

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, APRIL 20, 2005

OTTAWA, LE MERCREDI 20 AVRIL 2005

Statutory Instruments 2005

Textes réglementaires 2005

SOR/2005-78 to 100 and SI/2005-29 to 31

DORS/2005-78 à 100 et TR/2005-29 à 31

Pages 538 to 768

Pages 538 à 768

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 12 janvier 2005, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/2005-78 March 29, 2005

HEALTH OF ANIMALS ACT

**Certain Ruminants and Their Products
Importation Prohibition Regulations**

Enregistrement
DORS/2005-78 Le 29 mars 2005

LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

**Règlement interdisant l'importation de certains
ruminants et de leurs produits**

(PUBLISHED AS AN EXTRA ON MARCH 31, 2005)

(PUBLIÉ EN ÉDITION SPÉCIALE LE 31 MARS 2005)

Registration
SOR/2005-79 April 1, 2005

PUBLIC SERVICE LABOUR RELATIONS ACT

**Public Service Labour Relations Board
Regulations**

The Public Service Labour Relations Board, pursuant to sections 39, 237 and 238 of the *Public Service Labour Relations Act*^a, makes the annexed *Public Service Labour Relations Board Regulations*.

Ottawa, April 1, 2005

Enregistrement
DORS/2005-79 Le 1^{er} avril 2005

LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA
FONCTION PUBLIQUE

**Règlement de la Commission des relations de
travail dans la fonction publique**

En vertu des articles 39, 237 et 238 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*^a, la Commission des relations de travail dans la fonction publique prend le *Règlement de la Commission des relations de travail dans la fonction publique*, ci-après.

Ottawa, le 1^{er} avril 2005

^a S.C. 2003, c. 22, s. 2

^a L.C. 2003, ch. 22, art. 2

TABLE OF CONTENTS

PUBLIC SERVICE LABOUR RELATIONS BOARD
REGULATIONS*(This Table of Contents is not part of the Regulations.)*

INTERPRETATION

1. Definitions

GENERAL PROVISIONS

2. Filing initiating documents
3. Initiating document sent by fax
4. Copies
5. Reply
6. Failure to reply
7. Subsequent documents
8. Clarification
9. Document received after 4:00 p.m.
10. Computation of time
11. Withdrawal

PART 1

LABOUR RELATIONS

General Provisions

12. Extension or reduction of time
13. Consolidation
14. Addition of party or intervenor
15. Insufficient information
16. Notice of pre-hearing conference
17. Notice of hearing
18. Contents of summons application
19. Document adduced as evidence
20. Confidentiality of employees' wishes
21. Adjournment of hearings
22. Application for review of Board's decision

DIVISION 1

CERTIFICATION

Procedure for Certification

23. Application for certification
24. Closing date
25. Copies of notice to employees
26. Employer's reply
27. Intervention
28. Statement of opposition
29. Amendment
30. Documentary evidence

TABLE ANALYTIQUE

RÈGLEMENT DE LA COMMISSION DES RELATIONS DE
TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE*(La présente table ne fait pas partie du règlement.)*

DÉFINITIONS

1. Définitions

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

2. Présentation des documents introductifs
3. Document introductif envoyé par télécopieur
4. Envoi de copies
5. Réponse
6. Non-respect du délai
7. Document présenté subséquemment
8. Précision
9. Réception du document après seize heures
10. Calcul des délais
11. Renonciation

PARTIE 1

RELATIONS DE TRAVAIL

Dispositions générales

12. Prorogation ou réduction des délais
13. Jonction
14. Adjonction de parties et d'intervenants
15. Renseignements insuffisants
16. Avis de conférence préparatoire
17. Avis d'audience
18. Contenu de la demande d'assignation
19. Preuve à l'audience
20. Confidentialité des volontés des fonctionnaires
21. Ajournement des audiences
22. Demande de réexamen d'une décision

SECTION 1

ACCRÉDITATION

Procédure d'accréditation

23. Demande d'accréditation
24. Date limite
25. Copies de l'avis aux fonctionnaires
26. Réponse de l'employeur
27. Intervention
28. Déclaration d'opposition
29. Modification
30. Preuve documentaire

TABLE OF CONTENTS — <i>Continued</i>		TABLE ANALYTIQUE (<i>suite</i>)	
31.	Council of employee organizations — documentary evidence	31.	Regroupement d'organisations syndicales — preuve documentaire
32.	Employer — additional documentation	32.	Employeur — documentation supplémentaire
	Managerial or Confidential Positions		Postes de direction ou de confiance
33.	Application concerning managerial or confidential positions	33.	Demande à l'égard des postes de direction ou de confiance
34.	Objection	34.	Avis d'opposition
35.	Revocation of order	35.	Révocation d'ordonnance
	Procedure for Revocation of Certification		Procédure de révocation d'accréditation
36.	Application for revocation of certification	36.	Demande de révocation d'accréditation
37.	Closing date	37.	Date limite
38.	Copies of notice to employees	38.	Copies de l'avis aux fonctionnaires
39.	Bargaining agent's reply	39.	Réponse de l'agent négociateur
40.	Statement of opposition	40.	Déclaration d'opposition
41.	Amendment	41.	Modification
42.	Documentary evidence	42.	Preuve documentaire
43.	Form of evidence	43.	Forme de la preuve documentaire
44.	Employer — additional documentation	44.	Employeur — documentation supplémentaire
	Representation Votes		Scrutin de représentation
45.	Representation votes	45.	Scrutin de représentation
	DIVISION 2		SECTION 2
	CHOICE OF DISPUTE RESOLUTION PROCESS		CHOIX DU MODE DE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS
46.	Choice of dispute resolution process	46.	Choix du mode de règlement des différends
	DIVISION 3		SECTION 3
	ARBITRATION		ARBITRAGE DE DIFFÉRENDS
47.	Request for arbitration	47.	Demande de renvoi d'un différend à l'arbitrage
48.	Other party's proposals	48.	Propositions de l'autre partie
49.	Applicant's proposals	49.	Propositions du demandeur
50.	Representations	50.	Observations
	DIVISION 4		SECTION 4
	CONCILIATION		CONCILIATION
51.	Request for conciliation	51.	Demande de renvoi d'un différend à la conciliation
52.	Other party's proposals	52.	Propositions de l'autre partie
53.	Applicant's proposals	53.	Propositions du demandeur
	DIVISION 5		SECTION 5
	STRIKE VOTE		VOTE DE GRÈVE
54.	Statement respecting strike vote	54.	Déclaration sur la tenue d'un vote de grève
55.	Application to have a strike vote declared invalid	55.	Demande de déclaration d'invalidité d'un vote de grève
56.	Bargaining agent's reply	56.	Réponse de l'agent négociateur

TABLE OF CONTENTS — *Continued*TABLE ANALYTIQUE (*suite*)

DIVISION 6		SECTION 6	
COMPLAINTS PROCEDURE		PROCÉDURE RELATIVE AUX PLAINTES	
57.	Complaint	57.	Plainte
DIVISION 7		SECTION 7	
DECLARATION THAT CONDUCT IS UNLAWFUL		DÉCLARATION D'ILLÉGALITÉ D'UNE ACTIVITÉ	
58.	Application for a declaration that conduct is unlawful	58.	Demande de déclaration d'illégalité d'une activité
59.	Reply	59.	Réponse
DIVISION 8		SECTION 8	
CONSENT TO PROSECUTION		AUTORISATION DES POURSUITES	
60.	Application to obtain the consent of the Board	60.	Demande visant l'obtention du consentement de la Commission
PART 2		PARTIE 2	
GRIEVANCES		GRIEFS	
<i>General Provisions</i>		<i>Dispositions générales</i>	
61.	Extension of time	61.	Prorogation de délai
62.	Suspension of time	62.	Suspension de délai
63.	Rejection for failure to meet a deadline	63.	Rejet pour non-respect d'un délai
<i>Individual Grievances</i>		<i>Griefs individuels</i>	
64.	Maximum number of levels	64.	Nombre maximal de paliers
65.	Notice of level	65.	Avis concernant les paliers
66.	Individual grievance form	66.	Formule de grief individuel
67.	Presentation of grievance	67.	Présentation d'un grief
68.	Deadline for presentation of grievance at first level	68.	Délai de présentation du grief au premier palier
69.	Representation — grievance relating to interpretation or application	69.	Représentation — grief portant sur l'interprétation ou l'application
70.	Receipt and transmission	70.	Accusé de réception et transmission
71.	Circumstances in which a level may be eliminated	71.	Circonstances permettant d'éliminer des paliers
72.	Deadline for decision	72.	Délai pour remettre une décision
73.	Withdrawal of grievance	73.	Renonciation au grief
<i>Group Grievances</i>		<i>Griefs collectifs</i>	
74.	Maximum number of levels	74.	Nombre maximal de paliers
75.	Notice of level	75.	Avis concernant les paliers
76.	Group grievance form	76.	Formule de grief collectif
77.	Presentation of grievance	77.	Présentation d'un grief
78.	Deadline for presentation of grievance at first level	78.	Délai de présentation du grief au premier palier
79.	Receipt and transmission	79.	Accusé de réception et transmission
80.	Deadline for decision	80.	Délai pour remettre une décision
81.	Withdrawal of grievance	81.	Renonciation au grief
82.	Withdrawal from a group grievance	82.	Retrait du grief collectif

TABLE OF CONTENTS — *Continued**Policy Grievances*

83.	Maximum number of levels
84.	Notice from employer
85.	Deadline for presentation of grievance
86.	Receipt and transmission
87.	Deadline for decision
88.	Withdrawal of grievance

Adjudication

89.	Notice of reference to adjudication
90.	Deadline for reference to adjudication
91.	Deadline - establishment of board of adjudication
92.	Notice to Canadian Human Rights Commission
93.	Deadline for notice of intention to make submissions
94.	Participation in mediation
95.	Deadline for raising objections
96.	Filing with the Executive Director
97.	Documentation
98.	Consolidation by Chairperson
99.	Addition of party or intervenor
100.	Insufficient information
101.	Notice of pre-hearing conference
102.	Notice of hearing
103.	Contents of summons application
104.	Document adduced as evidence
105.	Adjournment of hearings
106.	Withdrawal from a group grievance

PART 3

TRANSITIONAL PROVISION, REPEAL AND
COMING INTO FORCE*Transitional*

107.	Transitional
------	--------------

Repeal

108.	Repeal
------	--------

Coming into force

109.	Coming into force
------	-------------------

SCHEDULE

TABLE ANALYTIQUE (*suite*)*Griefs de principe*

83.	Nombre maximal de paliers
84.	Avis de l'employeur
85.	Délai de présentation du grief
86.	Accusé de réception et transmission
87.	Délai pour remettre une décision
88.	Renonciation au grief

Arbitrage de griefs

89.	Avis de renvoi d'un grief à l'arbitrage
90.	Délai pour le renvoi d'un grief à l'arbitrage
91.	Délai — établissement d'un conseil d'arbitrage de grief
92.	Avis à la Commission canadienne des droits de la personne
93.	Délai de présentation de l'avis d'intention
94.	Participation à la médiation
95.	Délai pour soulever une objection
96.	Dépôt auprès du directeur général
97.	Documentation
98.	Jonction par le président
99.	Adjonction de parties et d'intervenants
100.	Renseignements insuffisants
101.	Avis de conférence préparatoire
102.	Avis d'audience
103.	Contenu de la demande d'assignation
104.	Preuve à l'audience
105.	Ajournement des audiences
106.	Retrait du grief collectif

PARTIE 3

DISPOSITION TRANSITOIRE, ABROGATION ET
ENTRÉE EN VIGUEUR*Disposition transitoire*

107.	Disposition transitoire
------	-------------------------

Abrogation

108.	Abrogation
------	------------

Entrée en vigueur

109.	Entrée en vigueur
------	-------------------

ANNEXE

**PUBLIC SERVICE LABOUR RELATIONS
BOARD REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act”
« Loi »

“Act” means the *Public Service Labour Relations Act*.

“employee”
« fonctionnaire »

“employee”

(a) in Part 1, has the same meaning as in subsection 2(1) of the Act; and
(b) in Part 2, has the same meaning as in section 206 of the Act.

“initiating document”
« document introductif »

“initiating document” means, as the case may be,

(a) a request for an extension, an addition or a reduction of time under section 12 if the request is filed before the filing of any document referred to in any of paragraphs (b) to (x);
(b) a request for the Board to exercise any of its powers under section 36 of the Act;
(c) a request for the Board to exercise any of its powers under section 43 of the Act;
(d) a request for the filing of a Board order in the Federal Court under subsection 52(1) of the Act;
(e) an application for certification under section 54 of the Act;
(f) an application, under section 58 of the Act, for a determination of membership of an employee or a class of employees in a bargaining unit;
(g) an application, under subsection 79(2) of the Act, for a determination of the rights, privileges and duties of an employee organization;
(h) an application for certification under section 83 of the Act;
(i) an application for an order under subsection 84(1) or section 89 of the Act;
(j) an application, under subsection 86(1) of the Act, for leave to give to the other party a notice to bargain collectively;
(k) an application for revocation of certification under section 94, 98, 99 or 100 of the Act;
(l) an application, under subsection 101(2) of the Act, for a determination of the rights or duties of an employee organization;
(m) an application for direction under section 102 of the Act;
(n) an application, under paragraph 117(b) of the Act, for an extension of the time to implement a collective agreement;
(o) an application for a determination on a matter that may be included in an essential services agreement under subsection 123(1) of the Act;

**RÈGLEMENT DE LA COMMISSION DES
RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA
FONCTION PUBLIQUE**

DÉFINITIONS

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« document introductif » Selon le cas :

« document introductif »
“initiating document”

a) la demande visant l'obtention, en vertu de l'article 12, d'un délai supplémentaire ou de la prorogation ou de la réduction d'un délai, si elle est présentée avant tout document visé à l'un des alinéas b) à x);
b) la demande d'exercice par la Commission de l'un ou l'autre des pouvoirs prévus à l'article 36 de la Loi;
c) la demande d'exercice par la Commission de l'un ou l'autre des pouvoirs prévus à l'article 43 de la Loi;
d) la demande de dépôt à la Cour fédérale prévue au paragraphe 52(1) de la Loi;
e) la demande d'accréditation prévue à l'article 54 de la Loi;
f) la demande de détermination de l'appartenance d'un fonctionnaire ou d'une catégorie de fonctionnaires à une unité de négociation, prévue à l'article 58 de la Loi;
g) la demande de détermination des droits, privilèges et obligations d'une organisation syndicale, prévue au paragraphe 79(2) de la Loi;
h) la demande d'accréditation prévue à l'article 83 de la Loi;
i) la demande d'ordonnance prévue au paragraphe 84(1) ou à l'article 89 de la Loi;
j) la demande visant à obtenir la permission de donner à l'autre partie un avis de négocier collectivement, prévue au paragraphe 86(1) de la Loi;
k) la demande de révocation d'accréditation prévue aux articles 94, 98, 99 ou 100 de la Loi;
l) la demande de détermination des droits et obligations de l'organisation syndicale, prévue au paragraphe 101(2) de la Loi;
m) la demande de directives prévue à l'article 102 de la Loi;
n) la demande de prolongation du délai pour commencer à appliquer une convention collective, prévue à l'alinéa 117b) de la Loi;
o) la demande de règlement d'une question pouvant figurer dans une entente sur les services essentiels, prévue au paragraphe 123(1) de la Loi;
p) la demande de modification d'une telle entente prévue au paragraphe 127(1) de la Loi;
q) la demande de modification ou de suspension d'une telle entente en raison d'une situation d'urgence, prévue à l'article 131 de la Loi;

- (p) an application to amend an essential services agreement under subsection 127(1) of the Act;
- (q) an application, under section 131 of the Act, for the amendment or suspension of an essential services agreement because of an emergency;
- (r) an application for an extension of time under section 133 of the Act;
- (s) a request for arbitration under subsection 136(1) of the Act;
- (t) a request for conciliation under subsection 161(1) of the Act;
- (u) an application for a declaration that a strike vote is invalid under subsection 184(2) of the Act;
- (v) a complaint made under section 190 of the Act;
- (w) an application for a declaration of unlawful conduct under subsection 198(1) of the Act;
- (x) an application to obtain the consent of the Board referred to in section 205 of the Act;
- (y) an application for an extension of time referred to in subsection 61(b) if the application is filed before the notice of a reference to adjudication; or
- (z) the notice of a reference to adjudication under section 223 of the Act.

“intervenor”
« *intervenant* »
“person”
« *personne* »

“intervenor”, in respect of a proceeding, means any person that has been granted intervenor status.
“person” includes an employee organization, a council of employee organizations and an employer.

GENERAL PROVISIONS

Filing initiating documents

2. Subject to sections 3, 47, 51 and 55, all initiating documents shall be filed with the Board or the Chairperson by filing them in duplicate with the Executive Director.

Initiating document sent by fax

3. (1) If an initiating document is sent by fax to the Executive Director, the original of the document and a copy shall be sent to the Executive Director as soon as possible.

Date of receipt

(2) The initiating document sent by fax is deemed to be received on the date of the fax transmission if its original and a copy are sent in accordance with subsection (1).

Copies

4. On receipt of an initiating document or, in the case of an initiating document sent by fax, on receipt of the original of the document and the copy, the Executive Director shall provide copies to the other party and to any person who may be affected by the proceeding.

Reply

5. The other party shall reply to the initiating document — other than a request for arbitration, a request for conciliation or a notice of a reference to adjudication — no later than 15 days after it

- r) la demande de prorogation de délai prévue à l’article 133 de la Loi;
- s) la demande de renvoi d’un différend à l’arbitrage prévue au paragraphe 136(1) de la Loi;
- t) la demande de renvoi d’un différend à la conciliation prévue au paragraphe 161(1) de la Loi;
- u) la demande de déclaration d’invalidité d’un vote de grève prévue au paragraphe 184(2) de la Loi;
- v) la plainte visée à l’article 190 de la Loi;
- w) la demande de déclaration d’illégalité d’une activité prévue au paragraphe 198(1) de la Loi;
- x) la demande visant l’obtention du consentement de la Commission visé à l’article 205 de la Loi;
- y) la demande visant la prorogation d’un délai visée à l’alinéa 61b), si elle est présentée avant l’avis de renvoi d’un grief à l’arbitrage;
- z) l’avis de renvoi d’un grief à l’arbitrage prévu à l’article 223 de la Loi.

« fonctionnaire »

- a) Dans la partie 1, s’entend au sens du paragraphe 2(1) de la Loi;
- b) dans la partie 2, s’entend au sens de l’article 206 de la Loi.

« fonctionnaire »
“employee”

« intervenant » À l’égard d’une affaire, toute personne ayant obtenu un tel statut dans le cadre de celle-ci.

« intervenant »
“intervenor”

« Loi » La *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

« Loi »
“Act”

« personne » S’entend notamment de l’organisation syndicale, du regroupement d’organisations syndicales ou de l’employeur.

« personne »
“person”

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

2. Sous réserve des articles 3, 47, 51 et 55, la présentation des documents introductifs à la Commission ou au président s’effectue par dépôt en double exemplaire auprès du directeur général.

Présentation des documents introductifs

3. (1) Dans le cas où le document introductif est transmis au directeur général par télécopieur, l’original et une copie lui en sont envoyés dans les plus brefs délais.

Document introductif envoyé par télécopieur

(2) Le document introductif transmis par télécopieur est réputé être reçu le jour de son envoi par télécopieur si l’original et une copie en sont envoyés conformément au paragraphe (1).

Date de réception

4. Sur réception du document introductif ou, dans le cas où il a été transmis par télécopieur, de son original et d’une copie, le directeur général en envoie une copie à l’autre partie et à toute personne pouvant être intéressée.

Envoi de copies

5. Sauf disposition contraire du présent règlement, la partie ayant reçu copie du document introductif — autre que la demande de renvoi d’un différend à l’arbitrage ou à la conciliation et l’avis de

Réponse

	receives a copy of the document, unless these Regulations provide otherwise.	renvoi d'un grief à l'arbitrage — dépose sa réponse au plus tard quinze jours après l'avoir reçue.	
Failure to reply	6. Despite sections 16 and 17, if, in a proceeding before the Board or the Chairperson, the other party fails to file its reply to the initiating document within the time limit prescribed in these Regulations, the Board or the Chairperson, as the case may be, may dispose of the matter before it without further notice to that party.	6. Malgré les articles 16 et 17, si, dans le cadre d'une affaire dont la Commission ou le président est saisi, la partie ayant reçu copie du document introductif omet de déposer sa réponse dans le délai prévu par le présent règlement, la Commission ou le président, selon le cas, peut rendre une décision sans autre avis à cette partie.	Non-respect du délai
Subsequent documents	7. (1) Subject to section 8, any document submitted subsequently to an initiating document shall be filed with the Executive Director.	7. (1) Sous réserve de l'article 8, tout document présenté après le document introductif est déposé auprès du directeur général.	Document présenté subséquemment
Copies	(2) The person filing a subsequent document shall provide a copy of it to (a) the person who filed the initiating document; (b) every person in receipt of an initiating document by virtue of section 4, unless that person has notified the Executive Director in writing that the person does not wish to receive a copy of subsequent documents; (c) any intervenors; and (d) the Canadian Human Rights Commission if it received a notice referred to in subsection 210(1), 217(1) or 222(1) of the Act.	(2) La personne qui dépose le document subséquemment en envoie une copie aux personnes ci-après : a) la partie qui a présenté le document introductif; b) toute personne ayant reçu copie du document introductif en application de l'article 4, à moins qu'elle n'ait fait savoir par écrit au directeur général qu'elle ne souhaitait pas recevoir copie des documents déposés subséquemment; c) les intervenants; d) la Commission canadienne des droits de la personne, si elle a reçu l'un des avis prévus aux paragraphes 210(1), 217(1) et 222(1) de la Loi.	Envoi de copies
Exceptions	(3) Subsection (2) does not apply in respect of (a) applications for a summons; (b) the documentary evidence referred to in sections 30 and 42; (c) the additional documentation provided by the employer under sections 32 and 44; and (d) statements of opposition and applications to amend statements of opposition.	(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux documents suivants : a) les demandes d'assignation; b) la preuve documentaire visée aux articles 30 et 42; c) la documentation supplémentaire déposée par l'employeur en application des articles 32 et 44; d) les déclarations d'opposition et les demandes de modification de ces déclarations.	Exceptions
Clarification	8. Section 7 does not apply to documents submitted under subsections 103(1) or 104(1) of the Act or under sections 19 or 54, subsections 92(1) or 93(1) or section 104.	8. L'article 7 ne s'applique pas aux documents visés aux paragraphes 103(1) et 104(1) de la Loi, aux articles 19 et 54, aux paragraphes 92(1) et 93(1) et à l'article 104.	Précision
Document received after 4:00 p.m.	9. (1) Subject to subsection (2), if a document is received by the Executive Director after 4:00 p.m. local time, the date of receipt of the document is the day next following that is not a Saturday or a holiday.	9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le document reçu par le directeur général après seize heures, heure locale, est réputé avoir été reçu le jour suivant qui n'est ni un samedi ni un jour férié.	Réception du document après seize heures
Receipt of document sent by courier	(2) If a document is sent by courier addressed to the Executive Director, the document is received on the date on which it is sent.	(2) Le document expédié par messenger à l'adresse du directeur général est réputé avoir été reçu par celui-ci le jour de l'expédition.	Réception du document expédié par messenger
Computation of time	10. If the time limit, under these Regulations, for the filing or presentation of a document expires on a Saturday or a holiday, the document may be filed on the day next following that is not a Saturday or a holiday.	10. Si le délai — prévu par le présent règlement — de présentation ou de dépôt d'un document expire un samedi ou un jour férié, l'échéance est reportée au jour suivant qui n'est ni un samedi ni un jour férié.	Calcul des délais
Withdrawal	11. (1) The person who initiated a proceeding before the Board, the Chairperson or an adjudicator may withdraw the proceeding in person at the hearing or by providing the Executive Director with a notice of withdrawal in writing at any time before a decision is made.	11. (1) La personne qui a entamé une affaire devant la Commission, le président ou un arbitre de grief peut, en personne à l'audience ou par avis écrit adressé au directeur général, y renoncer avant qu'une décision ne soit rendue.	Renonciation

Closing of file	(2) On being informed by the Board, the Chairperson or an adjudicator of the withdrawal or on receipt of the notice of withdrawal, the Executive Director shall close the file and inform the parties, the intervenors and, if notice to the Canadian Human Rights Commission was given under subsection 210(1), 217(1) or 222(1) of the Act, the Canadian Human Rights Commission that the file has been closed.	(2) Lorsqu'il est informé de la renonciation par la Commission, le président ou l'arbitre de grief, ou sur réception de l'avis, le directeur général ferme le dossier et en informe les parties, les intervenants et la Commission canadienne des droits de la personne si celle-ci a reçu l'un des avis prévus aux paragraphes 210(1), 217(1) et 222(1) de la Loi.	Fermeture de dossier
PART 1		PARTIE 1	
LABOUR RELATIONS		RELATIONS DE TRAVAIL	
<i>General Provisions</i>		<i>Dispositions générales</i>	
Extension or reduction of time	12. Despite any other provision of these Regulations, the Board may, with respect to any Board matter, (a) in the interest of fairness, extend the time specified by these Regulations, or allow for additional time, to do any act or file any notice or any document; or (b) if a matter is urgent, on notice to all parties, reduce the time specified by these Regulations to do any act or file any notice or any document.	12. Malgré les autres dispositions du présent règlement, la Commission peut, dans toute affaire relevant de sa compétence : a) par souci d'équité, proroger le délai prévu par le présent règlement ou autoriser un délai supplémentaire pour l'accomplissement d'un acte ou le dépôt d'un avis ou d'un document; b) en cas d'urgence, sur avis à toutes les parties, réduire le délai prévu par le présent règlement pour l'accomplissement d'un acte ou le dépôt d'un avis ou d'un document.	Prorogation ou réduction des délais
Consolidation	13. To ensure the expeditious resolution of proceedings, the Board may direct that the following proceedings be consolidated and may issue directions in respect of the conduct of the consolidated proceeding: (a) any two or more proceedings before the Board; or (b) if a panel before which a proceeding is brought consists of one member and that member is the adjudicator in a grievance referred to adjudication, the proceeding and the grievance.	13. Afin d'assurer leur résolution expéditive, la Commission peut ordonner la jonction d'affaires dans les cas ci-après et donner des directives concernant leur déroulement : a) il s'agit de deux ou plusieurs affaires dont elle est saisie; b) il s'agit d'une affaire dont elle est saisie et qui est instruite par une formation à membre unique et d'une autre affaire instruite par cette même personne à titre d'arbitre de grief.	Jonction
Addition of party or intervenor	14. (1) Any person with a substantial interest in a proceeding before the Board may apply to the Board to be added as a party or an intervenor.	14. (1) Quiconque a un intérêt substantiel dans une affaire dont la Commission est saisie peut demander à celle-ci d'y être ajouté à titre de partie ou d'intervenant.	Adjonction de parties et d'intervenants
Representations	(2) The Board may, after giving the parties the opportunity to make representations in respect of the application, add the person as a party or an intervenor.	(2) Après avoir donné aux parties l'occasion de présenter leurs observations à l'égard de la demande, la Commission peut ajouter le demandeur à titre de partie ou d'intervenant.	Observations
Insufficient information	15. (1) The Board may, on its own initiative or at request of a party or an intervenor, request that information contained in any document filed by any other party or any other intervenor be made more complete or specific.	15. (1) La Commission peut, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie ou d'un intervenant, demander que les renseignements figurant dans un document déposé par une autre partie ou un autre intervenant soient complétés ou précisés.	Renseignements insuffisants
Striking out information	(2) The Board may, after giving the party or intervenor to whom the request was made the opportunity to reply to the request, strike from the document the information that is incomplete or insufficiently specific.	(2) Après avoir donné au destinataire de la demande l'occasion d'y répondre, la Commission peut radier les renseignements incomplets ou imprécis.	Suppression de renseignements
Notice of pre-hearing conference	16. The Executive Director shall provide the parties and intervenors with notice of a pre-hearing conference at least three days before the day that is fixed for it.	16. Le directeur général avise les parties et les intervenants, au moins trois jours à l'avance, de la tenue de toute conférence préparatoire.	Avis de conférence préparatoire

Notice of hearing	17. (1) The Executive Director shall provide the parties and intervenors with notice of a hearing before the Board at least seven days before the day that is fixed for it.	17. (1) Le directeur général avise les parties et les intervenants, au moins sept jours à l'avance, de la tenue de toute audience devant la Commission.	Avis d'audience
Notice of hearing to those opposing	(2) In the case of an application for certification or revocation of certification, the Executive Director shall also provide notice to each employee or representative of a group of employees who has filed a statement of opposition with respect to the application for certification or revocation of certification, at least seven days before the day that is fixed for the hearing.	(2) Dans le cadre d'une demande d'accréditation ou de révocation d'accréditation, le directeur général avise, dans le même délai, de la tenue de l'audience tout fonctionnaire ou représentant d'un groupe de fonctionnaires ayant déposé une déclaration d'opposition à l'égard de la demande en question.	Envoi d'un avis d'audience aux opposants
Failure to attend	(3) If a person who is provided with a notice of hearing fails to attend the hearing or any continuance of it, the Board may proceed with the hearing and dispose of the matter without further notice to that person.	(3) Si le destinataire de l'avis d'audience omet de comparaître, la Commission peut tenir l'audience et rendre sa décision sans autre avis à cette personne.	Omission de comparaître
Contents of summons application	18. The Board may, if necessary for the fair and expeditious resolution of a proceeding before it, require that an application for a summons contain the name and address of the witness to be summoned and a statement of the evidence that the witness is expected to give at the hearing.	18. Afin d'assurer la résolution juste et expéditive de toute affaire dont elle est saisie, la Commission peut exiger qu'une demande d'assignation de témoin contienne les nom et adresse du témoin à assigner et un exposé de la preuve attendue de celui-ci à l'audience.	Contenu de la demande d'assignation
Document adduced as evidence	19. (1) Any document adduced as evidence shall be filed at the hearing with a copy for the Board, each party and each intervenor.	19. (1) Tout document présenté en preuve à l'audience est accompagné d'une copie pour la Commission, chaque partie et chaque intervenant.	Preuve à l'audience
Bilingualism	(2) The document shall be filed in both official languages, if it exists in both languages.	(2) Si le document existe dans les deux langues officielles, les deux versions sont présentées à l'audience.	Bilinguisme
Confidentiality of employees' wishes	20. Despite section 4, the Board shall not disclose to anyone evidence that could reveal membership in an employee organization, opposition to the certification or revocation of certification of an employee organization, or the wish of any employee to be represented, or not to be represented, by an employee organization, unless the disclosure would be in furtherance of the objectives of the Act.	20. Malgré l'article 4, la Commission ne peut communiquer à qui que ce soit les éléments de preuve susceptibles de révéler l'adhésion de tout fonctionnaire à une organisation syndicale, son opposition à l'accréditation d'une organisation syndicale ou à la révocation de celle-ci, ou sa volonté d'être ou non représenté par une organisation syndicale, sauf si la communication est susceptible de contribuer à la réalisation des objets de la Loi.	Confidentialité des volontés des fonctionnaires
Adjournment of hearings	21. The Board may adjourn a hearing and specify the date, time, place and terms of its continuance.	21. La Commission peut ajourner toute audience et fixer les date, heure et lieu et les modalités de la nouvelle audience.	Ajournement des audiences
Application for review of Board's decision	22. An application for a review, referred to in section 43 of the Act, of an order or a decision of the Board shall contain a statement of the grounds on which the applicant intends to rely in support of the review.	22. La demande visant le réexamen — visé à l'article 43 de la Loi — d'une décision ou d'une ordonnance rendue par la Commission contient un exposé des moyens sur lesquels se fonde le demandeur.	Demande de réexamen d'une décision

DIVISION 1

SECTION 1

CERTIFICATION

ACCRÉDITATION

Procedure for Certification

Procédure d'accréditation

Application for certification **23.** An application for certification under section 54 of the Act shall be filed in Form 1 of the schedule.

23. La demande d'accréditation prévue à l'article 54 de la Loi est présentée selon la formule 1 de l'annexe. Demande d'accréditation

Closing date **24.** On receipt of the application for certification, the Executive Director shall

24. Sur réception de la demande d'accréditation, le directeur général : Date limite

	<p>(a) fix a closing date that is a date that will allow sufficient time for the employees to be notified and for them to respond, considering the number of employees who may be affected by the application for certification and the locations at which they are employed, and that is no less than 15 days and no more than 40 days after the day on which the application for certification is filed; and</p> <p>(b) notify the employer and any employee organization known to the Board that claims to represent any employees who may be affected by the application of the closing date.</p>	<p>a) fixe la date limite, c'est-à-dire une date qui, compte tenu du nombre de fonctionnaires pouvant être visés par la demande et de leur lieu de travail, donne suffisamment de temps à ceux-ci pour prendre connaissance de la demande et y réagir, et qui soit postérieure d'au moins quinze jours et d'au plus quarante jours à la date de sa présentation;</p> <p>b) informe de la date limite l'employeur et toute organisation syndicale dont la Commission sait qu'elle affirme représenter un ou plusieurs fonctionnaires pouvant être visés par la demande.</p>	
Copies of notice to employees	25. (1) The Executive Director shall provide the employer with as many copies of the notice of the application for certification as are necessary considering the number of employees who may be affected by the application and the locations at which they are employed.	25. (1) Le directeur général remet à l'employeur un nombre suffisant de copies de l'avis de la demande d'accréditation, compte tenu du nombre de fonctionnaires pouvant être visés et de leur lieu de travail.	Copies de l'avis aux fonctionnaires
Posting of copies of notice	(2) On receipt of the copies of the notice, an employer shall post them, until the closing date, in conspicuous places where they are most likely to come to the attention of the employees who may be affected by the application.	(2) Sur réception des copies de l'avis et jusqu'à la date limite, l'employeur les affiche bien en vue aux endroits où les fonctionnaires pouvant être visés par la demande sont le plus susceptibles d'en prendre connaissance.	Affichage des copies de l'avis
Statement of compliance	(3) Immediately after the closing date, the employer shall file a statement that the employer has complied with subsection (2).	(3) Sans délai après la date limite, l'employeur dépose une déclaration portant qu'il s'est conformé au paragraphe (2).	Déclaration de conformité
Employer's reply	26. An employer shall file a reply to the application for certification, on or before the closing date, in Form 2 of the schedule.	26. L'employeur dépose, au plus tard à la date limite, sa réponse à la demande d'accréditation selon la formule 2 de l'annexe.	Réponse de l'employeur
Intervention	27. An employee organization that is provided with a copy of the application for certification or that claims to represent any of the employees who may be affected by the application may, on or before the closing date, file an application for intervention in Form 3 of the schedule.	27. Au plus tard à la date limite, l'organisation syndicale qui reçoit copie de la demande d'accréditation ou qui affirme représenter un ou plusieurs fonctionnaires pouvant être visés par la demande peut déposer une demande d'intervention selon la formule 3 de l'annexe.	Intervention
Statement of opposition	28. If an employee or a group of employees is affected by an application for certification and is in opposition to it, the employee or group of employees may, on or before the closing date, file a statement of opposition in Form 4 of the schedule.	28. Si tout fonctionnaire ou groupe de fonctionnaires visé par la demande d'accréditation souhaite s'y opposer, il dépose, au plus tard à la date limite, une déclaration d'opposition selon la formule 4 de l'annexe.	Déclaration d'opposition
Amendment	29. A person may file an application to amend an application for certification, reply, application for intervention or statement of opposition filed by that person.	29. Toute personne peut déposer une demande de modification de sa demande d'accréditation, de sa réponse, de sa demande d'intervention ou de sa déclaration d'opposition.	Modification
Documentary evidence	30. (1) An application for certification shall be accompanied by the documentary evidence on which the applicant intends to rely to satisfy the Board that a majority of the employees in the proposed bargaining unit wish the applicant to represent them as their bargaining agent.	30. (1) La demande d'accréditation est accompagnée de la preuve documentaire sur laquelle le demandeur entend s'appuyer pour convaincre la Commission que la majorité des fonctionnaires de l'unité de négociation proposée souhaite qu'il les représente à titre d'agent négociateur.	Preuve documentaire
Deadline for supplementary documentary evidence	(2) Any supplementary documentary evidence shall be filed on or before the closing date for the application.	(2) Toute preuve documentaire supplémentaire est déposée au plus tard à la date limite fixée à l'égard de la demande.	Délai de dépôt de la preuve documentaire supplémentaire
Council of employee organizations — documentary evidence	31. If a council of employee organizations files an application for certification, the council shall, when the application is filed, file the documentary evidence on which the council intends to rely to satisfy the Board that each of the employee organizations forming the council has vested appropriate	31. Le regroupement d'organisations syndicales dépose, au moment où il présente une demande d'accréditation, la preuve documentaire sur laquelle il entend s'appuyer pour convaincre la Commission que chacune des organisations syndicales formant le regroupement lui a donné l'autorité suffisante	Regroupement d'organisations syndicales — preuve documentaire

Employer — additional documentation	<p>authority in the council to enable it to discharge the duties and responsibilities of a bargaining agent.</p> <p>32. To verify that a majority of the employees in the proposed bargaining unit wish the applicant to represent them as their bargaining agent, the Board may require the employer to file a list that identifies all of the employees in respect of whom the application is filed, along with either the specimen signatures of the employees, the home addresses of the employees, or both.</p>	<p>pour lui permettre de remplir ses fonctions d'agent négociateur.</p> <p>32. Afin de s'assurer que la majorité des fonctionnaires de l'unité de négociation proposée souhaitent que le demandeur les représente à titre d'agent négociateur, la Commission peut exiger que l'employeur dépose une liste des noms de tous les fonctionnaires visés par la demande ainsi qu'un spécimen de leur signature ou leur adresse personnelle, ou les deux.</p>	Employeur — documentation supplémentaire
Application concerning managerial or confidential positions	<p style="text-align: center;">Managerial or Confidential Positions</p> <p>33. (1) An application under subsection 59(1) or 71(1) of the Act for an order declaring a position to be a managerial or confidential position shall set out, for each position,</p> <p>(a) the position title, description, number and classification, the department or agency to which it belongs, the geographic location of the position and the name of the occupant of the position;</p> <p>(b) the paragraph in subsection 59(1) of the Act on which the employer relies in support of the application; and</p> <p>(c) if the employer relies on paragraph 59(1)(h) of the Act, the paragraphs to which paragraph 59(1)(h) applies, together with the title, description, number and classification of the position in relation to which the duties and responsibilities of the occupant of the position to be excluded are alleged to be confidential.</p>	<p style="text-align: center;">Postes de direction ou de confiance</p> <p>33. (1) La demande, prévue aux paragraphes 59(1) ou 71(1) de la Loi, visant l'obtention d'une ordonnance déclarant qu'un poste est un poste de direction ou de confiance contient les renseignements suivants :</p> <p>a) le titre du poste, sa description, son numéro, sa classification, le nom du ministère ou de l'organisme dont il relève, le lieu d'occupation et le nom de son titulaire;</p> <p>b) l'alinéa du paragraphe 59(1) de la Loi sur lequel la demande est fondée;</p> <p>c) si la demande est fondée sur l'alinéa 59(1)(h) de la Loi, celui des alinéas visés à cet alinéa 59(1)(h) qui est applicable, le titre du poste occupé par la personne à l'égard de laquelle le titulaire du poste exerce des fonctions dites de confiance ainsi que sa description, son numéro et sa classification.</p>	Demande à l'égard des postes de direction ou de confiance
Time for filing	<p>(2) If an application in subsection (1) is made in the context of an application for certification, the application in subsection (1) shall be filed on or before the closing date for the application for certification.</p>	<p>(2) Si la demande visée au paragraphe (1) est faite dans le cadre d'une demande d'accréditation, elle est déposée au plus tard à la date limite fixée à l'égard de cette dernière.</p>	Délai de dépôt
Objection	<p>34. (1) An objection in respect of a position referred to in section 61 or 73 of the Act may be filed no later than 20 days after receipt of a copy of the application and shall set out</p> <p>(a) the position title, description, number and classification, the department or agency to which it belongs and the geographic location of the position; and</p> <p>(b) a statement of the grounds for the objection.</p>	<p>34. (1) L'avis d'opposition à l'égard d'un poste, prévu aux articles 61 ou 73 de la Loi, peut être déposé au plus tard vingt jours après la réception de la copie de la demande et contient les renseignements suivants :</p> <p>a) le titre du poste, sa description, son numéro, sa classification, le nom du ministère ou de l'organisme dont il relève et le lieu d'occupation;</p> <p>b) un exposé des motifs de l'opposition.</p>	Avis d'opposition
Copy of the objection	<p>(2) The employee organization filing the objection under (1) shall provide a copy of it to the employer.</p>	<p>(2) L'organisation syndicale qui dépose l'avis d'opposition en envoi une copie à l'employeur.</p>	Copie de l'avis d'opposition
Revocation of order	<p>35. An application for revocation of an order in respect of a position under subsection 77(1) of the Act shall set out</p> <p>(a) the position title, description, number and classification, the department or agency to which it belongs and the geographic location of the position; and</p> <p>(b) a statement of the grounds for the application for revocation.</p>	<p>35. La demande de révocation d'une ordonnance à l'égard d'un poste, prévue au paragraphe 77(1) de la Loi, contient les renseignements suivants :</p> <p>a) le titre du poste, sa description, son numéro, sa classification, le nom du ministère ou de l'organisme dont il relève et le lieu d'occupation;</p> <p>b) un exposé des motifs de la demande.</p>	Révocation d'ordonnance

	Procedure for Revocation of Certification	Procédure de révocation d'accréditation	
Application for revocation of certification	36. An application for revocation of certification under section 94, 98, 99 or 100 of the Act shall be filed in Form 5 of the schedule.	36. La demande de révocation d'accréditation, prévue aux articles 94, 98, 99 ou 100 de la Loi, est présentée selon la formule 5 de l'annexe.	Demande de révocation d'accréditation
Closing date	37. On receipt of the application for revocation of certification, the Executive Director shall (a) fix a closing date that is a date that will allow sufficient time for the employees to be notified and for them to respond, considering the number of employees who are affected by the application for revocation of certification and the locations at which they are employed, and that is no less than 15 days and no more than 40 days after the day on which the application for revocation of certification is filed; and (b) notify the bargaining agent and, if the applicant is a person other than the employer, the employer of the closing date.	37. Sur réception de la demande de révocation d'accréditation, le directeur général : a) fixe la date limite, c'est-à-dire une date qui, compte tenu du nombre de fonctionnaires visés par la demande et de leur lieu de travail, donne suffisamment de temps à ceux-ci pour prendre connaissance de la demande et y réagir, et qui soit postérieure d'au moins quinze jours et d'au plus quarante jours à la date de sa présentation; b) informe de la date limite l'agent négociateur et, s'il n'est pas l'auteur de la demande, l'employeur.	Date limite
Copies of notice to employees	38. (1) The Executive Director shall provide the employer with as many copies of the notice of the application for revocation of certification as are necessary considering the number of employees who are affected by the application and the locations at which they are employed.	38. (1) Le directeur général remet à l'employeur un nombre suffisant de copies de l'avis de la demande de révocation d'accréditation, compte tenu du nombre de fonctionnaires visés et de leur lieu de travail.	Copies de l'avis aux fonctionnaires
Posting of copies of notice	(2) On receipt of the copies of the notice, an employer shall post them, until the closing date, in conspicuous places where they are most likely to come to the attention of the employees who are affected by the application.	(2) Sur réception des copies de l'avis et jusqu'à la date limite, l'employeur les affiche bien en vue aux endroits où les fonctionnaires visés par la demande sont le plus susceptibles d'en prendre connaissance.	Affichage des copies de l'avis
Statement of compliance	(3) Immediately after the closing date, the employer shall file a statement that the employer has complied with subsection (2).	(3) Sans délai après la date limite, l'employeur dépose une déclaration portant qu'il s'est conformé au paragraphe (2).	Déclaration de conformité
Bargaining agent's reply	39. (1) A bargaining agent shall file a reply to the application for revocation of certification, on or before the closing date, in Form 6 of the schedule.	39. (1) L'agent négociateur dépose, au plus tard à la date limite, sa réponse à la demande de révocation d'accréditation selon la formule 6 de l'annexe.	Réponse de l'agent négociateur
Attached document	(2) The reply shall be accompanied by a copy of any collective agreement or arbitral award applicable to the employees who are affected by the application.	(2) La réponse est accompagnée d'une copie de toute convention collective ou décision arbitrale applicable aux fonctionnaires visés par la demande.	Document accompagnant la réponse
Statement of opposition	40. If an employee or a group of employees is affected by an application for revocation of certification and is in opposition to it, the employee or group of employees may, on or before the closing date, file a statement of opposition in Form 4 of the schedule.	40. Si tout fonctionnaire ou groupe de fonctionnaires visé par la demande de révocation d'accréditation souhaite s'y opposer, il dépose, au plus tard à la date limite, une déclaration d'opposition selon la formule 4 de l'annexe.	Déclaration d'opposition
Amendment	41. A person may file an application to amend an application for revocation of certification, reply or statement of opposition filed by that person.	41. Toute personne peut déposer une demande de modification de sa demande de révocation d'accréditation, de sa réponse ou de sa déclaration d'opposition.	Modification
Documentary evidence	42. (1) An application for revocation of certification shall be accompanied by the documentary evidence on which the applicant intends to rely to satisfy the Board that the bargaining agent no longer represents a majority of the employees in the bargaining unit.	42. (1) La demande de révocation d'accréditation est accompagnée de la preuve documentaire sur laquelle le demandeur entend s'appuyer pour convaincre la Commission que l'agent négociateur ne représente plus la majorité des fonctionnaires de l'unité de négociation.	Preuve documentaire
Deadline for supplementary documentary evidence	(2) Any supplementary documentary evidence shall be filed on or before the closing date for the application.	(2) Toute preuve documentaire supplémentaire est déposée au plus tard à la date limite fixée à l'égard de la demande.	Délai de dépôt de la preuve documentaire supplémentaire

Form of evidence	43. The documentary evidence that the bargaining agent no longer represents a majority of the employees in the bargaining unit shall be in writing and shall be signed by the employees supporting the application.	43. La preuve documentaire visant à établir que l'agent négociateur ne représente plus la majorité des fonctionnaires de l'unité de négociation est présentée par écrit et signée par les fonctionnaires qui appuient la demande.	Forme de la preuve documentaire
Employer — additional documentation	44. To verify that the bargaining agent no longer represents a majority of the employees in the bargaining unit, the Board may require the employer to file a list that identifies all of the employees in respect of whom the application is filed, along with either the specimen signatures of the employees, the home addresses of the employees, or both.	44. Afin de s'assurer que l'agent négociateur ne représente plus la majorité des fonctionnaires de l'unité de négociation, la Commission peut exiger que l'employeur dépose une liste des noms de tous les fonctionnaires visés par la demande ainsi qu'un spécimen de leur signature ou leur adresse personnelle, ou les deux.	Employeur — documentation supplémentaire
Representation Votes		Scrutin de représentation	
Representation votes	45. (1) If the Board appoints a returning officer to conduct a representation vote, the returning officer shall determine the validity of ballots in accordance with any directions given by the Board under subsection 65(2) of the Act and shall report the results of the vote to the Board.	45. (1) Si, pour la tenue d'un scrutin de représentation, la Commission nomme un directeur de scrutin, celui-ci détermine l'admissibilité des bulletins de vote dans le respect de toute disposition prise par la Commission à cet égard en vertu du paragraphe 65(2) de la Loi et rend compte des résultats à la Commission.	Scrutin de représentation
Appointment	(2) The returning officer may appoint one or more employees of the Board, as required, to assist in the conduct of the vote, other than the tasks referred to in subsection (1).	(2) Le directeur de scrutin peut, au besoin, nommer un ou plusieurs membres du personnel de la Commission pour le seconder dans ses tâches, autres que celles mentionnées au paragraphe (1).	Nomination
DIVISION 2		SECTION 2	
CHOICE OF DISPUTE RESOLUTION PROCESS		CHOIX DU MODE DE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS	
Choice of dispute resolution process	46. A notice of the dispute resolution process chosen, referred to in subsection 103(1) of the Act, or an application to change the process for dispute resolution, referred to in subsection 104(1) of the Act, shall be submitted to the Board, in Form 7 of the schedule, by filing it with the Executive Director.	46. L'avis du choix de mode de règlement des différends, prévu au paragraphe 103(1) de la Loi, et la demande de modification du mode de règlement des différends, prévue au paragraphe 104(1) de la Loi, sont présentés à la Commission selon la formule 7 de l'annexe, par dépôt auprès du directeur général.	Choix du mode de règlement des différends
DIVISION 3		SECTION 3	
ARBITRATION		ARBITRAGE DE DIFFÉRENDS	
Request for arbitration	47. A request for arbitration under subsection 136(1) of the Act that is made to the Chairperson shall be filed in quintuplicate with the Executive Director in Form 8 of the schedule.	47. La demande de renvoi d'un différend à l'arbitrage adressée au président en vertu du paragraphe 136(1) de la Loi est déposée en cinq exemplaires auprès du directeur général selon la formule 8 de l'annexe.	Demande de renvoi d'un différend à l'arbitrage
Other party's proposals	48. (1) A party that receives a copy of a request for arbitration under subsection 136(1) of the Act may, no later than seven days after receipt of the copy, file in quadruplicate in Form 9 of the schedule its proposals concerning the arbitral award to be made in respect of any term or condition of employment in respect of which the arbitration was requested by the applicant.	48. (1) La partie qui a reçu copie de la demande prévue au paragraphe 136(1) de la Loi peut, au plus tard sept jours après l'avoir reçue, déposer en quatre exemplaires et selon la formule 9 de l'annexe ses propositions quant à la décision arbitrale qui doit être rendue au sujet de toute condition d'emploi à l'égard de laquelle l'arbitrage de différend a été demandé par le demandeur.	Propositions de l'autre partie
Request for arbitration of additional matters	(2) A notice referred to in subsection 136(5) of the Act that is made to the Chairperson and that includes a request for arbitration of any other term or condition of employment and a proposal concerning the arbitral award to be made in respect of those other terms or conditions of employment shall be filed in quadruplicate in Form 9 of the schedule.	(2) L'avis adressé au président en vertu du paragraphe 136(5) de la Loi et contenant une demande connexe d'arbitrage de différend et des propositions quant à la décision arbitrale qui doit être rendue à son égard est déposé en quatre exemplaires selon la formule 9 de l'annexe.	Demande connexe

Applicant's proposals	49. The applicant may, no later than seven days after receipt of a copy of the notice referred to in subsection 136(5) of the Act, file in quadruplicate in Form 10 of the schedule its proposals concerning the arbitral award to be made in respect of any other term or condition of employment for which arbitration was requested by the other party.	49. Le demandeur peut, au plus tard sept jours après avoir reçu copie de l'avis prévu au paragraphe 136(5) de la Loi, déposer en quatre exemplaires et selon la formule 10 de l'annexe ses propositions quant à la décision arbitrale qui doit être rendue au sujet de toute autre condition d'emploi à l'égard de laquelle l'arbitrage de différend a été demandé par l'autre partie.	Propositions du demandeur
-----------------------	---	---	---------------------------

Representations	50. If a party objects to the referral of a matter in dispute under subsection 144(1) of the Act to an arbitration board on the ground that it is not a matter that may be included in an arbitral award, the Chairperson shall give the parties the opportunity to make representations on the matter before referring to the arbitration board.	50. Si l'une des parties s'oppose au renvoi d'une question particulière au conseil d'arbitrage pour le motif qu'elle ne peut pas faire l'objet d'une décision arbitrale, le président donne aux parties l'occasion de présenter leurs observations sur la question avant de renvoyer les questions en litige au conseil d'arbitrage au titre du paragraphe 144(1) de la Loi.	Observations
-----------------	--	---	--------------

DIVISION 4

SECTION 4

CONCILIATION

CONCILIATION

Request for conciliation	51. A request for conciliation under subsection 161(1) of the Act that is made to the Chairperson shall be filed in quintuplicate with the Executive Director in Form 11 of the schedule.	51. La demande de renvoi d'un différend à la conciliation adressée au président en vertu du paragraphe 161(1) de la Loi est déposée en cinq exemplaires auprès du directeur général selon la formule 11 de l'annexe.	Demande de renvoi d'un différend à la conciliation
--------------------------	--	---	--

Other party's proposals	52. (1) A party that receives a copy of a request for conciliation under subsection 161(1) of the Act may, no later than seven days after receipt of the copy, file in quadruplicate in Form 12 of the schedule its proposals concerning the report to be made in respect of any term or condition of employment for which the conciliation was requested by the applicant.	52. (1) La partie qui a reçu copie de la demande prévue au paragraphe 161(1) de la Loi peut, au plus tard sept jours après l'avoir reçue, déposer en quatre exemplaires et selon la formule 12 de l'annexe ses propositions quant au rapport qui doit être fait au sujet de toute condition d'emploi à l'égard de laquelle la conciliation a été demandée par le demandeur.	Propositions de l'autre partie
-------------------------	--	--	--------------------------------

Request for conciliation of additional matters	(2) A notice referred to in subsection 161(4) of the Act that is made to the Chairperson and that includes a request for conciliation of any other term or condition of employment and a proposal concerning the report to be made in respect of those other terms or conditions of employment shall be filed in quadruplicate in Form 12 of the schedule.	(2) L'avis adressé au président en vertu du paragraphe 161(4) de la Loi et contenant une demande connexe de conciliation et des propositions quant au rapport qui doit être fait à son égard est déposé en quatre exemplaires selon la formule 12 de l'annexe.	Demande connexe
--	--	--	-----------------

Applicant's proposals	53. The applicant may, no later than seven days after receipt of a copy of the notice referred to in subsection 161(4) of the Act, file in quadruplicate in Form 13 of the schedule its proposals concerning the report to be made in respect of any other term or condition of employment for which conciliation was requested by the other party.	53. Le demandeur peut, au plus tard sept jours après avoir reçu copie de l'avis prévu au paragraphe 161(4) de la Loi, déposer en quatre exemplaires et selon la formule 13 de l'annexe ses propositions quant au rapport qui doit être fait au sujet de toute autre condition d'emploi à l'égard de laquelle la conciliation a été demandée par l'autre partie.	Propositions du demandeur
-----------------------	--	--	---------------------------

DIVISION 5

SECTION 5

STRIKE VOTE

VOTE DE GRÈVE

Statement respecting strike vote	54. The bargaining agent shall, no later than the day following that on which the results of a strike vote are announced, file with the Executive Director a statement respecting the strike vote in Form 14 of the schedule.	54. L'agent négociateur dépose auprès du directeur général, au plus tard le lendemain du jour où les résultats du vote de grève sont annoncés, une déclaration sur la tenue du vote selon la formule 14 de l'annexe.	Déclaration sur la tenue d'un vote de grève
----------------------------------	--	---	---

Application to have a strike vote declared invalid	55. An application for a declaration that a strike vote is invalid under subsection 184(2) of the Act shall be filed in triplicate in Form 15 of the schedule.	55. La demande de déclaration d'invalidité du vote de grève, prévue au paragraphe 184(2) de la Loi, est présentée en trois exemplaires selon la formule 15 de l'annexe.	Demande de déclaration d'invalidité d'un vote de grève
--	---	--	--

Bargaining agent's reply	56. A bargaining agent shall, no later than five days after receipt of a copy of the application for a declaration that a strike vote is invalid, file a reply to it.	56. L'agent négociateur dépose, au plus tard cinq jours après avoir reçu copie de la demande, sa réponse à celle-ci.	Réponse de l'agent négociateur
DIVISION 6		SECTION 6	
COMPLAINTS PROCEDURE		PROCÉDURE RELATIVE AUX PLAINTES	
Complaint	57. A complaint under section 190 of the Act shall be filed in Form 16 of the schedule.	57. La plainte visée à l'article 190 de la Loi est présentée selon la formule 16 de l'annexe.	Plainte
DIVISION 7		SECTION 7	
DECLARATION THAT CONDUCT IS UNLAWFUL		DÉCLARATION D'ILLÉGALITÉ D'UNE ACTIVITÉ	
Application for a declaration that conduct is unlawful	58. An application for a declaration that conduct is unlawful under subsection 198(1) of the Act shall be filed in Form 17 of the schedule.	58. La demande de déclaration d'illégalité d'une activité, prévue au paragraphe 198(1) de la Loi, est présentée selon la formule 17 de l'annexe.	Demande de déclaration d'illégalité d'une activité
Reply	59. The party that receives a copy of the application shall, no later than seven days after receipt, file a reply.	59. La partie ayant reçu copie de la demande dépose sa réponse à la demande au plus tard sept jours après l'avoir reçue.	Réponse
DIVISION 8		SECTION 8	
CONSENT TO PROSECUTION		AUTORISATION DES POURSUITES	
Application to obtain the consent of the Board	60. An application to obtain the consent of the Board referred to in section 205 of the Act shall be filed in Form 18 of the schedule.	60. La demande visant l'obtention du consentement de la Commission visé à l'article 205 de la Loi est présentée selon la formule 18 de l'annexe.	Demande visant l'obtention du consentement de la Commission
PART 2		PARTIE 2	
GRIEVANCES		GRIEFS	
<i>General Provisions</i>		<i>Dispositions générales</i>	
Extension of time	61. Despite anything in this Part, the time prescribed by this Part or provided for in a grievance procedure contained in a collective agreement for the doing of any act, the presentation of a grievance at any level of the grievance process, the referral of a grievance to adjudication or the providing or filing of any notice, reply or document may be extended, either before or after the expiry of that time, (a) by agreement between the parties; or (b) in the interest of fairness, on the application of a party, by the Chairperson.	61. Malgré les autres dispositions de la présente partie, tout délai, prévu par celle-ci ou par une procédure de grief énoncée dans une convention collective, pour l'accomplissement d'un acte, la présentation d'un grief à un palier de la procédure applicable aux griefs, le renvoi d'un grief à l'arbitrage ou la remise ou le dépôt d'un avis, d'une réponse ou d'un document peut être prorogé avant ou après son expiration : a) soit par une entente entre les parties; b) soit par le président, à la demande d'une partie, par souci d'équité.	Prorogation de délai
Suspension of time	62. If the parties avail themselves of an informal conflict management system established under section 207 of the Act, the time prescribed in this Part or provided for in a grievance procedure contained in a collective agreement for the presentation of a grievance at a level of the grievance process is suspended until either party gives to the other notice in writing to the contrary.	62. Si les parties se prévalent d'un système de gestion informelle des conflits établi en vertu de l'article 207 de la Loi, tout délai, prévu par la présente partie ou par une procédure de grief énoncée dans une convention collective, pour la présentation d'un grief à un palier de la procédure applicable aux griefs est suspendu jusqu'à ce que l'une des parties donne à l'autre un avis écrit à l'effet contraire.	Suspension de délai
Rejection for failure to meet a deadline	63. A grievance may be rejected for the reason that the time limit prescribed in this Part for the presentation of the grievance at a lower level has not been met, only if the grievance was rejected at the lower level for that reason.	63. Le grief ne peut être rejeté pour non-respect du délai de présentation à un palier inférieur que s'il a été rejeté au palier inférieur pour cette raison.	Rejet pour non-respect d'un délai

*Individual Grievances**Griefs individuels*

Maximum number of levels	64. An individual grievance process shall consist of a maximum of three levels.	64. La procédure applicable aux griefs individuels ne peut compter plus de trois paliers.	Nombre maximal de paliers
Notice of level	65. (1) An employer shall notify, in accordance with subsection (2), each of its employees of the names or titles of the persons whose decision on a grievance constitutes a level in the individual grievance process and the name or title, as well as the address, of the employee's immediate supervisor or local officer-in-charge to whom an individual grievance may be presented.	65. (1) L'employeur avise chacun de ses fonctionnaires, conformément au paragraphe (2), du nom ou du titre des personnes dont la décision constitue un palier de la procédure applicable aux griefs individuels, de même que du nom ou du titre ainsi que de l'adresse de son supérieur hiérarchique immédiat ou de son chef de service local à qui les griefs individuels peuvent être présentés.	Avis concernant les paliers
Posting of notice	(2) Subject to subsection (3), an employer shall post copies of the notice in conspicuous places where they are most likely to come to the attention of its employees.	(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'employeur affiche des copies de l'avis bien en vue aux endroits où ses fonctionnaires sont le plus susceptibles d'en prendre connaissance.	Affichage de l'avis
Alternative methods	(3) If the information required by subsection (1) is more likely to come to the attention of the employees by a means other than posting notices, the Board shall authorize an employer to communicate the information to its employees by a means other than posting notices.	(3) La Commission autorise l'employeur à communiquer les renseignements mentionnés au paragraphe (1) à ses fonctionnaires par un autre moyen que l'affichage si ceux-ci sont ainsi plus susceptibles d'en prendre connaissance.	Autres moyens
Individual grievance form	66. (1) An employer shall prepare a form for an individual grievance that sets out the information to be provided by the grievor, including (a) the name, address, telephone number, place of work, position title, division and section or unit and classification of the grievor as well as the name of the grievor's employer; (b) either (i) a statement of the nature of each act, omission or other matter that establishes the alleged violation or misinterpretation giving rise to the grievance including, as the case may be, a reference to any relevant provision of a statute or regulation or of a direction or other instrument made or issued by the employer, that deals with the terms and conditions of employment or any relevant provision of a collective agreement or an arbitral award, or (ii) a statement of the alleged occurrence or matter affecting the grievor's terms and conditions of employment; (c) the date on which the alleged violation or misinterpretation or the alleged occurrence or matter affecting the grievor's terms and conditions of employment occurred; and (d) the corrective action requested.	66. (1) L'employeur établit une formule de grief individuel qui indique les renseignements à fournir par le fonctionnaire s'estimant lésé, notamment : a) les nom et adresse du fonctionnaire, son numéro de téléphone, son lieu de travail, le nom de sa section ou de son unité, celui de sa direction ou division, le titre de son poste, sa classification et le nom de son employeur; b) selon le cas : (i) un exposé de la nature de chaque action, omission ou situation qui permettra d'établir la prétendue violation ou fausse interprétation ayant donné lieu au grief, y compris, le cas échéant, le renvoi à toute disposition pertinente d'une loi, d'un règlement, d'une convention collective, d'une décision arbitrale ou d'une directive ou autre document de l'employeur concernant les conditions d'emploi, (ii) un exposé du prétendu fait portant atteinte à ses conditions d'emploi; c) la date de la prétendue violation ou fausse interprétation ou du prétendu fait portant atteinte à ses conditions d'emploi; d) les mesures correctives demandées.	Formule de grief individuel
Approval	(2) The form shall be submitted to the Board for approval, and the Board shall approve it if the form requests the information that is required under paragraphs (1)(a) to (d) and if any other information requested on the form is relevant to resolving the individual grievance.	(2) L'employeur soumet la formule à l'approbation de la Commission, qui l'approuve si elle demande tous les renseignements visés aux alinéas (1)a) à d) et si tout autre renseignement qu'elle demande est pertinent pour la résolution de griefs individuels.	Approbation
Copies	(3) The employer shall make copies of the approved form available to all of its employees.	(3) Une fois la formule approuvée, l'employeur en met des exemplaires à la disposition de ses fonctionnaires.	Exemplaires
Presentation of grievance	67. An employee who wishes to present an individual grievance shall do so on the form provided	67. Le fonctionnaire qui souhaite présenter un grief individuel remplit la formule établie par son	Présentation d'un grief

by the employer and approved by the Board and shall submit it to the employee's immediate supervisor or the employee's local officer-in-charge identified under subsection 65(1).

employeur et approuvée par la Commission, et la remet à son supérieur hiérarchique immédiat ou à son chef de service local visé au paragraphe 65(1).

Deadline for presentation of grievance at first level

68. (1) A grievor may present an individual grievance at the first level of the individual grievance process no later than 35 days after the earlier of the day on which the grievor received notification and the day on which the grievor had knowledge of the alleged violation or misinterpretation or any occurrence or matter affecting the grievor's terms and conditions of employment.

68. (1) Le fonctionnaire s'estimant lésé peut présenter un grief individuel au premier palier de la procédure applicable aux griefs individuels au plus tard trente-cinq jours après le jour où il a eu connaissance de la prétendue violation ou fausse interprétation ou du prétendu fait portant atteinte à ses conditions d'emploi ayant donné lieu au grief individuel ou après le jour où il en a été avisé, le premier en date étant à retenir.

Délai de présentation du grief au premier palier

Deadline for presentation at higher level

(2) A grievor may present an individual grievance at each succeeding level beyond the first level

(a) no later than 15 days after the day on which the decision of the previous level was received; or

(b) if a decision of the previous level was not received, no later than 40 days after the expiry of the period within which the decision was required.

(2) Le fonctionnaire s'estimant lésé peut présenter successivement son grief individuel à chaque palier supérieur de la procédure applicable aux griefs individuels au plus tard :

Délai de présentation du grief au palier supérieur

Grievance deemed presented

(3) An individual grievance is deemed to have been presented within the time referred to in subsection (1) or (2) if, within that time, it is delivered or sent by courier to the grievor's immediate supervisor or the grievor's local officer-in-charge identified under subsection 65(1).

(3) Le grief individuel est réputé avoir été présenté dans le délai prévu aux paragraphes (1) ou (2), selon le cas, s'il est expédié par messenger ou remis dans ce délai au supérieur hiérarchique immédiat ou au chef de service local visé au paragraphe 65(1).

Grief réputé présenté

Representation — grievance relating to interpretation or application

69. (1) A grievor who presents an individual grievance relating to the interpretation or application, in respect of the employee, of a provision of a collective agreement or an arbitral award shall provide, together with the form,

69. (1) Le fonctionnaire s'estimant lésé qui présente un grief individuel portant sur l'interprétation ou l'application à son égard de toute disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale joint à son grief les éléments suivants :

Représentation — grief portant sur l'interprétation ou l'application

(a) a declaration signed by an authorized representative of the bargaining agent for the bargaining unit to which the collective agreement or arbitral award applies, indicating that the grievor, in presenting the individual grievance, has the approval of and is represented by the bargaining agent; and

(b) the address of the authorized representative where documents may be provided.

a) une déclaration, signée par un représentant autorisé de l'agent négociateur de l'unité de négociation à laquelle s'applique la convention collective ou la décision arbitrale, portant que le fonctionnaire, en présentant le grief individuel, a l'approbation de l'agent négociateur et est représenté par lui;

b) l'adresse de ce représentant autorisé aux fins de remise de documents.

Representation — grievance relating to other matters

(2) A grievor who presents an individual grievance other than the one referred to in subsection (1), and who is represented by another person in presenting the grievance, shall provide, together with the form,

(2) Le fonctionnaire s'estimant lésé qui présente un grief individuel autre que celui visé au paragraphe (1) et qui est représenté par une autre personne joint à son grief les éléments suivants :

Représentation — autres griefs

(a) a declaration signed by the person or, if the person is an employee organization, its authorized representative, indicating that the person or the employee organization agree to act on behalf of the grievor; and

a) une déclaration, signée par la personne — ou, si cette dernière est une organisation syndicale, par un représentant autorisé de celle-ci —, portant qu'elle accepte de le représenter;

(b) the address of the person or, if the person is an employee organization, its authorized representative where documents may be provided.

b) l'adresse de la personne — ou, si cette dernière est une organisation syndicale, de son représentant autorisé — aux fins de remise de documents.

Receipt and transmission

70. On receipt of an individual grievance, the immediate supervisor or the local officer-in-charge identified under subsection 65(1) shall

70. Lorsqu'il reçoit un grief individuel, le supérieur hiérarchique immédiat ou le chef de service local visé au paragraphe 65(1) :

Accusé de réception et transmission

	<p>(a) deliver to the grievor or to the grievor's representative, if any, a receipt stating the date on which the individual grievance was received by the immediate supervisor or the local officer-in-charge; and</p> <p>(b) forward the individual grievance to the person whose decision constitutes the appropriate level of the individual grievance process.</p>	<p>a) remet au fonctionnaire s'estimant lésé ou, le cas échéant, à son représentant un accusé de réception indiquant la date à laquelle il l'a reçu;</p> <p>b) le transmet à la personne dont la décision en matière de griefs individuels constitue le palier approprié de la procédure.</p>	
Circumstances in which a level may be eliminated	71. An individual grievance may be presented directly at the final level of the individual grievance process without it having been presented at a lower level if the individual grievance relates to classification, a demotion or a termination of employment.	71. Le grief individuel ayant trait à la classification, au licenciement ou à la rétrogradation peut être présenté au dernier palier de la procédure applicable aux griefs individuels sans avoir été présenté aux paliers inférieurs.	Circonstances permettant d'éliminer des paliers
Deadline for decision	72. (1) Unless the individual grievance relates to classification, the person whose decision constitutes the appropriate level of the individual grievance process shall provide the decision to the grievor or the grievor's representative, if any, no later than 20 days after the day on which the individual grievance was received by the grievor's immediate supervisor or the grievor's local officer-in-charge identified under subsection 65(1).	72. (1) Sauf dans le cas du grief individuel ayant trait à la classification, la personne dont la décision en matière de griefs individuels constitue le palier approprié de la procédure remet sa décision au fonctionnaire s'estimant lésé ou, le cas échéant, à son représentant au plus tard vingt jours après la réception du grief par le supérieur hiérarchique immédiat ou le chef de service local visé au paragraphe 65(1).	Délai pour remettre une décision
Exception	(2) If the individual grievance relates to classification, the deadline is 80 days.	(2) Dans le cas du grief individuel ayant trait à la classification, le délai est de quatre-vingts jours.	Exception
Withdrawal of grievance	73. (1) A grievor may, by written notice to the grievor's immediate supervisor or the grievor's local officer-in-charge identified under subsection 65(1), withdraw an individual grievance at any level of the individual grievance process before a decision is made at the level.	73. (1) Le fonctionnaire s'estimant lésé peut, par avis écrit adressé à son supérieur hiérarchique immédiat ou à son chef de service local visé au paragraphe 65(1), renoncer à son grief individuel à tout palier de la procédure applicable aux griefs individuels avant qu'une décision ne soit rendue à ce palier de la procédure.	Renonciation au grief
Receipt and transmission	(2) On receipt of a notice of withdrawal of an individual grievance, the immediate supervisor or the local officer-in-charge shall	(2) Lorsqu'il reçoit un tel avis, le supérieur hiérarchique immédiat ou le chef de service local :	Accusé de réception et transmission
	<p>(a) deliver to the grievor or the grievor's representative, if any, a receipt stating the date on which the notice was received by the immediate supervisor or local officer-in-charge; and</p> <p>(b) forward the notice to the person whose decision constitutes the appropriate level of the individual grievance process.</p>	<p>a) remet au fonctionnaire s'estimant lésé ou, le cas échéant, à son représentant un accusé de réception indiquant la date à laquelle il l'a reçu;</p> <p>b) le transmet à la personne dont la décision en matière de griefs individuels constitue le palier approprié de la procédure.</p>	
<i>Group Grievances</i>		<i>Griefs collectifs</i>	
Maximum number of levels	74. A group grievance process shall consist of a maximum of three levels.	74. La procédure applicable aux griefs collectifs ne peut compter plus de trois paliers.	Nombre maximal de paliers
Notice of level	75. An employer shall notify the bargaining agent of the employees to whom the group grievance process applies of the name or title, as well as the address, of any person to whom a group grievance may be presented.	75. L'employeur avise l'agent négociateur des fonctionnaires visés par la procédure applicable aux griefs collectifs du nom ou du titre ainsi que de l'adresse de toute personne à qui les griefs collectifs peuvent être présentés.	Avis concernant les paliers
Group grievance form	76. (1) An employer shall prepare a form for a group grievance that sets out the information to be provided by the bargaining agent, including	76. (1) L'employeur établit une formule de grief collectif qui indique les renseignements à fournir par l'agent négociateur, notamment :	Formule de grief collectif
	<p>(a) the name of the bargaining agent and the name, address and telephone and fax numbers of the authorized representative of the bargaining agent;</p> <p>(b) a statement of the nature of each act, omission or other matter giving rise to the grievance</p>	<p>a) le nom de l'agent négociateur et de son représentant autorisé ainsi que l'adresse et les numéros de téléphone et de télécopieur de ce dernier;</p> <p>b) un exposé de la nature de chaque action, omission ou situation ayant donné lieu au grief qui permettra d'établir la prétendue violation ou</p>	

	that establishes the alleged violation or misinterpretation, including, as the case may be, a reference to any relevant provision of a collective agreement or an arbitral award; (c) the date on which the alleged violation or misinterpretation occurred; and (d) the corrective action requested.	fausse interprétation, y compris, le cas échéant, le renvoi à toute disposition pertinente d'une convention collective ou d'une décision arbitrale; c) la date de la prétendue violation ou fausse interprétation; d) les mesures correctives demandées.	
Approval	(2) The form shall be submitted to the Board for approval, and the Board shall approve it if the form requests the information that is required under paragraphs (1)(a) to (d) and if any other information requested on the form is relevant to resolving the group grievance.	(2) L'employeur soumet la formule à l'approbation de la Commission, qui l'approuve si elle demande tous les renseignements visés aux alinéas (1)a) à d) et si tout autre renseignement qu'elle demande est pertinent pour la résolution de griefs collectifs.	Approbation
Copies	(3) The employer shall make copies of the approved form available to the bargaining agent.	(3) Une fois la formule approuvée, l'employeur en met des exemplaires à la disposition de l'agent négociateur.	Exemplaires
Presentation of grievance	77. (1) A bargaining agent who wishes to present a group grievance shall do so on the form provided by the employer and approved by the Board and shall submit it to any person identified under section 75.	77. (1) L'agent négociateur qui souhaite présenter un grief collectif remplit la formule établie par l'employeur et approuvée par la Commission, et la remet à toute personne visée à l'article 75.	Présentation d'un grief
Consent of aggrieved employees	(2) The bargaining agent shall submit, together with the group grievance, Form 19 of the schedule signed by each of the aggrieved employees who consent to the presentation of the grievance.	(2) L'agent négociateur joint au grief collectif la formule 19 de l'annexe signée par les fonctionnaires s'estimant lésés qui consentent à la présentation du grief.	Consentement des fonctionnaires s'estimant lésés
Deadline for presentation of grievance at first level	78. (1) A bargaining agent may present a group grievance at the first level of the group grievance process no later than 35 days after the earlier of the day on which the aggrieved employees received notification and the day on which they had knowledge of any act, omission or other matter giving rise to the group grievance.	78. (1) L'agent négociateur peut présenter un grief collectif au premier palier de la procédure applicable aux griefs collectifs au plus tard trente-cinq jours après le jour où les fonctionnaires s'estimant lésés ont eu connaissance de l'action, de l'omission ou de la situation ayant donné lieu au grief collectif ou après le jour où ils en ont été avisés, le premier en date étant à retenir.	Délai de présentation du grief au premier palier
Deadline for presentation of grievance at higher level	(2) A bargaining agent may present a group grievance at each succeeding level beyond the first level (a) no later than 15 days after the day on which the decision of the previous level was received; or (b) if a decision of the previous level was not received, no later than 40 days after the expiry of the period within which the decision was required.	(2) L'agent négociateur peut présenter le grief collectif successivement à chaque palier supérieur de la procédure applicable aux griefs collectifs au plus tard : a) s'il a reçu une décision du palier immédiatement inférieur, quinze jours après l'avoir reçue; b) dans le cas contraire, quarante jours après l'expiration du délai dans lequel la décision à ce palier devait lui être remise.	Délai de présentation du grief au palier supérieur
Grievance deemed presented	(3) A group grievance is deemed to have been presented within the time referred to in subsection (1) or (2) if, within that time, it is delivered or sent by courier to any person identified under section 75.	(3) Le grief collectif est réputé avoir été présenté dans le délai prévu aux paragraphes (1) ou (2), selon le cas, s'il est expédié par messenger ou remis dans ce délai à toute personne visée à l'article 75.	Grief réputé présenté
Receipt and transmission	79. On receipt of a group grievance, the person identified under to section 75 shall (a) deliver to the bargaining agent a receipt stating the date on which the group grievance was received by the person; and (b) forward the group grievance to the person whose decision constitutes the appropriate level of the group grievance process.	79. Lorsqu'elle reçoit un grief collectif, la personne visée à l'article 75 : a) remet à l'agent négociateur un accusé de réception indiquant la date à laquelle elle l'a reçu; b) le transmet à la personne dont la décision en matière de griefs collectifs constitue le palier approprié de la procédure.	Accusé de réception et transmission
Deadline for decision	80. The person whose decision constitutes the appropriate level of the group grievance process	80. La personne dont la décision en matière de griefs collectifs constitue le palier approprié de la	Délai pour remettre une décision

	shall provide a decision to the bargaining agent no later than 20 days after the day on which the group grievance was received by any person identified under section 75.	procédure remet sa décision à l'agent négociateur au plus tard vingt jours après la réception du grief par toute personne visée à l'article 75.	
Withdrawal of grievance	81. (1) A bargaining agent may, by written notice to any person identified under section 75, withdraw a group grievance at any level of the group grievance process before the decision is made at that level.	81. (1) L'agent négociateur peut, par avis écrit adressé à toute personne visée à l'article 75, renoncer au grief collectif à tout palier de la procédure applicable aux griefs collectifs avant qu'une décision ne soit rendue à ce palier de la procédure.	Renonciation au grief
Receipt and transmission	(2) On receipt of a notice of withdrawal of a group grievance, the person identified under section 75 shall (a) deliver to the bargaining agent a receipt stating the date on which the notice was received by the person; and (b) forward the notice to the person whose decision constitutes the appropriate level of the group grievance process.	(2) Lorsqu'elle reçoit un tel avis, la personne visée à l'article 75 : a) remet à l'agent négociateur un accusé de réception indiquant la date à laquelle elle l'a reçu; b) le transmet à la personne dont la décision en matière de griefs collectifs constitue le palier approprié de la procédure.	Accusé de réception et transmission
Withdrawal from a group grievance	82. (1) A bargaining agent who receives a notice of withdrawal from a group grievance referred to in section 218 of the Act at any level of the group grievance process shall provide a copy of the notice to any person identified under section 75.	82. (1) L'agent négociateur qui reçoit, à tout palier de la procédure applicable aux griefs collectifs, l'avis de retrait d'un grief collectif prévu à l'article 218 de la Loi en remet une copie à toute personne visée à l'article 75.	Retrait du grief collectif
Receipt and transmission	(2) On receipt of a copy of a notice of withdrawal from a group grievance, the person identified under section 75 shall (a) deliver to the bargaining agent a receipt stating the date on which the copy of the notice was received by the person; and (b) forward the notice to the person whose decision constitutes the appropriate level of the group grievance process.	(2) Lorsqu'elle reçoit la copie de l'avis, la personne visée à l'article 75 : a) remet à l'agent négociateur un accusé de réception indiquant la date à laquelle elle l'a reçu; b) la transmet à la personne dont la décision en matière de griefs collectifs constitue le palier approprié de la procédure.	Accusé de réception et transmission
<i>Policy Grievances</i>		<i>Griefs de principe</i>	
Maximum number of levels	83. A policy grievance process shall consist of one level.	83. La procédure applicable aux griefs de principe compte un seul palier.	Nombre maximal de paliers
Notice from employer	84. (1) An employer shall notify the bargaining agent of the name or title, as well as the address, of any person to whom a policy grievance may be presented.	84. (1) L'employeur avise l'agent négociateur du nom ou du titre ainsi que de l'adresse de toute personne à qui les griefs de principe peuvent être présentés.	Avis de l'employeur
Notice from bargaining agent	(2) A bargaining agent shall notify the employer of the name or title, as well as the address, of any person to whom a policy grievance may be presented.	(2) L'agent négociateur avise l'employeur du nom ou du titre ainsi que de l'adresse de toute personne à qui les griefs de principe peuvent être présentés.	Avis de l'agent négociateur
Deadline for presentation of grievance	85. (1) A bargaining agent or an employer may present a policy grievance no later than 35 days after the earlier of the day on which it received notification and the day on which it had knowledge of any act, omission or other matter giving rise to the policy grievance.	85. (1) L'agent négociateur ou l'employeur peut présenter un grief de principe au plus tard trente-cinq jours après le jour où il a eu connaissance de l'action, de l'omission ou de la situation ayant donné lieu au grief de principe ou après le jour où il en a été avisé, le premier en date étant à retenir.	Délai de présentation du grief
Grievance deemed presented	(2) A policy grievance is deemed to have been presented within the time referred to in subsection (1) if, within that time, it is delivered or sent by courier to any person identified under subsection 84(1) or (2), as the case may be.	(2) Le grief de principe est réputé avoir été présenté dans le délai prévu au paragraphe (1) s'il est expédié par messenger ou remis dans ce délai à toute personne visée aux paragraphes 84(1) ou (2), selon le cas.	Grief réputé présenté
Receipt and transmission	86. On receipt of a policy grievance, the person identified under subsection 84(1) or (2), shall	86. Lorsqu'elle reçoit un grief de principe, la personne visée aux paragraphes 84(1) ou (2) :	Accusé de réception et transmission

	(a) deliver to the bargaining agent or the employer, as the case may be, a receipt stating the date on which the policy grievance was received by the person; and (b) forward the policy grievance to the person whose decision constitutes the level of the policy grievance process.	a) remet à l'agent négociateur ou à l'employeur, selon le cas, un accusé de réception indiquant la date à laquelle elle l'a reçu; b) le transmet à la personne dont la décision en matière de griefs de principe constitue le palier de la procédure.	
Deadline for decision	87. The person whose decision constitutes the level of the policy grievance process shall provide a decision to the bargaining agent or the employer, as the case may be, no later than 20 days after the day on which the policy grievance was received by any person identified under subsection 84(1) or (2), as the case may be.	87. La personne dont la décision en matière de griefs de principe constitue le palier de la procédure remet sa décision à l'agent négociateur ou à l'employeur, selon le cas, au plus tard vingt jours après la réception du grief par toute personne visée aux paragraphes 84(1) ou (2), selon le cas.	Délai pour remettre une décision
Withdrawal of grievance	88. (1) A bargaining agent or an employer may, by written notice to any person identified under subsection 84(1) or (2), as the case may be, withdraw a policy grievance before the decision is made by the person whose decision constitutes the level of the policy grievance process.	88. (1) L'agent négociateur ou l'employeur peut, par avis écrit adressé à toute personne visée aux paragraphes 84(1) ou (2), selon le cas, renoncer à son grief de principe avant qu'une décision ne soit rendue par la personne dont la décision en matière de griefs de principe constitue le palier de la procédure.	Renonciation au grief
Receipt and transmission	(2) On receipt of a notice of withdrawal of a policy grievance, the person identified under subsection 84(1) or (2) shall (a) deliver to the bargaining agent or the employer, as the case may be, a receipt stating the date on which the notice was received by the person; and (b) forward the notice to the person whose decision constitutes the level of the policy grievance process.	(2) Lorsqu'elle reçoit un tel avis, la personne visée aux paragraphes 84(1) ou (2) : a) remet à l'agent négociateur ou à l'employeur, selon le cas, un accusé de réception indiquant la date à laquelle elle l'a reçu; b) le transmet à la personne dont la décision en matière de griefs de principe constitue le palier de la procédure.	Accusé de réception et transmission
	<i>Adjudication</i>	<i>Arbitrage de griefs</i>	
Notice of reference to adjudication	89. (1) A notice of a reference to adjudication shall be filed, together with two copies of the grievance, (a) in the case of an individual grievance, (i) in Form 20 of the schedule if the grievance relates to the interpretation or application of a provision of a collective agreement or an arbitral award, or (ii) in Form 21 of the schedule if the grievance relates to a termination, demotion, suspension or financial penalty; (b) in the case of a group grievance, in Form 22 of the schedule; and (c) in the case of a policy grievance, in Form 23 of the schedule.	89. (1) L'avis de renvoi d'un grief à l'arbitrage est présenté selon l'une des formules ci-après de l'annexe, accompagnée de deux copies du grief : a) dans le cas d'un grief individuel : (i) la formule 20, si le grief a trait à l'interprétation ou à l'application d'une disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale, (ii) la formule 21, si le grief a trait à un licenciement, une rétrogradation, une suspension ou une sanction pécuniaire; b) dans le cas d'un grief collectif, la formule 22; c) dans le cas d'un grief de principe, la formule 23.	Avis de renvoi d'un grief à l'arbitrage
Copy of consent form	(2) If the notice of the reference to adjudication concerns a group grievance, the bargaining agent shall also provide, in duplicate, a copy of the consent form submitted in accordance with subsection 77(2).	(2) Dans le cas d'un grief collectif, l'avis de renvoi à l'arbitrage est en outre accompagné de deux copies de la formule qui a été jointe au grief collectif en application du paragraphe 77(2).	Copie de la formule de consentement
Grievance relating to interpretation or application	(3) If an individual grievance relates to the interpretation or application, in respect of the grievor, of a provision of a collective agreement or an arbitral award, the notice of the reference to adjudication shall contain a declaration by an authorized representative of the bargaining agent for the bargaining	(3) Dans le cas où le grief individuel renvoyé à l'arbitrage porte sur l'interprétation ou l'application, à l'égard d'un fonctionnaire s'estimant lésé, de toute disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale, l'avis de renvoi à l'arbitrage contient une déclaration d'un représentant	Grief portant sur l'interprétation ou l'application

	unit to which the collective agreement or arbitral award applies, indicating that the bargaining agent is willing to represent the grievor in the adjudication proceedings.	autorisé de l'agent négociateur de l'unité de négociation à laquelle s'applique la convention collective ou la décision arbitrale portant que l'agent négociateur accepte de représenter le fonctionnaire dans la procédure d'arbitrage.	
Deadline for reference to adjudication	90. (1) Subject to subsection (2), a grievance may be referred to adjudication no later than 40 days after the day on which the person who presented the grievance received a decision at the final level of the applicable grievance process.	90. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le renvoi d'un grief à l'arbitrage peut se faire au plus tard quarante jours après le jour où la personne qui a présenté le grief a reçu la décision rendue au dernier palier de la procédure applicable au grief.	Délai pour le renvoi d'un grief à l'arbitrage
Exception	(2) If no decision at the final level of the applicable grievance process was received, a grievance may be referred to adjudication no later than 40 days after the expiry of the period within which the decision was required under this Part or, if there is another period set out in a collective agreement, under the collective agreement.	(2) Si la personne dont la décision constitue le dernier palier de la procédure applicable au grief n'a pas remis de décision à l'expiration du délai dans lequel elle était tenue de le faire selon la présente partie ou, le cas échéant, selon la convention collective, le renvoi du grief à l'arbitrage peut se faire au plus tard quarante jours après l'expiration de ce délai.	Exception
Deadline — establishment of board of adjudication	91. (1) The party that receives a copy of a notice of a reference to adjudication may, no later than 15 days after receipt of the notice, (a) if the notice contains a request for the establishment of a board of adjudication, object to the establishment of a board or file a document specifying the name of their nominee as member of the board; or (b) in any other case, request the establishment of a board of adjudication.	91. (1) La partie qui a reçu copie de l'avis de renvoi d'un grief à l'arbitrage peut, au plus tard quinze jours après l'avoir reçue : a) si l'avis contient une demande d'établissement d'un conseil d'arbitrage de grief, s'opposer à l'établissement d'un conseil ou déposer un document indiquant le nom de la personne qu'elle choisit comme membre du conseil; b) dans le cas contraire, demander l'établissement d'un conseil d'arbitrage de grief.	Délai — établissement d'un conseil d'arbitrage de grief
Deadline — establishment of board of adjudication	(2) Where the party that receives a copy of a notice of a reference to adjudication requests the establishment of a board of adjudication, the other party may, no later than 15 days after being provided with a copy of the request, object to the establishment of the board or file a document specifying the name of their nominee as a member of the board.	(2) Dans le cas où la partie qui a reçu copie de l'avis demande l'établissement d'un conseil d'arbitrage de grief, l'autre partie peut, au plus tard quinze jours après avoir reçu copie de la demande, s'opposer à l'établissement d'un conseil ou déposer un document indiquant le nom de la personne qu'elle choisit comme membre du conseil.	Délai — établissement d'un conseil d'arbitrage de grief
Notice to Canadian Human Rights Commission	92. (1) A notice of a human rights issue under subsection 210(1), 217(1) or 222(1) of the Act shall be given to the Canadian Human Rights Commission in Form 24 of the schedule together with a copy of the grievance and the notice of the reference to adjudication.	92. (1) L'avis prévu aux paragraphes 210(1), 217(1) ou 222(1) de la Loi est donné à la Commission canadienne des droits de la personne selon la formule 24 de l'annexe et est accompagné d'une copie du grief en cause et de l'avis de renvoi du grief à l'arbitrage.	Avi à la Commission canadienne des droits de la personne
Copies of notice	(2) The person who gives the notice shall send a copy of it to the Executive Director, the other party, any intervenors and every person in receipt of a copy of the notice of the reference to adjudication by virtue of section 4, unless that person has notified the Executive Director in writing that the person does not wish to receive a copy of subsequent documents.	(2) La partie qui donne l'avis envoie une copie à l'autre partie, aux intervenants, au directeur général et à toute personne ayant reçu copie de l'avis de renvoi du grief à l'arbitrage en application de l'article 4, à moins qu'elle n'ait fait savoir par écrit au directeur général qu'elle ne souhaitait pas recevoir copie des documents déposés subséquemment.	Copie de l'avis
Deadline for notice of intention to make submissions	93. (1) The Canadian Human Rights Commission may in Form 25 of the schedule, no later than 15 days after being provided with a notice of a human rights issue under subsection 210(1), 217(1) or 222(1) of the Act, notify the Executive Director of whether or not it intends to make submissions regarding the issue raised in the notice.	93. (1) Au plus tard quinze jours après avoir reçu l'avis prévu aux paragraphes 210(1), 217(1) ou 222(1) de la Loi, la Commission canadienne des droits de la personne peut aviser le directeur général, selon la formule 25 de l'annexe, de son intention de présenter ou non des observations relatives à la question soulevée dans l'avis.	Délai de présentation de l'avis d'intention
Attachments	(2) The Commission shall submit a copy of the grievance and the notice of the reference to adjudication together with its notice.	(2) La Commission canadienne des droits de la personne joint à son avis une copie du grief en cause et de l'avis de renvoi du grief à l'arbitrage.	Documents à joindre

Copies of notice	(3) On receipt of the notice, the Executive Director shall provide copies to the parties and the intervenors.	(3) Sur réception de l'avis, le directeur général envoie une copie aux parties et aux intervenants.	Envoi de copies
Participation in mediation	94. (1) The parties shall participate in the mediation provided by the Board, unless, no later than 15 days after the party that did not refer the grievance to adjudication received a copy of the notice of the reference to adjudication, a party notifies the Executive Director in writing that it does not intend to participate.	94. (1) Les parties participent à la médiation offerte par la Commission à moins que, au plus tard quinze jours après la réception de l'avis de renvoi par la partie n'ayant pas renvoyé le grief à l'arbitrage, l'une d'entre elles n'avise par écrit le directeur général qu'elle n'a pas l'intention d'y participer.	Participation à la médiation
Request to mediate	(2) Despite subsection (1), a party may, after notifying the Executive Director of its intention not to participate in mediation, and with the agreement of the other party, request mediation of the grievance.	(2) Malgré le paragraphe (1), la partie qui a envoyé l'avis d'intention peut, avec l'accord de l'autre partie, demander la médiation du grief.	Demande de médiation
Deadline for raising objections	95. (1) A party may, no later than 30 days after being provided with a copy of the notice of the reference to adjudication, (a) raise an objection on the grounds that the time limit prescribed in this Part or provided for in a collective agreement for the presentation of a grievance at a level of the grievance process has not been met; or (b) raise an objection on the grounds that the time limit prescribed in this Part or provided for in a collective agreement for the reference to adjudication has not been met.	95. (1) Toute partie peut, au plus tard trente jours après avoir reçu copie de l'avis de renvoi du grief à l'arbitrage : a) soulever une objection au motif que le délai prévu par la présente partie ou par une convention collective pour la présentation d'un grief à un palier de la procédure applicable au grief n'a pas été respecté; b) soulever une objection au motif que le délai prévu par la présente partie ou par une convention collective pour le renvoi du grief à l'arbitrage n'a pas été respecté.	Délai pour soulever une objection
Objection may not be raised	(2) The objection referred to in paragraph (1)(a) may be raised only if the grievance was rejected at the level at which the time limit was not met and at all subsequent levels of the grievance process for that reason.	(2) L'objection visée à l'alinéa (1)a ne peut être soulevée que si le grief a été rejeté au palier pour lequel le délai n'a pas été respecté et à tout palier subséquent de la procédure applicable au grief en raison de ce non-respect.	Circonstance où une objection ne peut être soulevée
Objection raised	(3) If the party raises an objection referred to in subsection (1), it shall provide a statement in writing giving details regarding its objection to the Executive Director.	(3) La partie qui soulève une objection en vertu du paragraphe (1) fournit par écrit au directeur général une explication de celle-ci.	Objection soulevée
Filing with the Executive Director	96. An employer or deputy head or, in the case of a policy grievance, the party that did not refer the grievance to adjudication shall, no later than 30 days after the day on which that party was provided with a copy of the notice of the reference to adjudication, file with the Executive Director a copy of the decision that was made in respect of the grievance at each level of the applicable grievance process.	96. L'employeur ou l'administrateur général ou, dans le cas d'un grief de principe, la partie qui n'a pas renvoyé le grief à l'arbitrage dépose auprès du directeur général, au plus tard trente jours après avoir reçu copie de l'avis de renvoi du grief à l'arbitrage, une copie des décisions rendues à l'égard du grief à tous les paliers de la procédure applicable.	Dépôt auprès du directeur général
Documentation	97. (1) If a grievance relates to the interpretation or application of a provision of a collective agreement or an arbitral award, the party referring the grievance to adjudication shall, before or at the hearing, provide a copy of the collective agreement or the arbitral award to the adjudicator, the other party or its representative, if any, and intervenors and, if notice to the Canadian Human Rights Commission was given under subsection 210(1), 217(1) or 222(1) of the Act, to the Canadian Human Rights Commission.	97. (1) Dans le cas où le grief porte sur l'interprétation ou l'application de toute disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale, la partie ayant renvoyé le grief à l'arbitrage fournit, au plus tard à l'audience, une copie de la convention collective ou de la décision arbitrale à l'autre partie ou à son représentant, le cas échéant, à l'arbitre de grief, aux intervenants et à la Commission canadienne des droits de la personne si celle-ci a reçu l'un des avis prévus aux paragraphes 210(1), 217(1) et 222(1) de la Loi.	Documentation
Bilingualism	(2) The document shall be filed in both official languages, if it exists in both languages.	(2) Si le document existe dans les deux langues officielles, les deux versions sont présentées à l'audience.	Bilinguisme

Consolidation by Chairperson	98. (1) To ensure the expeditious resolution of proceedings, the Chairperson may direct that any proceedings before the Chairperson be consolidated with any other proceeding before the Chairperson, as Chairperson or as adjudicator, and may issue directions in respect of the conduct of the consolidated proceeding.	98. (1) Afin d'assurer la résolution expéditive d'affaires dont il est saisi à titre de président ou d'arbitre de grief, le président peut en ordonner la jonction et donner des directives concernant leur déroulement.	Jonction par le président
Consolidation by adjudicator	(2) To ensure the expeditious resolution of proceedings, an adjudicator may direct that any proceedings before the adjudicator be consolidated with any other proceeding before the adjudicator and may issue directions in respect of the conduct of the consolidated proceeding.	(2) Afin d'assurer la résolution expéditive d'affaires dont il est saisi, l'arbitre de grief peut en ordonner la jonction et donner des directives concernant leur déroulement.	Jonction par un arbitre de grief
Addition of party or intervenor	99. (1) Any person with a substantial interest in a grievance may apply to the Chairperson or the adjudicator, as the case may be, to be added as a party or an intervenor.	99. (1) Quiconque a un intérêt substantiel dans un grief dont le président ou un arbitre de grief est saisi peut demander à celui-ci d'y être ajouté à titre de partie ou d'intervenant.	Adjonction de parties et d'intervenants
Representations	(2) The Chairperson or the adjudicator may, after giving the parties the opportunity to make representations in respect of the application, add the person as a party or an intervenor.	(2) Après avoir donné aux parties l'occasion de présenter leurs observations à l'égard de la demande, le président ou l'arbitre de grief peut ajouter le demandeur à titre de partie ou d'intervenant.	Observations
Insufficient information	100. (1) The Chairperson or an adjudicator may, on his or her own initiative or at the request of a party or an intervenor, in a proceeding before the Chairperson or the adjudicator, as the case may be, request that information contained in any document filed by any other party or any other intervenor be made more complete or specific.	100. (1) Dans toute affaire dont il est saisi, le président ou l'arbitre de grief peut, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie ou d'un intervenant, demander que les renseignements figurant dans un document déposé par une autre partie ou un autre intervenant soient complétés ou précisés.	Renseignements insuffisants
Striking out information	(2) The Chairperson or an adjudicator may, after giving the party or intervenor to whom the request was made the opportunity to reply to the request, strike from the document the information that is incomplete or insufficiently specific.	(2) Après avoir donné au destinataire de la demande l'occasion d'y répondre, le président ou l'arbitre de grief, selon le cas, peut radier les renseignements incomplets ou imprécis.	Suppression de renseignements
Notice of pre-hearing conference	101. Unless the matter is urgent, the Executive Director shall provide the parties and intervenors with notice of a pre-hearing conference at least three days before the day that is fixed for it.	101. Sauf en cas d'urgence, le directeur général avise les parties et les intervenants, au moins trois jours à l'avance, de la tenue de toute conférence préparatoire.	Avis de conférence préparatoire
Notice of hearing	102. (1) Unless the matter is urgent, the Executive Director shall provide the parties, intervenors and, if notice to the Canadian Human Rights Commission is given under subsection 210(1), 217(1) or 222(1) of the Act, the Canadian Human Rights Commission, with a notice of a hearing at least seven days before the day that is fixed for it.	102. (1) Sauf en cas d'urgence, le directeur général avise les parties, les intervenants et la Commission canadienne des droits de la personne, si celle-ci a reçu l'un des avis prévus aux paragraphes 210(1), 217(1) et 222(1), au moins sept jours à l'avance, de la tenue de toute audience.	Avis d'audience
Failure to attend	(2) If a person who is provided with a notice of hearing fails to attend the hearing or any continuance of it, the Chairperson or the adjudicator, as the case may be, may proceed with the hearing and dispose of the matter without further notice to that person.	(2) Si le destinataire de l'avis d'audience omet de comparaître, le président ou l'arbitre de grief, selon le cas, peut tenir l'audience et rendre sa décision sans autre avis à cette personne.	Omission de comparaître
Contents of summons application	103. The Chairperson or an adjudicator, if necessary for the fair and expeditious resolution of the proceedings before the Chairperson or an adjudicator, as the case may be, may require that an application for a summons contain the name and address of the witness to be summoned and a statement of the evidence that the witness is expected to give at the hearing.	103. Afin d'assurer la résolution juste et expéditive de toute affaire dont il est saisi, le président ou l'arbitre de grief peut exiger qu'une demande d'assignation de témoin contienne les nom et adresse du témoin à assigner et un exposé de la preuve attendue de celui-ci à l'audience.	Contenu de la demande d'assignation

Document adduced as evidence	104. (1) Any document adduced as evidence shall be filed at the hearing with a copy for the Chairperson or the adjudicator, as the case may be, for each party, each intervenor and, if notice to the Canadian Human Rights Commission is given under subsection 210(1), 217(1) or 222(1) of the Act, for the Canadian Human Rights Commission.	104. (1) Tout document présenté en preuve à l'audience est accompagné d'une copie pour le président ou l'arbitre de grief, selon le cas, chaque partie, chaque intervenant et la Commission canadienne des droits de la personne si celle-ci a reçu l'un des avis prévus aux paragraphes 210(1), 217(1) et 222(1) de la Loi.	Preuve à l'audience
Bilingualism	(2) The document shall be filed in both official languages, if it exists in both languages.	(2) Si le document existe dans les deux langues officielles, les deux versions sont présentées à l'audience.	Bilinguisme
Adjournment of hearings	105. The Chairperson or an adjudicator may adjourn a hearing before the Chairperson or an adjudicator, as the case may be, and specify the day, time, place and terms of its continuance.	105. Le président ou l'arbitre de grief peut ajourner toute audience devant lui et fixer les date, heure et lieu et les modalités de la nouvelle audience.	Ajournement des audiences
Withdrawal from a group grievance	106. A bargaining agent who receives a notice of withdrawal from a group grievance referred to in section 218 of the Act after the grievance has been referred to adjudication, shall provide a copy of the notice to the Executive Director.	106. L'agent négociateur qui reçoit l'avis de retrait d'un grief collectif prévu à l'article 218 de la Loi après le renvoi du grief à l'arbitrage en remet une copie au directeur général.	Retrait du grief collectif

PART 3

PARTIE 3

TRANSITIONAL PROVISION, REPEAL AND COMING INTO FORCE

DISPOSITION TRANSITOIRE, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

*Transitional**Disposition transitoire*

Transitional

107. The *P.S.S.R.B. Regulations and Rules of Procedure, 1993* continue to apply after the coming into force of section 108 in respect of all proceedings to which the *Public Service Staff Relations Act*, chapter P-35 of the Revised Statutes of Canada, 1985, continues to apply as provided under Part 5 of the *Public Service Modernization Act*, chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003.

107. Le *Règlement et règles de procédure de la C.R.T.F.P. (1993)* continue de s'appliquer après l'entrée en vigueur de l'article 108 à toutes les affaires auxquelles la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, chapitre P-35 des Lois révisées du Canada (1985), continue de s'appliquer sous le régime de la partie 5 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, chapitre 22 des Lois du Canada (2003).

Disposition transitoire

*Repeal**Abrogation*

Repeal

108. The *P.S.S.R.B. Regulations and Rules of Procedure, 1993*¹ are repealed.

108. Le *Règlement et règles de procédure de la C.R.T.F.P. (1993)*¹ est abrogé.

Abrogation

*Coming into Force**Entrée en vigueur*

Coming into force

109. These Regulations come into force on the day on which section 12 of Part 1 of the *Public Service Modernization Act*, chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003, comes into force.

109. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 12 de la partie 1 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, chapitre 22 des Lois du Canada (2003).

Entrée en vigueur

¹ SOR/93-348¹ DORS/93-348

SCHEDULE



Public Service Labour Relations Board

Commission des relations de travail dans la fonction publique

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 1
(Section 23)

APPLICATION FOR CERTIFICATION

Public Service Labour Relations Act

NOTICE: The original and one copy of this application must be filed with the Executive Director of the Board.

1. Applicant information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Name of authorized representative:

Mailing address (if different from above):

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

Complete section 2 only if the applicant is a council of employee organizations.

2. Constituent employee organizations information:

Name of constituent employee organization:

Name of contact person: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

3. Employer information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

4. Detailed description, in both official languages, of the group of employees proposed as a unit appropriate for collective bargaining:

5. Estimated number of employees in the bargaining unit proposed in section 4:

6. Reason for which the bargaining unit proposed in section 4 is appropriate for collective bargaining:

Complete section 7 only if an employee organization is currently certified as the bargaining agent for employees in the bargaining unit proposed in section 4.

7. Information of the bargaining agent representing employees in the bargaining unit proposed in section 4:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Description of the bargaining unit represented:

Term of the collective agreement:

from _____ to _____
(dd/mm/yyyy) (dd/mm/yyyy)

Term of arbitral award, if any:

from _____ to _____
(dd/mm/yyyy) (dd/mm/yyyy)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

8. Other matters relevant to the application:

I, the undersigned, duly authorized representative of the applicant, hereby file this *Application for Certification*.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of authorized representative)

(Office held with the applicant)

NOTE: Your attention is drawn to section 30 of the *Public Service Labour Relations Board Regulations*, which states:

30. (1) An application for certification shall be accompanied by the documentary evidence on which the applicant intends to rely to satisfy the Board that a majority of the employees in the proposed bargaining unit wishes the applicant to represent them as their bargaining agent.

(2) Any supplementary documentary evidence shall be filed no later than the closing date for the application.

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



Public Service Labour Relations Board

Commission des relations de travail dans la fonction publique

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 2 (Section 26)

REPLY TO AN APPLICATION FOR CERTIFICATION

Public Service Labour Relations Act

P.S.L.R.B. File Number: _____

BETWEEN

_____ (Name of Applicant)

-and-

_____ (Name of Employer)

1. Employer information:

Name of authorized representative: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

2. Total number of employees in the bargaining unit proposed in section 4 of the Application for Certification (Form 1): _____

3. Reason for which the bargaining unit proposed in section 4 of the Application for Certification (Form 1) is not appropriate for collective bargaining:

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

Complete sections 4 to 6 only if the employer is proposing a bargaining unit different from the one proposed in section 4 of the Application for Certification (Form 1).

4. Detailed description, in both official languages, of the group of employees proposed as a unit appropriate for collective bargaining:

5. Reason for which the bargaining unit proposed in section 4 of this reply is more appropriate for collective bargaining than the one proposed in section 4 of the Application for Certification (Form 1):

6. Total number of employees in the bargaining unit proposed in section 4 of this reply: _____

Complete section 7 only if an employee organization is currently certified as the bargaining agent for employees in the bargaining unit proposed in section 4 of this reply.

7. Information of the bargaining agent representing employees in the bargaining unit proposed in section 4 of this reply:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Description of the bargaining unit represented:

Term of the collective agreement:

to _____ from _____
(dd/mm/yyyy) (dd/mm/yyyy)

Term of the arbitral award, if any:

to _____ from _____
(dd/mm/yyyy) (dd/mm/yyyy)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

8. Other matters relevant to the application:

I, the undersigned, duly authorized representative of the employer, hereby file this *Reply to an Application for Certification*.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of authorized representative)

(Office held with the employer)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



Public Service Labour Relations Board

Commission des relations de travail dans la fonction publique

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 3 (Section 27)

APPLICATION FOR INTERVENTION IN AN APPLICATION FOR CERTIFICATION

Public Service Labour Relations Act

P.S.L.R.B. File Number: _____

BETWEEN

_____ (Name of Applicant)

-and-

_____ (Name of Employer)

1. Intervenor information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Name of authorized representative:

Mailing address (if different from above):

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

2. Number of employees who are represented by the intervenor in the bargaining unit proposed in section 4 of the Application for Certification (Form 1): _____

3. Number of employees who are represented by the intervenor in the bargaining unit proposed in section 4 of the Reply to an Application for Certification (Form 2): _____

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

Complete sections 4 and 5 only if the intervenor has entered into a collective agreement with the employer in respect of the employees referred to in section 2 or 3.

4. Description of the bargaining unit to which the employees referred to in section 2 or 3 belong:

5. Term of the collective agreement binding the employees in the bargaining unit described in section 4:

from _____ to _____
(dd/mm/yyyy) (dd/mm/yyyy)

6. Term of the arbitral award binding the employees in the bargaining unit described in section 4, if any:

from _____ to _____
(dd/mm/yyyy) (dd/mm/yyyy)

7. Other matters relevant to the application:

I, the undersigned, duly authorized representative of the intervenor, hereby file this *Application for Intervention in an Application for Certification*.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of authorized representative)

(Office held with intervenor)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



**Public
Service
Labour
Relations
Board**

**Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique**

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 4
(Sections 28 and 40)

STATEMENT OF OPPOSITION

Public Service Labour Relations Act

1. Employee information:

Mr. Mrs. Miss Ms.

Last or family name *(print in block letters)*: _____

First name *(print in block letters)*: _____ Middle name(s) *(print in block letters)*: _____

Mailing address:

Apartment *(if applicable)*: _____ Number and street: _____
City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone numbers *(where we can reach you)*:

Home: (____) _____
Office: (____) _____

Fax numbers *(where we can reach you)*:

Home: (____) _____
Office: (____) _____

E-mail address: _____

Name of authorized representative *(if applicable)*: _____

Mailing address:

Apartment *(if applicable)*: _____ Number and street: _____
City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

2. This constitutes a statement of opposition to the *(please choose one of the following)*:

Application for certification made by _____
(state name of employee organization) in P.S.L.R.B. File
Number: _____

Application for a revocation of certification made by _____
(state name of employee, employee organization or employer) in P.S.L.R.B. File
Number: _____

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

3. Reason for opposition:

Each employee listed in section 1 must sign below.

I (we), the undersigned, hereby file this *Statement of Opposition*.

(Signature) (dd/mm/yyyy)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



**Public
Service
Labour
Relations
Board**

**Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique**

P.S.L.R.B. File Number

FOR OFFICE USE ONLY

Form 5
(Section 36)

APPLICATION FOR REVOCATION OF CERTIFICATION

Public Service Labour Relations Act

NOTICE: The original and one copy of this application must be filed with the Executive Director of the Board.

1. Applicant information:

Mr. Mrs. Miss Ms.

Last or family name *(print in block letters)*: _____

First name *(print in block letters)*: _____ Middle name(s) *(print in block letters)*: _____

Mailing address:

Apartment *(if applicable)*: _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone numbers *(where we can reach you)*:

Home: (____) _____

Office: (____) _____

Fax numbers *(where we can reach you)*:

Home: (____) _____

Office: (____) _____

E-mail address: _____

Name of authorized representative *(if applicable)*: _____

Mailing address *(if different from above)*:

Apartment *(if applicable)*: _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

2. Respondent bargaining agent information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment *(if applicable)*: _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

Complete section 3 only if the applicant is not the employer.

3. Employer information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

4. Description of the bargaining unit for which the respondent bargaining agent is certified:

5. Estimated number of employees in the bargaining unit described in section 4:

6. Term of the collective agreement binding the employees in the bargaining unit described in section 4:

from _____ to _____
 (dd/mm/yyyy) (dd/mm/yyyy)

7. Term of the arbitral award binding the employees in the bargaining unit described in section 4, if any:

from _____ to _____
 (dd/mm/yyyy) (dd/mm/yyyy)

8. Provision of the *Public Service Labour Relations Act* invoked in support of the application:

- 94 The employee organization no longer represents a majority of the employees in the bargaining unit.
- 98(a) The employer, or a person acting on behalf of the employer, has participated or is participating in the formation or administration of the employee organization in a manner that impairs its fitness to represent the interests of the employees in the bargaining unit.
- 98(b) The employee organization discriminates against any employee on a prohibited ground of discrimination within the meaning of the *Canadian Human Rights Act*.
- 99 The employee organization has ceased to act as bargaining agent.
- 100 The council of employee organizations no longer meets the conditions for certification set out in paragraph 64(1)(c) of the *Public Service Labour Relations Act* for a council of employee organizations.

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

9. Reasons for which the certification of the respondent bargaining agent should be revoked (sufficiently detailed to allow the bargaining agent to reply to the application):

10. Other matters relevant to the application:

I, the undersigned, (duly authorized representative of the applicant,) hereby file this *Application for Revocation of Certification*.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of the applicant or authorized representative)

(Office held with the applicant, if applicable)

NOTE: Your attention is drawn to section 42 of the *Public Service Labour Relations Board Regulations*, which state:

42. (1) An application for revocation of certification shall be accompanied by the documentary evidence on which the applicant intends to rely to satisfy the Board that the bargaining agent no longer represents a majority of the employees in the bargaining unit.

(2) Any supplementary documentary evidence shall be filed on or before the closing date for the application.

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



Public Service Labour Relations Board

Commission des relations de travail dans la fonction publique

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 6 (Subsection 39(1))

REPLY TO AN APPLICATION FOR REVOCATION OF CERTIFICATION

Public Service Labour Relations Act

NOTICE: You must attach a copy of any collective agreement or arbitral award affecting the employees in the bargaining unit described in section 4 of the Application for a Revocation of Certification (Form 5).

P.S.L.R.B. File Number:

BETWEEN

(Name of Applicant)

-and-

(Name of Respondent Bargaining Agent)

1. Information of the person replying to the Application for Revocation of Certification (Form 5):

Name:

Name of authorized representative:

Mailing address: Apartment (if applicable): Number and street: City: Province or Territory: Postal code:

Telephone number: () Fax number: ()

E-mail address:

2. Estimated number of employees in the bargaining unit described in section 4 of the Application for Revocation of Certification (Form 5):

3. Date of certification of the bargaining agent for the bargaining unit described in section 4 of the Application for Revocation of Certification (Form 5):

(dd/mm/yyyy)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

4. Other matters relevant to the application:

I, the undersigned, duly authorized representative of the respondent bargaining agent, hereby file this *Reply to an Application for Revocation of Certification*.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of authorized representative)

(Office held with the person replying to the *Application for Revocation of Certification*)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



Public Service Labour Relations Board

Commission des relations de travail dans la fonction publique

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 7 (Section 46)

CHOICE OF DISPUTE RESOLUTION PROCESS

Public Service Labour Relations Act

1. Bargaining agent information

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Name of authorized representative:

Mailing address (if different from above):

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

2. Employer information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

3. Detailed description of the bargaining unit in respect of which the choice is made:

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

Complete section 4 only if this notice relates to the initial choice of a dispute resolution process pursuant to subsection 103(1) of the Public Service Labour Relations Act in relation to the bargaining unit described in section 3.

4. Dispute resolution process chosen for the bargaining unit described in section 3:

arbitration conciliation

Complete sections 5 and 6 only if this notice relates to a subsequent choice of a dispute resolution process pursuant to subsection 104(1) of the Public Service Labour Relations Act in relation to the bargaining unit described in section 3.

5. Dispute resolution process last recorded by the Board in relation to the bargaining unit described in section 3:

arbitration conciliation

6. Dispute resolution process now chosen in relation to the bargaining unit described in section 3:

arbitration conciliation

I, the undersigned, duly authorized representative of the bargaining agent, hereby file this *Choice of Dispute Resolution Process*.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of authorized representative)

(Office held with the bargaining agent)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



Public Service Labour Relations Board

Commission des relations de travail dans la fonction publique

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 8 (Section 47)

REQUEST FOR ARBITRATION

Public Service Labour Relations Act

- NOTICE:** (1) The original and four copies of this request must be filed with the Executive Director of the Board.
- (2) A copy of the most recent collective agreement entered into by the parties in relation to the bargaining unit described in section 3 must be attached.

1. Information of the party requesting arbitration:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Name of authorized representative:

Mailing address (if different from above):

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

2. Information of other party to the dispute:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

3. Detailed description of the bargaining unit in respect of which the request is made:

4. Date on which the notice to bargain collectively was given under section 105 of the *Public Service Labour Relations Act*:

(dd/mm/yyyy)

5. Most recent date, prior to the date stated in section 4, on which the Board recorded a dispute resolution process chosen by the bargaining agent in relation to the bargaining unit described in section 3:

(dd/mm/yyyy)

6. Steps that have been taken, including the dates of meetings that have been held, and the progress that has been made in collective bargaining following the giving of the notice to bargain collectively:

7. Terms or conditions of employment for which arbitration is requested:

8. Proposals, in both official languages, concerning the award to be made in respect of the terms or conditions of employment specified in section 7:

9. Are you requesting the establishment of an arbitration board consisting of three members under subsection 140(1) of the *Public Service Labour Relations Act*?

yes no

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

I, the undersigned, duly authorized representative of the party requesting arbitration,
hereby file this *Request for Arbitration*.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of authorized representative)

(Office held with the party requesting arbitration)

**Where information on more than one person is required in a section or the space provided
is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.**



Public Service Labour Relations Board

Commission des relations de travail dans la fonction publique

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 9 (Section 48)

PROPOSALS CONCERNING A REQUEST FOR ARBITRATION OR REQUEST FOR ARBITRATION OF ADDITIONAL MATTERS

Public Service Labour Relations Act

NOTICE: The original and three copies of these proposals or request must be filed with the Executive Director of the Board.

P.S.L.R.B. File Number: _____

BETWEEN

_____ (Name of Applicant)

-and-

_____ (Name of Respondent)

1. Information of the party presenting proposals concerning the Request for Arbitration (Form 8) or requesting arbitration of additional matters:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Name of authorized representative:

Mailing address (if different from above):

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

2. Information of the other party to the dispute:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

3. Proposals, in both official languages, concerning the award to be made in respect of the terms or conditions of employment specified in section 7 of the Request for Arbitration (Form 8):

4. Additional terms or conditions of employment for which arbitration is requested:

5. Proposals, in both official languages, concerning the award to be made in respect of the additional terms or conditions of employment specified in section 4:

6. Are you requesting the establishment of an arbitration board consisting of three members under subsection 140(1) of the Public Service Labour Relations Act?

yes no

I, the undersigned, duly authorized representative of the party replying to the *Request for Arbitration* and requesting arbitration of additional matters, hereby file these *Proposals Concerning a Request for Arbitration or Request for Arbitration of Additional Matters*.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of authorized representative)

(Office held with the party presenting proposals concerning the *Request for Arbitration* or requesting arbitration of additional matters)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



Public
Service
Labour
Relations
Board

Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 10
(Section 49)

**PROPOSALS CONCERNING A REQUEST FOR ARBITRATION OF
ADDITIONAL MATTERS**

Public Service Labour Relations Act

NOTICE: The original and three copies of these proposals must be filed with the Executive Director of the Board.

P.S.L.R.B. File Number: _____

BETWEEN

_____ (Name of Applicant)

-and-

_____ (Name of Respondent)

Proposals, in both official languages, concerning the award to be made in respect of the additional terms or conditions of employment specified in section 4 of the Proposals Concerning a Request for Arbitration or Request for Arbitration of Additional Matters (Form 9):

I, the undersigned, duly authorized representative of the party requesting arbitration, hereby file these *Proposals Concerning a Request for Arbitration of Additional Matters*.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of authorized representative)

(Office held with the party requesting arbitration)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



**Public
Service
Labour
Relations
Board**

**Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique**

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 11
(Section 51)

REQUEST FOR CONCILIATION

Public Service Labour Relations Act

- NOTICE:** (1) The original and four copies of this request must be filed with the Executive Director of the Board.
- (2) A copy of the most recent collective agreement entered into by the parties in relation to the bargaining unit described in section 3 must be attached.

1. Information of the party requesting conciliation:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Name of authorized representative:

Mailing address (if different from above):

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

2. Information of the other party to the dispute:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

3. Detailed description of the bargaining unit in respect of which the request is made:

4. Date on which the notice to bargain collectively was given under section 105 of the *Public Service Labour Relations Act*:

(dd/mm/yyyy)

5. Most recent date, prior to the date stated in section 4, on which the Board recorded a dispute resolution process chosen by the bargaining agent in relation to the bargaining unit described in section 3:

(dd/mm/yyyy)

6. Steps that have been taken, including the dates of meetings that have been held, and the progress that has been made in collective bargaining following the giving of the notice to bargain collectively:

7. Terms or conditions of employment for which conciliation is requested:

8. Position concerning the report to be made in respect of the terms or conditions of employment specified in section 7:

9. Are you requesting the establishment of a public interest commission consisting of three members under subsection 164(2) of the *Public Service Labour Relations Act*?

yes no

I, the undersigned, duly authorized representative of the party requesting conciliation, hereby file this *Request for Conciliation*.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of authorized representative)

(Office held with the party requesting conciliation)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



Public Service Labour Relations Board

Commission des relations de travail dans la fonction publique

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 12 (Section 52)

PROPOSALS CONCERNING A REQUEST FOR CONCILIATION OR REQUEST FOR CONCILIATION OF ADDITIONAL MATTERS

Public Service Labour Relations Act

NOTICE: The original and three copies of these proposals or request must be filed with the Executive Director of the Board.

P.S.L.R.B. File Number: _____

BETWEEN

_____ (Name of Applicant)

-and-

_____ (Name of Respondent)

1. Information of the party presenting proposals concerning the Request for Conciliation (Form 11) or requesting conciliation of additional matters:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Name of authorized representative: _____

Mailing address (if different from above):

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

2. Information of the other party to the dispute:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

3. Position concerning the report to be made in respect of the terms or conditions of employment specified in section 7 of the *Request for Conciliation (Form 11)*:

4. Additional terms or conditions of employment for which conciliation is requested:

5. Position concerning the report to be made in respect of the additional terms or conditions of employment specified in section 4:

6. Are you requesting the establishment of a public interest commission consisting of three members under subsection 164(2) of the *Public Service Labour Relations Act*?

yes no

I, the undersigned, duly authorized representative of the party replying to the *Request for Conciliation* and requesting conciliation of additional matters, hereby file these *Proposals Concerning a Request for Conciliation or Request for Conciliation of Additional Matters*.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of authorized representative)

(Office held with the party presenting proposals concerning the *Request for Conciliation* or requesting conciliation of additional matters)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



Public Service Labour Relations Board
Commission des relations de travail dans la fonction publique

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 13
(Section 53)

**PROPOSALS CONCERNING A REQUEST FOR CONCILIATION OF
ADDITIONAL MATTERS**

Public Service Labour Relations Act

NOTICE: The original and three copies of these proposals must be filed with the Executive Director of the Board.

P.S.L.R.B. File Number: _____

BETWEEN

_____ (Name of Applicant)

-and-

_____ (Name of Respondent)

Position concerning the report to be made in respect of the additional terms or conditions of employment specified in section 4 of the *Proposals Concerning a Request for Conciliation or Request for Conciliation of Additional Matters* (Form 12):

I, the undersigned, duly authorized representative of the party requesting conciliation, hereby file these *Proposals Concerning a Request for Conciliation of Additional Matters*.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of authorized representative)

(Office held with the party requesting conciliation)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



Public
Service
Labour
Relations
Board

Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique

P.S.L.R.B. File Number

FOR OFFICE USE ONLY

Form 14
(Section 54)

STATEMENT RESPECTING A STRIKE VOTE

Public Service Labour Relations Act

1. Bargaining agent information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Name of authorized representative:

Mailing address (if different from above):

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

2. Name of the employer: _____

3. Detailed description of the bargaining unit in which the strike vote was held:

4. Number of employees in the bargaining unit described in section 3: _____

5. Date on which the strike vote was held:

(dd/mm/yyyy)

6. Date on which the results of the strike vote were announced:

(dd/mm/yyyy)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

OATH or SOLEMN AFFIRMATION

I, _____, do swear (or solemnly affirm) that the information contained in the foregoing statement is true and that I have been duly authorized to file this statement, and I make this statement, and I take this oath (or make this solemn affirmation), conscientiously believing it to be true.

(Signature of authorized representative)

(Office held with the bargaining agent)

Declared before me, _____,
at _____
in the Province of _____
Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature)

A Commissioner, etc.

(TO BE SWORN OR SOLEMNLY AFFIRMED BEFORE A COMMISSIONER FOR TAKING A DECLARATION UNDER OATH OR ANY OTHER PERSON AUTHORIZED BY LAW TO ADMINISTER AN OATH.)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



**Public
Service
Labour
Relations
Board**

**Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique**

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 15
(Section 55)

**APPLICATION FOR A DECLARATION THAT A
STRIKE VOTE IS INVALID**

Public Service Labour Relations Act

NOTICE: The original and two copies of this application must be filed with the Executive Director of the Board.

1. Applicant information:

Mr. Mrs. Miss Ms.

Last or family name *(print in block letters)*: _____

First name *(print in block letters)*: _____ Middle name(s) *(print in block letters)*: _____

Mailing address:

Apartment *(if applicable)*: _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone numbers *(where we can reach you)*: _____ Fax numbers *(where we can reach you)*: _____

Home: (_____) _____ Home: (_____) _____

Office: (_____) _____ Office: (_____) _____

E-mail address: _____

Name of authorized representative *(if applicable)*: _____

Mailing address *(if different from above)*:

Apartment *(if applicable)*: _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (_____) _____ Fax number: (_____) _____

E-mail address: _____

2. Name of the bargaining agent:

3. Name of the employer:

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

4. Description of the bargaining unit in which the strike vote was held:

5. Date on which the results of the strike vote were announced:

_____ (dd/mm/yyyy)

6. Irregularity alleged to have occurred in the conduct of the vote:

I, the undersigned, (duly authorized representative of the applicant,) hereby file this *Application for a Declaration That a Strike Vote Is Invalid*.

Date: _____ (dd/mm/yyyy)

(Signature of the applicant or authorized representative)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



Public Service Labour Relations Board
Commission des relations de travail dans la fonction publique

P.S.L.R.B. File Number

FOR OFFICE USE ONLY

Form 16
(Section 57)

COMPLAINT UNDER SECTION 190 OF THE ACT

Public Service Labour Relations Act

NOTICE: The original and one copy of this complaint must be filed with the Executive Director of the Board.

1. Complainant information:

Mr. Mrs. Miss Ms.

Last or family name *(print in block letters)*: _____

First name *(print in block letters)*: _____ Middle name(s) *(print in block letters)*: _____

Mailing address:

Apartment *(if applicable)*: _____ Number and street: _____
 City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone numbers *(where we can reach you)*:

Home: (____) _____
 Office: (____) _____

Fax numbers *(where we can reach you)*:

Home: (____) _____
 Office: (____) _____

E-mail address: _____

Name of authorized representative *(if applicable)*: _____

Mailing address *(if different from above)*:

Apartment *(if applicable)*: _____ Number and street: _____
 City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

2. Respondent information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment *(if applicable)*: _____ Number and street: _____
 City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

3. Paragraph of the *Public Service Labour Relations Act* on which the complaint is based:

- 190(1)(a) Failure to comply with section 56 (duty to observe terms and conditions).
- 190(1)(b) Failure to comply with section 106 (duty to bargain in good faith).
- 190(1)(c) Failure to comply with section 107 (duty to observe terms and conditions).
- 190(1)(d) Failure to comply with subsection 110(3) (duty to bargain in good faith).
- 190(1)(e) Failure to comply with section 117 (duty to implement provisions of the collective agreement) or 157 (duty to implement provisions of the arbitral award).
- 190(1)(f) Failure to comply with section 132 (duty to observe terms and conditions).
- 190(1)(g) Unfair labour practice within the meaning of section 185.

4. Concise statement of each act, omission or other matter complained of, including dates and names of persons involved:

5. Date on which the complainant knew of the act, omission or other matter giving rise to the complaint:

(dd/mm/yyyy)

Complete sections 6 and 7 only if the complaint alleges an unfair labour practice prohibited by paragraph 188(b) or (c) of the Public Service Labour Relations Act and if the employee organization has established a grievance or appeal procedure.

6. Date on which a grievance or appeal was presented in accordance with any procedure that has been established by the employee organization:

(dd/mm/yyyy)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

7. Date on which the employee organization has provided the complainant with a copy of a decision to the grievance or appeal referred to in section 6:

(dd/mm/yyyy)

8. Steps that have been taken by or on behalf of the complainant for the resolution of the action, omission or other matter giving rise to the complaint:

9. Corrective action sought under subsection 192(1) of the *Public Service Labour Relations Act*:

10. Other matters relevant to the complaint:

I, the undersigned, (duly authorized representative of the complainant,) hereby file this *Complaint under Section 190 of the Act*.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of complainant or authorized representative)

(Office held with the complainant, where applicable)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



**Public
Service
Labour
Relations
Board**

**Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique**

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 17
(Section 58)

APPLICATION FOR A DECLARATION THAT CONDUCT IS UNLAWFUL

Public Service Labour Relations Act

NOTICE: The original and one copy of this application must be filed with the Executive Director of the Board.

1. Employer information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Name of authorized representative:

Mailing address (if different from above):

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

2. Respondent information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

3. Provision of the *Public Service Labour Relations Act* alleged to have been contravened:

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

4. Description of the conduct giving rise to the application, including dates and names of persons involved:

5. Corrective action sought under section 198 of the *Public Service Labour Relations Act*:

I, the undersigned, duly authorized representative of the employer, hereby file this *Application for a Declaration That Conduct Is Unlawful*.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of authorized representative)

(Office held with the employer)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



Public Service Labour Relations Board

Commission des relations de travail dans la fonction publique

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 18
(Section 60)

APPLICATION FOR CONSENT TO PROSECUTE

Public Service Labour Relations Act

NOTICE: The original and one copy of this application must be filed with the Executive Director of the Board.

1. Applicant information:

Mr. Mrs. Miss Ms.

Last or family name (print in block letters): _____

First name (print in block letters): _____ Middle name(s) (print in block letters): _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone numbers (where we can reach you):

Home: (____) _____

Office: (____) _____

Fax numbers (where we can reach you):

Home: (____) _____

Office: (____) _____

E-mail address: _____

Name of authorized representative (if applicable): _____

Mailing address (if different from above):

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

2. Respondent information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

3. Offence under Division 14 of Part 1 of the *Public Service Labour Relations Act* alleged to have been committed:

4. Provision of the *Public Service Labour Relations Act* alleged to have been contravened:

5. Description of the conduct giving rise to the application, including dates and names of persons involved:

I, the undersigned, (duly authorized representative of the applicant,) hereby file this *Application for Consent to Prosecute*.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of applicant or authorized representative)

(Office held with applicant, where applicable)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



Public
Service
Labour
Relations
Board

Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 19
(Subsection 77(2))

**CONSENT OF AGGRIEVED EMPLOYEES TO THE PRESENTATION
OF A GROUP GRIEVANCE**

Public Service Labour Relations Act

1. Name of the bargaining agent:

2. Name of the employer:

3. Description of the bargaining unit to which the aggrieved employees belong:

4. Portion of the federal public administration where the aggrieved employees work:

5. Term of the collective agreement or arbitral award relating to the group grievance:

from _____ to _____
(dd/mm/yyyy) (dd/mm/yyyy)

6. Provision of the collective agreement or arbitral award that is the subject of the group grievance:

7. Statement of group grievance:

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

8. Corrective action sought:

We, the undersigned, hereby consent to the presentation of the group grievance under section 215 of the *Public Service Labour Relations Act*.

NAME OF EACH AGGRIEVED EMPLOYEE <i>(print in block letters)</i>	SIGNATURE	DATE <i>(dd/mm/yyyy)</i>	WORK LOCATION
<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



Public Service Labour Relations Board / Commission des relations de travail dans la fonction publique

P.S.L.R.B. File Number / FOR OFFICE USE ONLY

Form 20 (Subparagraph 89(1)(a)(i))

NOTICE OF REFERENCE TO ADJUDICATION OF AN INDIVIDUAL GRIEVANCE Interpretation or application of a provision of a collective agreement or an arbitral award

Public Service Labour Relations Act

- NOTICE: (1) The original and one copy of this notice must be filed with the Executive Director of the Board. (2) Two copies of the original individual grievance must be attached. (3) It is your responsibility to inform the Board of any changes to your mailing address or telephone numbers. (4) The party to an individual grievance who raises an issue involving the interpretation or application of the Canadian Human Rights Act within the context of a request for arbitration of the individual grievance must give notice of the issue with the Canadian Human Rights Commission by using Form 24. (5) As set out in subsection 209(2) of the Public Service Labour Relations Act, an individual grievance relating to the interpretation or application of a provision of a collective agreement or an arbitral award may not be referred to adjudication without obtaining the approval of the bargaining agent of the grievor to represent him or her in the adjudication proceedings.

1. Grievor information:

Mr. Mrs. Miss Ms.

Last or family name (print in block letters):

First name (print in block letters): Middle name(s) (print in block letters):

Mailing address:

Apartment (if applicable): Number and street:

City: Province or Territory: Postal code:

Telephone numbers (where we can reach you):

Home: ()

Office: ()

Fax numbers (where we can reach you):

Home: ()

Office: ()

E-mail address:

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

2. Name of the employer:

3. Place of work *(for example, city or municipality):*

4. Department, branch or division:

5. Section or unit:

6. Position title:

7. Classification:

8. Name of the bargaining agent:

9. Date on which the individual grievance was presented at the first level of the individual grievance process:

_____ (dd/mm/yyyy)

10. Date on which the individual grievance was presented at the final level of the individual grievance process:

_____ (dd/mm/yyyy)

11. Date on which the employer provided its decision at the final level of the individual grievance process *(if applicable):*

_____ (dd/mm/yyyy)

I, the undersigned, hereby refer the attached individual grievance to adjudication under section 209 of the *Public Service Labour Relations Act*.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of grievor)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

Sections 12 to 18 are to be completed by the authorized representative of the grievor's bargaining agent only.

12. Information of the authorized representative of bargaining agent:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

13. Term of the collective agreement or arbitral award relating to the individual grievance:

from _____ to _____
(dd/mm/yyyy) (dd/mm/yyyy)

14. Provisions of the collective agreement or arbitral award that is the subject of the individual grievance:

Complete section 15 only if an adjudicator is named in the collective agreement.

15. Adjudicator information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

Complete section 16 only if the parties have selected an adjudicator.

16. Adjudicator information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

Complete section 17 only if you request that a board of adjudication be established.

17. Information of the person nominated as a member of the board of adjudication:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

18. Bargaining agent's approval to represent the grievor in the adjudication proceedings:

I, the undersigned, duly authorized representative of the grievor's bargaining agent, hereby state that the bargaining agent is willing to represent the grievor in the adjudication proceedings in relation to the attached individual grievance.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of authorized representative of bargaining agent)

(Office held with the bargaining agent)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



Public Service Labour Relations Board

Commission des relations de travail dans la fonction publique

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 21 (Subparagraph 89(1)(a)(ii))

NOTICE OF REFERENCE TO ADJUDICATION OF AN INDIVIDUAL GRIEVANCE

Termination, demotion, suspension or financial penalty

Public Service Labour Relations Act

- NOTICE: (1) The original and one copy of this notice must be filed with the Executive Director of the Board. (2) Two copies of the original individual grievance must be attached. (3) It is your responsibility to inform the Board of any changes to your mailing address or telephone numbers. (4) The party to an individual grievance who raises an issue involving the interpretation or application of the Canadian Human Rights Act within the context of a request for arbitration of the individual grievance must give notice of the issue with the Canadian Human Rights Commission by using Form 24.

1. Grievor information:

Mr. Mrs. Miss Ms.

Last or family name (print in block letters):

First name (print in block letters): Middle name(s) (print in block letters):

Mailing address:

Apartment (if applicable): Number and street: City: Province or Territory: Postal code:

Telephone numbers (where we can reach you): Fax numbers (where we can reach you): Home: Office:

E-mail address:

Name of authorized representative (if applicable):

Mailing address (if different from above):

Apartment (if applicable): Number and street: City: Province or Territory: Postal code:

Telephone number: Fax number:

E-mail address:

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

2. Name of the deputy head:

3. Place of work (for example, city or municipality):

4. Department, branch or division:

5. Section or unit:

6. Position title:

7. Classification:

8. Name of the bargaining agent (if applicable):

9. Date on which the individual grievance was presented at the first level of the individual grievance process:

(dd/mm/yyyy)

10. Date on which the individual grievance was presented at the final level of the individual grievance process:

(dd/mm/yyyy)

11. Date on which the employer provided its decision at the final level of the individual grievance process (if applicable):

(dd/mm/yyyy)

12. Provision of the *Public Service Labour Relations Act* under which the individual grievance is referred to adjudication:

- 209(1)(b) Disciplinary action resulting in termination, demotion, suspension or financial penalty.

 - 209(1)(c)(i) Demotion or termination of an employee in the core public administration under paragraph 12(1)(d) of the *Financial Administration Act* for unsatisfactory performance or under paragraph 12(1)(e) of the Act for any reason that does not relate to a breach of discipline or misconduct.

 - 209(1)(d) Demotion or termination of an employee of a separate agency designed under subsection 209(3) of the *Public Service Labour Relations Act* for any reason that does not relate to a breach of discipline or misconduct.
-

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

Complete section 13 only if an adjudicator is named in the collective agreement.

13. Adjudicator information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

Complete section 14 only if the parties have selected an adjudicator.

14. Adjudicator information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

Complete section 15 only if you request that a board of adjudication be established.

15. Information on the person nominated as a member of the board of adjudication

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

I, the undersigned, (duly authorized representative of the grievor,) hereby file this
Notice of Reference to Adjudication of an Individual Grievance.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of grievor or authorized representative)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



Public Service Labour Relations Board

Commission des relations de travail dans la fonction publique

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 22
(Paragraph 89(1)(b))

NOTICE OF REFERENCE TO ADJUDICATION OF A GROUP GRIEVANCE

Public Service Labour Relations Act

- NOTICE:**
- (1) The original and one copy of this notice must be filed with the Executive Director of the Board.
 - (2) Two copies of the original group grievance and of the *Consent of Aggrieved Employees to a Group Grievance* (Form 19) must be attached.
 - (3) It is your responsibility to inform the Board of any changes to your mailing address or telephone number.
 - (4) The party to a group grievance who raises an issue involving the interpretation or application of the *Canadian Human Rights Act* within the context of a request for arbitration of the group grievance must give notice of the issue with the Canadian Human Rights Commission by using Form 24.

1. Bargaining agent information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Name of authorized representative:

Mailing address (if different from above):

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

2. Name of the aggrieved employees' employer:

3. Description of the bargaining unit to which the aggrieved employees belong:

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

4. Portion of the federal public administration in which the aggrieved employees worked:

5. Hearing location requested: _____

6. Date on which the group grievance was presented at the first level of the group grievance process: _____ (dd/mm/yyyy)

7. Date on which the group grievance was presented at the final level of the group grievance process: _____ (dd/mm/yyyy)

8. Date on which the employer provided its decision at the final level of the group grievance process (if applicable): _____ (dd/mm/yyyy)

9. Term of the collective agreement or arbitral award relating to the group grievance:

from _____ to _____
(dd/mm/yyyy) (dd/mm/yyyy)

10. Provision of the collective agreement or arbitral award that is the subject of the group grievance:

Complete section 11 only if an adjudicator is named in the collective agreement.

11. Adjudicator information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

Complete section 12 only if the parties have selected an adjudicator.

12. Adjudicator information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

Complete section 13 only if you request that a board of adjudication be established.

13. Information of the person nominated as a member of the board of adjudication:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

I, the undersigned, duly authorized representative of the bargaining agent, file this *Notice of Reference to Adjudication of a Group Grievance*.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of authorized representative of bargaining agent)

(Office held with the bargaining agent)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



Public Service Labour Relations Board
Commission des relations de travail dans la fonction publique

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 23
(Paragraph 89(1)(c))

NOTICE OF REFERENCE TO ADJUDICATION OF A POLICY GRIEVANCE

Public Service Labour Relations Act

- NOTICE:**
- (1) **The original and one copy of this notice must be filed with the Executive Director of the Board.**
 - (2) **Two copies of the original policy grievance must be attached.**
 - (3) **It is your responsibility to inform the Board of any changes to your mailing address or telephone number.**
 - (4) **The party to a policy grievance who raises an issue involving the interpretation or application of the *Canadian Human Rights Act* within the context of a request for arbitration of the policy grievance must give notice of the issue with the Canadian Human Rights Commission by using Form 24.**

1. Information of the party referring the policy grievance to adjudication:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Name of authorized representative:

Mailing address (if different from above):

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

2. Name of the other party to the grievance:

3. Description of the bargaining unit:

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

4. Hearing location requested:

5. Date on which the policy grievance was presented to the other party: _____
(dd/mm/yyyy)

6. Date on which the other party provided a decision to the policy grievance (if applicable): _____
(dd/mm/yyyy)

7. Term of the collective agreement or arbitral award relating to the policy grievance:

from _____ to _____
(dd/mm/yyyy) (dd/mm/yyyy)

8. Provision of the collective agreement or arbitral award that is the subject of the policy grievance:

Complete section 9 only if an adjudicator is named in the collective agreement.

9. Adjudicator information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

Complete section 10 only if the parties have selected an adjudicator.

10. Adjudicator information:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

Complete section 11 only if you request that a board of adjudication be established.

11. Information on the person nominated as a member of the board of adjudication:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

I, the undersigned, duly authorized representative of the party referring the policy grievance to adjudication, hereby file this *Notice of Reference to Adjudication of a Policy Grievance*.

Date: _____

(dd/mm/yyyy)

(Signature of authorized representative)

(Office held with the party referring the policy grievance to adjudication)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



Public Service Labour Relations Board
Commission des relations de travail dans la fonction publique

P.S.L.R.B. File Number

FOR OFFICE USE ONLY

Form 24
(Subsection 92(1))

NOTICE TO THE CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION

Public Service Labour Relations Act

NOTICE: (1) The party to a grievance who raises an issue involving the interpretation or application of the Canadian Human Rights Act within the context of a request for arbitration of the grievance must file this notice with the Canadian Human Rights Commission.

The Canadian Human Rights Commission mailing address is:

Intake Services
Canadian Human Rights Commission
344 Slater Street
Ottawa ON K1A 1E1

- (2) This notice does not constitute a complaint to the Canadian Human Rights Commission.
- (3) A copy of the original grievance and of the notice of reference to adjudication (Form 20, 21, 22 or 23) must be attached.
- (4) A copy of this notice must be filed with the Executive Director of the Public Service Labour Relations Board.
- (5) It is your responsibility to inform the Canadian Human Rights Commission of any changes to your mailing address or telephone numbers.

1. Information of the party raising an issue involving the interpretation or application of the *Canadian Human Rights Act*:

Mr. Mrs. Miss Ms.

Last or family name *(print in block letters)*: _____

First name *(print in block letters)*: _____ Middle name(s) *(print in block letters)*: _____

Mailing address:

Apartment *(if applicable)*: _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone numbers *(where we can reach you)*: _____ Fax numbers *(where we can reach you)*: _____

Home: (_____) _____ Home:(_____) _____

Office: (_____) _____ Office:(_____) _____

E-mail address: _____

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

Name of authorized representative (if applicable):

Mailing address (if different from above):

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

2. Information on the other party to the grievance:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

3. Description of the issue involving the interpretation or application of the *Canadian Human Rights Act* and of the alleged discriminatory practice or policy:

4. Prohibited ground of discrimination involved:

5. Corrective action sought:

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

I, the undersigned, (duly authorized representative of the party raising the issue,) hereby give notice to the Canadian Human Rights Commission under section (210, 217 or 222) of the *Public Service Labour Relations Act*, of an issue involving the interpretation or application of the *Canadian Human Rights Act*.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of party raising the issue or of representative)

(Office held with party raising the issue, if appropriate)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.



Public Service Labour Relations Board

Commission des relations de travail dans la fonction publique

P.S.L.R.B. File Number
FOR OFFICE USE ONLY

Form 25 (Subsection 93(1))

NOTICE OF INTENTION OF THE CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION

Public Service Labour Relations Act

NOTICE: A copy of the grievance and of the notice of reference to adjudication form (Form 20, 21, 22 or 23) must be attached.

1. Authorized representative of the Canadian Human Rights Commission:

Name: _____

Mailing address:

Apartment (if applicable): _____ Number and street: _____

City: _____ Province or Territory: _____ Postal code: _____

Telephone number: (____) _____ Fax number: (____) _____

E-mail address: _____

2. Name of the party raising an issue involving the interpretation or application of the Canadian Human Rights Act:

3. Name of the other party to the grievance:

4. Date on which the party raising an issue involving the interpretation or application of the Canadian Human Rights Act provided the Canadian Human Rights Commission with the Notice to the Canadian Human Rights Commission (Form 24):

_____ (dd/mm/yyyy)

5. In light of the information available to it, the Canadian Human Rights Commission:

intends does not intend

to make submissions regarding the issue described in section 3 of the Notice to the Canadian Human Rights Commission (Form 24).

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

I, the undersigned, duly authorized representative of the Canadian Human Rights Commission, hereby file this *Notice of Intention of the Canadian Human Rights Commission*.

Date: _____
(dd/mm/yyyy)

(Signature of authorized representative of the Canadian Human Rights Commission)

(Office held with the Canadian Human Rights Commission)

Where information on more than one person is required in a section or the space provided is not sufficient, please attach additional pages of same-sized paper.

ANNEXE



**Public
Service
Labour
Relations
Board**

**Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique**

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 1
(*article 23*)

DEMANDE D'ACCRÉDITATION

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

AVIS : L'original et une copie de la présente demande doivent être déposés auprès du directeur général de la Commission.

1. Renseignements sur le demandeur

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

Nom du représentant autorisé :

Adresse postale (*si différente de celle inscrite ci-dessus*)

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

Remplir le point 2 seulement si le demandeur est un regroupement d'organisations syndicales.

2. Renseignements sur les organisations syndicales faisant partie d'un regroupement d'organisations syndicales

Nom de l'organisation syndicale :

Nom de la personne-ressource :

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

3. Renseignements sur l'employeur

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

4. Description détaillée, dans les deux langues officielles, du groupe de fonctionnaires proposé comme unité habile à négocier collectivement :

5. Nombre approximatif de fonctionnaires faisant partie de l'unité de négociation proposée au point 4 : _____

6. Raison pour laquelle l'unité de négociation proposée au point 4 est habile à négocier collectivement :

Remplir le point 7 seulement si une organisation syndicale est présentement accréditée comme l'agent négociateur de fonctionnaires faisant partie de l'unité de négociation proposée au point 4.

7. Renseignements sur l'agent négociateur de fonctionnaires faisant partie de l'unité de négociation proposée au point 4

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

Description de l'unité de négociation représentée :

Durée de la convention collective :

du _____ au _____
(jj/mm/aaaa) (jj/mm/aaaa)

Durée de la décision arbitrale, le cas échéant :

du _____ au _____
(jj/mm/aaaa) (jj/mm/aaaa)

8. Autres renseignements pertinents à la demande :

Étant dûment autorisé(e) à cet effet, je soussigné(e) présente la *Demande d'accréditation*.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)

(Signature du représentant autorisé)

(Fonction exercée auprès du demandeur)

REMARQUE : Prière de se reporter à l'article 30 du *Règlement de la Commission des relations de travail dans la fonction publique*, dont voici le texte :

30. (1) La demande d'accréditation est accompagnée de la preuve documentaire sur laquelle le demandeur entend s'appuyer pour convaincre la Commission que la majorité des fonctionnaires de l'unité de négociation proposée souhaitent qu'il les représente à titre d'agent négociateur.

(2) Toute preuve documentaire supplémentaire est déposée au plus tard à la date limite fixée à l'égard de la demande.

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



Public Service Labour Relations Board

Commission des relations de travail dans la fonction publique

N° de dossier de la C.R.T.F.P.
Pour usage interne seulement

Formule 2 (article 26)

RÉPONSE À LA DEMANDE D'ACCRÉDITATION

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

N° de dossier de la C.R.T.F.P. : _____

ENTRE

_____ (nom du demandeur)

-et-

_____ (nom de l'employeur)

1. Renseignements sur l'employeur

Nom du représentant autorisé :

Adresse postale

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

2. Nombre total de fonctionnaires faisant partie de l'unité de négociation proposée au point 4 de la Demande d'accréditation (formule 1) : _____

3. Raison pour laquelle l'unité de négociation proposée au point 4 de la Demande d'accréditation (formule 1) n'est pas habile à négocier collectivement :

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

Remplir les points 4, 5 et 6 seulement si l'employeur propose une unité de négociation différente de celle proposée au point 4 de la Demande d'accréditation (formule 1).

4. Description détaillée, dans les deux langues officielles, du groupe de fonctionnaires proposé comme unité habile à négocier collectivement :

Four horizontal lines for text entry.

5. Raison pour laquelle l'unité de négociation proposée au point 4 de la présente réponse est plus habile à négocier collectivement que celle proposée au point 4 de la Demande d'accréditation (formule 1) :

Four horizontal lines for text entry.

6. Nombre total de fonctionnaires faisant partie de l'unité de négociation proposée au point 4 de la présente réponse : _____

Remplir le point 7 seulement si une organisation syndicale est présentement accréditée comme l'agent négociateur de fonctionnaires faisant partie de l'unité de négociation proposée au point 4 de la présente réponse.

7. Renseignements sur l'agent négociateur de fonctionnaires faisant partie de l'unité de négociation proposée au point 4 de la présente réponse

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

Description de l'unité de négociation représentée :

One horizontal line for text entry.

Durée de la convention collective :

du _____ au _____
(jj/mm/aaaa) (jj/mm/aaaa)

Durée de la décision arbitrale, le cas échéant :

du _____ au _____
(jj/mm/aaaa) (jj/mm/aaaa)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

8. Autres renseignements pertinents à la demande :

Étant dûment autorisé(e) à cet effet, je soussigné(e) présente la *Réponse à la demande d'accréditation*.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)

(Signature du représentant autorisé)

(Fonction exercée auprès de l'employeur)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



Public
Service
Labour
Relations
Board

Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 3
(*article 27*)

**DEMANDE D'INTERVENTION RELATIVEMENT À UNE
DEMANDE D'ACCREDITATION**

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

N° de dossier de la C.R.T.F.P. : _____

ENTRE

_____ (*nom du demandeur*)

-et-

_____ (*nom de l'employeur*)

1. Renseignements sur l'intervenant

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

Nom du représentant autorisé : _____

Adresse postale (*si différente de celle inscrite ci-dessus*)

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

2. Nombre de fonctionnaires qui sont représentés par l'intervenant dans l'unité de négociation proposée au point 4 de la *Demande d'accréditation* (formule 1) : _____

3. Nombre de fonctionnaires qui sont représentés par l'intervenant dans l'unité de négociation proposée au point 4 de la *Réponse à la demande d'accréditation* (formule 2) : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

Remplir les points 4 et 5 seulement si l'intervenant a conclu une convention collective avec l'employeur relativement aux fonctionnaires visés au point 2 ou 3.

4. Description de l'unité de négociation dont les fonctionnaires visés au point 2 ou 3 font partie :

5. Durée de la convention collective liant les fonctionnaires faisant partie de l'unité de négociation décrite au point 4 :

du (jj/mm/aaaa) au (jj/mm/aaaa)

6. Durée de la décision arbitrale liant les fonctionnaires faisant partie de l'unité de négociation décrite au point 4, le cas échéant :

du (jj/mm/aaaa) au (jj/mm/aaaa)

7. Autres renseignements pertinents à la demande :

Étant dûment autorisé(e) à cet effet, je soussigné(e) présente la Demande d'intervention relativement à une demande d'accréditation.

Date : (jj/mm/aaaa)

(Signature du représentant autorisé)

(Fonction exercée auprès de l'intervenant)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



**Public
Service
Labour
Relations
Board**

**Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique**

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 4
(articles 28 et 40)

DÉCLARATION D'OPPOSITION

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

1. Renseignements sur le fonctionnaire

M. Mme

Nom (*écrire en lettres moulées*) : _____

Prénom (*écrire en lettres moulées*) : _____ Autre(s) prénom(s) (*écrire en lettres moulées*) : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N^{OS} de téléphone (*où on peut vous joindre*)

N^{OS} de télécopieur (*où on peut vous joindre*)

Résidence : (____) _____ Résidence : (____) _____

Travail : (____) _____ Travail : (____) _____

Adresse électronique : _____

Nom du représentant autorisé (*si applicable*) : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

2. Ceci constitue une déclaration d'opposition à la (veuillez cocher l'une des cases suivantes) :

Demande d'accréditation présentée par _____
(veuillez indiquer le nom de l'organisation syndicale) dans le dossier de la
C.R.T.F.P. n° : _____

Demande de révocation d'accréditation présentée par _____
(veuillez indiquer le nom du fonctionnaire, de l'organisation syndicale ou de
l'employeur) dans le dossier de la C.R.T.F.P. n° : _____

3. Motif sur lequel se fonde l'opposition :

Chacun des fonctionnaires mentionnés au point 1 doit signer ci-dessous.

Je (Nous) soussigné(e)(s) présente (présentons) la *Déclaration d'opposition*.

(Signature)

(jj/mm/aaaa)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



**Public
Service
Labour
Relations
Board**

**Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique**

**N° de dossier de la
C.R.T.F.P.**

**Pour usage interne
seulement**

Formule 5
(article 36)

DEMANDE DE RÉVOCATION D'ACCRÉDITATION

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

AVIS : L'original et une copie de la présente demande doivent être déposés auprès du directeur général de la Commission.

1. Renseignements sur le demandeur

M. Mme

Nom (*écrire en lettres moulées*) : _____

Prénom (*écrire en lettres moulées*) : _____ Autre(s) prénom(s) (*écrire en lettres moulées*) : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N^{OS} de téléphone (*où on peut vous joindre*)

N^{OS} de télécopieur (*où on peut vous joindre*)

Résidence : (_____) _____ Résidence : (_____) _____

Travail : (_____) _____ Travail : (_____) _____

Adresse électronique : _____

Nom du représentant autorisé (*si applicable*) : _____

Adresse postale (*si différente de celle inscrite ci-dessus*)

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (_____) _____ N° de télécopieur : (_____) _____

Adresse électronique : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

2. Renseignements sur l'agent négociateur défendeur

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

*Remplir le point 3 seulement si le demandeur n'est pas l'employeur.***3. Renseignements sur l'employeur**

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

4. Description de l'unité de négociation pour laquelle l'agent négociateur défendeur est accrédité :

5. Nombre approximatif de fonctionnaires faisant partie de l'unité de négociation décrite au point 4 : _____**6. Durée de la convention collective liant les fonctionnaires faisant partie de l'unité de négociation décrite au point 4 :**du _____ au _____
(jj/mm/aaaa) (jj/mm/aaaa)**7. Durée de la décision arbitrale liant les fonctionnaires faisant partie de l'unité de négociation décrite au point 4, le cas échéant :**du _____ au _____
(jj/mm/aaaa) (jj/mm/aaaa)**Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.**

8. Disposition de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* invoquée au soutien de la demande :

- ⌋ 94 L'organisation syndicale ne représente plus la majorité des fonctionnaires dans l'unité de négociation.
- ⌋ 98a) L'employeur, ou toute personne agissant en son nom, a participé ou participe à la formation ou à l'administration de l'organisation syndicale et cela compromet l'aptitude de cette organisation à défendre les intérêts des fonctionnaires qui font partie de l'unité de négociation.
- ⌋ 98b) L'organisation syndicale fait, à l'égard d'un fonctionnaire, des distinctions fondées sur un motif illicite au sens de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.
- ⌋ 99 L'organisation syndicale a cessé d'agir comme agent négociateur.
- ⌋ 100 Le regroupement d'organisations syndicales ne remplit plus les conditions d'accréditation fixées par l'alinéa 64(1)c) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

9. Raison pour laquelle l'accréditation de l'agent négociateur défendeur devrait être révoquée (*suffisamment détaillée pour permettre à l'agent négociateur d'y répondre*) :

10. Autres renseignements pertinents à la demande :

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

(Étant dûment autorisé(e) à cet effet,) Je (je) soussigné(e) présente la *Demande de révocation d'accréditation*.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)

(Signature du demandeur ou du représentant autorisé)

(Fonction exercée auprès du demandeur, le cas échéant)

REMARQUE : Prière de se reporter à l'article 42 du *Règlement de la Commission des relations de travail dans la fonction publique*, dont voici le texte :

42. (1) La demande de révocation d'accréditation est accompagnée de la preuve documentaire sur laquelle le demandeur entend s'appuyer pour convaincre la Commission que l'agent négociateur ne représente plus la majorité des fonctionnaires de l'unité de négociation.

(2) Toute preuve documentaire supplémentaire est déposée au plus tard à la date limite fixée à l'égard de la demande.

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



Public
Service
Labour
Relations
Board

Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 6
(paragraphe 39(1))

RÉPONSE À LA DEMANDE DE RÉVOCATION D'ACCREDITATION

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

AVIS : Vous devez joindre une copie de toute convention collective ou décision arbitrale applicable aux fonctionnaires faisant partie de l'unité de négociation décrite au point 4 de la *Demande de révocation d'accréditation* (formule 5).

N° de dossier de la C.R.T.F.P. : _____

ENTRE

_____ (nom du demandeur)

-et-

_____ (nom de l'agent négociateur défendeur)

1. Renseignements sur la personne qui répond à la *Demande de révocation d'accréditation* (formule 5)

Nom : _____

Nom du représentant autorisé : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

2. Nombre approximatif de fonctionnaires faisant partie de l'unité de négociation décrite au point 4 de la *Demande de révocation d'accréditation* (formule 5) : _____

3. Date de l'accréditation de l'agent négociateur pour l'unité de négociation décrite au point 4 de la *Demande de révocation d'accréditation* (formule 5) :

(jj/mm/aaaa)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

4. Autres renseignements pertinents à la demande :

Étant dûment autorisé(e) à cet effet, je soussigné(e) présente la *Réponse à la demande de révocation d'accréditation*.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)

(Signature du représentant autorisé)

(Fonction exercée auprès de la personne qui répond à la *Demande de révocation d'accréditation*)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



**Public
Service
Labour
Relations
Board**

**Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique**

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 7
(article 46)

CHOIX DU MODE DE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

1. Renseignements sur l'agent négociateur

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

Nom du représentant autorisé :

Adresse postale (si différente de celle inscrite ci-dessus)

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

2. Renseignements sur l'employeur

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

3. Description détaillée de l'unité de négociation visée par le choix :

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

Remplir le point 4 seulement si le présent avis concerne le choix initial du mode de règlement des différends, en vertu du paragraphe 103(1) de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, s'appliquant à l'unité de négociation décrite au point 3.

4. Mode de règlement des différends choisi pour l'unité de négociation décrite au point 3 :

arbitrage conciliation

Remplir les points 5 et 6 seulement si le présent avis concerne un choix subséquent de mode de règlement des différends, en vertu du paragraphe 104(1) de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, s'appliquant à l'unité de négociation décrite au point 3.

5. Dernier mode de règlement des différends enregistré par la Commission pour l'unité de négociation décrite au point 3 :

arbitrage conciliation

6. Mode de règlement des différends maintenant choisi pour l'unité de négociation décrite au point 3 :

arbitrage conciliation

Étant dûment autorisé(e) à cet effet, je soussigné(e) présente le *Choix du mode de règlement des différends*.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)

(Signature du représentant autorisé)

(Fonction exercée auprès du demandeur)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



**Public
Service
Labour
Relations
Board**

**Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique**

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 8
(*article 47*)

DEMANDE DE RENVOI D'UN DIFFÉREND À L'ARBITRAGE

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

- AVIS :**
- 1) L'original et quatre copies de la présente demande doivent être déposés auprès du directeur général de la Commission.
 - 2) Une copie de la convention collective la plus récente conclue entre les parties relativement à l'unité de négociation décrite au point 3 doit être jointe à la présente demande.

1. Renseignements sur la partie qui demande le renvoi d'un différend à l'arbitrage

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

Nom du représentant autorisé : _____

Adresse postale (*si différente de celle inscrite ci-dessus*)

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

2. Renseignements sur l'autre partie au différend

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

3. Description détaillée de l'unité de négociation visée par la demande :

4. Date à laquelle l'avis de négocier collectivement a été donné conformément à l'article 105 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* :

_____ (jj/mm/aaaa)

5. Date la plus récente, avant la date inscrite au point 4, à laquelle la Commission a enregistré un mode de règlement des différends choisi par l'agent négociateur pour l'unité de négociation décrite au point 3 :

_____ (jj/mm/aaaa)

6. Mesures qui ont été prises, date des réunions qui ont eu lieu et avancement des négociations à la suite de la délivrance de l'avis de négocier collectivement :

7. Condition d'emploi pour laquelle le renvoi à l'arbitrage est demandé :

8. Propositions, dans les deux langues officielles, quant à la décision arbitrale qui doit être rendue au sujet de la condition d'emploi précisée au point 7 :

9. Demandez-vous l'établissement d'un conseil d'arbitrage formé de trois membres, en vertu du paragraphe 140(1) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*?

oui non

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

Étant dûment autorisé(e) à cet effet, je soussigné(e) présente la *Demande de renvoi d'un différend à l'arbitrage*.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)

(Signature du représentant autorisé)

(Fonction exercée auprès de la partie qui demande le renvoi d'un différend à l'arbitrage)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



Public
Service
Labour
Relations
Board

Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 9
(article 48)

**PROPOSITIONS AU SUJET D'UNE DEMANDE DE RENVOI D'UN
DIFFÉREND À L'ARBITRAGE OU DEMANDE CONNEXE**

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

AVIS : L'original et trois copies des présentes propositions ou demande doivent être déposés auprès du directeur général de la Commission.

N° de dossier de la C.R.T.F.P. : _____

ENTRE

_____ (nom du demandeur)

-et-

_____ (nom du défendeur)

**1. Renseignements sur la partie qui présente des propositions au sujet de la
Demande de renvoi d'un différend à l'arbitrage (formule 8) ou une demande
connexe**

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

Nom du représentant autorisé :

Adresse postale (si différente de celle inscrite ci-dessus)

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

2. Renseignements sur l'autre partie au différend

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

3. Propositions, dans les deux langues officielles, quant à la décision arbitrale qui doit être rendue au sujet de la condition d'emploi précisée au point 7 de la Demande de renvoi d'un différend à l'arbitrage (formule 8) :

4. Condition d'emploi supplémentaire pour laquelle le renvoi à l'arbitrage est demandé :

5. Propositions, dans les deux langues officielles, quant à la décision arbitrale qui doit être rendue au sujet de la condition d'emploi supplémentaire précisée au point 4 :

6. Demandez-vous l'établissement d'un conseil d'arbitrage formé de trois membres, en vertu du paragraphe 140(1) de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique? oui non

Étant dûment autorisé(e) à cet effet, je soussigné(e) présente les *Propositions au sujet d'une demande de renvoi d'un différend à l'arbitrage ou demande connexe*.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)_____
(Signature du représentant autorisé)_____
(Fonction exercée auprès de la partie qui présente des propositions au sujet de la *Demande de renvoi d'un différend à l'arbitrage* ou une demande connexe)**Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.**



Public
Service
Labour
Relations
Board

Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 10
(article 49)

**PROPOSITIONS AU SUJET D'UNE DEMANDE CONNEXE DE RENVOI
D'UN DIFFÉREND À L'ARBITRAGE**

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

AVIS : L'original et trois copies des présentes propositions doivent être déposés auprès du directeur général de la Commission.

N° de dossier de la C.R.T.F.P. : _____

ENTRE

_____ (nom du demandeur)

-et-

_____ (nom du défendeur)

Propositions, dans les deux langues officielles, quant à la décision arbitrale qui doit être rendue au sujet de la condition d'emploi supplémentaire précisée au point 4 des Propositions au sujet d'une demande de renvoi d'un différend à l'arbitrage ou demande connexe (formule 9) :

Étant dûment autorisé(e) à cet effet, je soussigné(e) présente les *Propositions au sujet d'une demande connexe de renvoi d'un différend à l'arbitrage*.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)

(Signature du représentant autorisé)

(Fonction exercée auprès de la partie qui demande le renvoi d'un différend à l'arbitrage)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



**Public
Service
Labour
Relations
Board**

**Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique**

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 11
(*article 51*)

DEMANDE DE RENVOI D'UN DIFFÉREND À LA CONCILIATION

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

- AVIS :**
- 1) L'original et quatre copies de la présente demande doivent être déposés auprès du directeur général de la Commission.
 - 2) Une copie de la convention collective la plus récente conclue entre les parties relativement à l'unité de négociation décrite au point 3 doit être jointe à la présente demande.

1. Renseignements sur la partie qui demande le renvoi d'un différend à la conciliation

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

Nom du représentant autorisé : _____

Adresse postale (*si différente de celle inscrite ci-dessus*)

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

2. Renseignements sur l'autre partie au différend

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

3. Description détaillée de l'unité de négociation visée par la demande :

4. Date à laquelle l'avis de négocier collectivement a été donné conformément à l'article 105 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* :

(jj/mm/aaaa)

5. Date la plus récente, avant la date inscrite au point 4, à laquelle la Commission a enregistré un mode de règlement des différends choisi par l'agent négociateur pour l'unité de négociation décrite au point 3 :

(jj/mm/aaaa)

6. Mesures qui ont été prises, date des réunions qui ont eu lieu et avancement des négociations à la suite de la délivrance de l'avis de négocier collectivement :

7. Condition d'emploi pour laquelle le renvoi à la conciliation est demandé :

8. Position quant au rapport qui doit être fait au sujet de la condition d'emploi précisée au point 7 :

9. Demandez-vous l'établissement d'une commission de l'intérêt public se composant de trois membres, en vertu du paragraphe 164(2) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*?

oui non

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

Étant dûment autorisé(e) à cet effet, je soussigné(e) présente la *Demande de renvoi d'un différend à la conciliation*.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)

(Signature du représentant autorisé)

(Fonction exercée auprès de la partie qui demande le renvoi d'un différend à la conciliation)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



**Public
Service
Labour
Relations
Board** **Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique**

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 12
(*article 52*)

**PROPOSITIONS AU SUJET D'UNE DEMANDE DE RENVOI D'UN
DIFFÉREND À LA CONCILIATION OU DEMANDE CONNEXE**

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

AVIS: L'original et trois copies des présentes propositions ou demande doivent être déposés auprès du directeur général de la Commission.

N° de dossier de la C.R.T.F.P. : _____

ENTRE

_____ (*nom du demandeur*)

-et-

_____ (*nom du défendeur*)

**1. Renseignements sur la partie qui présente des propositions au sujet de la
Demande de renvoi d'un différend à la conciliation (formule 11) ou une
demande connexe**

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

Nom du représentant autorisé :

Adresse postale (*si différente de celle inscrite ci-dessus*)

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

2. Renseignements sur l'autre partie au différend

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

3. Position quant au rapport qui doit être fait au sujet de la condition d'emploi précisée au point 7 de la *Demande de renvoi d'un différend à la conciliation* (formule 11) :

4. Condition d'emploi supplémentaire pour laquelle le renvoi à la conciliation est demandé :

5. Position quant au rapport qui doit être fait au sujet de la condition d'emploi supplémentaire précisée au point 4 :

6. Demandez-vous l'établissement d'une commission de l'intérêt public se composant de trois membres, en vertu du paragraphe 164(2) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*? oui non

Étant dûment autorisé(e) à cet effet, je soussigné(e) présente les *Propositions au sujet d'une demande de renvoi d'un différend à la conciliation ou demande connexe*.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)_____
(Signature du représentant autorisé)

(Fonction exercée auprès de la partie qui présente des propositions au sujet de la *Demande de renvoi d'un différend à la conciliation* ou une demande connexe)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



Public Service Labour Relations Board

Commission des relations de travail dans la fonction publique

N° de dossier de la C.R.T.F.P.
Pour usage interne seulement

Formule 13 (article 53)

PROPOSITIONS AU SUJET D'UNE DEMANDE CONNEXE DE RENVOI D'UN DIFFÉREND À LA CONCILIATION

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

AVIS : L'original et trois copies des présentes propositions doivent être déposés auprès du directeur général de la Commission.

N° de dossier de la C.R.T.F.P. : _____

ENTRE

_____ (nom du demandeur)

-et-

_____ (nom du défendeur)

Position quant au rapport qui doit être fait au sujet de la condition d'emploi supplémentaire précisée au point 4 des Propositions au sujet d'une demande de renvoi d'un différend à la conciliation ou demande connexe (formule 12) :

Étant dûment autorisé(e) à cet effet, je soussigné(e) présente les Propositions au sujet d'une demande connexe de renvoi d'un différend à la conciliation.

Date : _____ (jj/mm/aaaa)

_____ (Signature du représentant autorisé)

_____ (Fonction exercée auprès de la partie qui demande le renvoi d'un différend à la conciliation)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



Public Service Labour Relations Board

Commission des relations de travail dans la fonction publique

N° de dossier de la C.R.T.F.P.
Pour usage interne seulement

Formule 14
(article 54)

DÉCLARATION SUR LA TENUE D'UN VOTE DE GRÈVE

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

1. Renseignements sur l'agent négociateur

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

Nom du représentant autorisé :

Adresse postale (si différente de celle inscrite ci-dessus)

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

2. Nom de l'employeur :

3. Description détaillée de l'unité de négociation visée par le vote de grève :

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

4. Nombre de fonctionnaires faisant partie de l'unité de négociation décrite au point 3 : _____

5. Date de la tenue du vote de grève :

(jj/mm/aaaa)

6. Date de l'annonce des résultats du vote de grève :

(jj/mm/aaaa)

SERMENT ou AFFIRMATION SOLENNELLE

Moi, _____, je jure (ou j'affirme solennellement) que les renseignements contenus dans la présente déclaration sont vrais et que j'ai été dûment autorisé(e) à la faire. Je fais le présent serment (ou la présente affirmation solennelle), le (ou la) croyant consciencieusement vrai(e).

(Signature du représentant autorisé)

(Fonction exercée auprès de l'agent négociateur)

Déclaré devant moi, _____,

à _____,

dans la province de _____

Date : _____

(jj/mm/aaaa)

(Signature)

Commissaire aux serments ou autre personne habilitée à recevoir les serments

(LE SERMENT OU L’AFFIRMATION SOLENNELLE DOIT ÊTRE FAIT DEVANT UN COMMISSAIRE AUX SERMENTS OU TOUTE AUTRE PERSONNE HABILITÉE À RECEVOIR LES SERMENTS.)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



**Public
Service
Labour
Relations
Board**

**Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique**

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 15
(*article 55*)

**DEMANDE DE DÉCLARATION D'INVALIDITÉ
D'UN VOTE DE GRÈVE**

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

AVIS : L'original et deux copies de la présente demande doivent être déposés auprès du directeur général de la Commission.

1. Renseignements sur le demandeur

M. Mme

Nom (*écrire en lettres moulées*) : _____

Prénom (*écrire en lettres moulées*) : _____ Autre(s) prénom(s) (*écrire en lettres moulées*) : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N^{OS} de téléphone (*où on peut vous joindre*)

N^{OS} de télécopieur (*où on peut vous joindre*)

Résidence : (____) _____ Résidence : (____) _____

Travail : (____) _____ Travail : (____) _____

Adresse électronique : _____

Nom du représentant autorisé (*si applicable*) : _____

Adresse postale (*si différente de celle inscrite ci-dessus*)

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

2. Nom de l'agent négociateur :

3. Nom de l'employeur :

4. Description de l'unité de négociation visée par le vote de grève :

5. Date de l'annonce des résultats du vote de grève :

(jj/mm/aaaa)

6. Irrégularité qui aurait entaché le déroulement du scrutin :

(Étant dûment autorisé(e) à cet effet,) Je (je) soussigné(e) présente la *Demande de déclaration d'invalidité d'un vote de grève*.

Date : _____

(jj/mm/aaaa)

(Signature du demandeur ou du représentant autorisé)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



**Public
Service
Labour
Relations
Board**

**Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique**

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 16
(*article 57*)

PLAINTÉ VISÉE À L'ARTICLE 190 DE LA LOI

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

AVIS : L'original et une copie de la présente plainte doivent être déposés auprès du directeur général de la Commission.

1. Renseignements sur le plaignant

M. Mme

Nom (*écrire en lettres moulées*) : _____

Prénom (*écrire en lettres moulées*) : _____ Autre(s) prénom(s) (*écrire en lettres moulées*) : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N^{OS} de téléphone (*où on peut vous joindre*)

N^{OS} de télécopieur (*où on peut vous joindre*)

Résidence : (____) _____ Résidence : (____) _____

Travail : (____) _____ Travail : (____) _____

Adresse électronique : _____

Nom du représentant autorisé (*si applicable*) : _____

Adresse postale (*si différente de celle inscrite ci-dessus*)

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

2. Renseignements sur le défendeur

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

3. Alinéa de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique sur lequel se fonde la plainte :

- 190(1)a) Contravention à l'article 56 (obligation de respecter les conditions d'emploi).
- 190(1)b) Contravention à l'article 106 (obligation de négocier de bonne foi).
- 190(1)c) Contravention à l'article 107 (obligation de respecter les conditions d'emploi).
- 190(1)d) Contravention au paragraphe 110(3) (obligation de négocier de bonne foi).
- 190(1)e) Contravention aux articles 117 (obligation de mettre en application une convention collective) ou 157 (obligation de mettre en œuvre la décision arbitrale).
- 190(1)f) Contravention à l'article 132 (obligation de respecter les conditions d'emploi).
- 190(1)g) Pratique déloyale au sens de l'article 185.

4. Court exposé de chaque action, omission ou situation reprochée, incluant les dates et noms des personnes en cause :

5. Date à laquelle le plaignant a pris connaissance de l'action, de l'omission ou de la situation ayant donné lieu à la plainte :

(jj/mm/aaaa)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

Remplir les points 6 et 7 seulement si la plainte a trait à une pratique déloyale visée aux alinéas 188b) ou c) de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et si l'organisation syndicale a établi une procédure en matière de grief ou d'appel.

6. Date de présentation du grief ou de l'appel, conformément à la procédure établie par l'organisation syndicale :

_____ (jj/mm/aaaa)

7. Date à laquelle l'organisation syndicale vous a fourni une copie de la décision rendue à l'égard du grief ou de l'appel :

_____ (jj/mm/aaaa)

8. Démarches entreprises par le plaignant ou en son nom en vue de remédier à l'action, l'omission ou la situation ayant donné lieu à la plainte :

9. Mesure corrective recherchée au titre du paragraphe 192(1) de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique :

10. Autres renseignements pertinents à la plainte :

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

(Étant dûment autorisé(e) à cet effet,) Je (je) soussigné(e) présente la *Plainte visée à l'article 190 de la Loi*.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)

(Signature du plaignant ou du représentant autorisé)

(Fonction exercée auprès du plaignant, le cas échéant)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



**Public
Service
Labour
Relations
Board**

**Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique**

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 17
(*article 58*)

DEMANDE DE DÉCLARATION D'ILLÉGALITÉ D'UNE ACTIVITÉ

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

AVIS : L'original et une copie de la présente demande doivent être déposés auprès du directeur général de la Commission.

1. Renseignements sur l'employeur

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

Nom du représentant autorisé :

Adresse postale (*si différente de celle inscrite ci-dessus*)

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

2. Renseignements sur le défendeur

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

3. Disposition de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* à laquelle on aurait contrevenu :

4. Description des activités ayant donné lieu à la demande, incluant les dates et noms des personnes en cause :

5. Mesure corrective recherchée au titre de l'article 198 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* :

Étant dûment autorisé(e) à cet effet, je soussigné(e) présente la *Demande de déclaration d'illégalité d'une activité*.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)

(Signature du représentant autorisé)

(Fonction exercée auprès de l'employeur)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



**Public
Service
Labour
Relations
Board** **Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique**

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 18
(article 60)

DEMANDE D'AUTORISATION D'UNE POURSUITE

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

AVIS : L'original et une copie de la présente demande doivent être déposés auprès du directeur général de la Commission.

1. Renseignements sur le demandeur

M. Mme

Nom (*écrire en lettres moulées*) : _____

Prénom (*écrire en lettres moulées*) : _____ Autre(s) prénom(s) (*écrire en lettres moulées*) : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N^{os} de téléphone (*où on peut vous joindre*)

N^{os} de télécopieur (*où on peut vous joindre*)

Résidence : (____) _____ Résidence : (____) _____

Travail : (____) _____ Travail : (____) _____

Adresse électronique : _____

Nom du représentant autorisé (*si applicable*) : _____

Adresse postale (*si différente de celle inscrite ci-dessus*)

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

2. Renseignements sur le défendeur

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

3. Infraction prévue à la section 14 de la partie 1 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* qui aurait été commise :

4. Disposition de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* à laquelle on aurait contrevenu :

5. Description des activités ayant donné lieu à la demande, incluant les dates et noms des personnes en cause :

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

(Étant dûment autorisé(e) à cet effet,) Je (je) soussigné(e) présente la *Demande d'autorisation d'une poursuite*.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)

(Signature du demandeur ou du représentant autorisé)

(Fonction exercée auprès du demandeur, le cas échéant)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



Public
Service
Labour
Relations
Board

Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique

N° de dossier de la C.R.T.F.P.
Pour usage interne seulement

Formule 19
(paragraphe 77(2))

**CONSENTEMENT DES FONCTIONNAIRES S'ESTIMANT LÉSÉS
À LA PRÉSENTATION D'UN GRIEF COLLECTIF**

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

1. Nom de l'agent négociateur :

2. Nom de l'employeur :

3. Description de l'unité de négociation dont les fonctionnaires s'estimant lésés font partie :

4. Secteur de l'administration publique fédérale où travaillent les fonctionnaires s'estimant lésés :

5. Durée de la convention collective ou de la décision arbitrale faisant l'objet du grief collectif :

du _____ au _____
(jj/mm/aaaa) (jj/mm/aaaa)

6. Disposition de la convention collective ou de la décision arbitrale faisant l'objet du grief collectif :

7. Exposé du grief collectif :

8. Mesure corrective recherchée :

Nous soussigné(e)s consentons à la présentation du grief collectif en vertu de l'article 215 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

**NOM DE CHACUN DES
FONCTIONNAIRES
S'ESTIMANT LÉSÉS**
(écrire en lettres moulées)

SIGNATURE

DATE
(jj/mm/aaaa)

**LIEU DE
TRAVAIL**

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



Public
Service
Labour
Relations
Board

Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 20
(sous-alinéa 89(1)a)(i))

AVIS DE RENVOI À L'ARBITRAGE D'UN GRIEF INDIVIDUEL
Interprétation ou application d'une disposition d'une convention collective ou
d'une décision arbitrale

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

- AVIS :**
- 1) L'original et une copie du présent avis doivent être déposés auprès du directeur général de la Commission.
 - 2) Deux copies du grief individuel original doivent être jointes au présent avis.
 - 3) Il vous incombe d'informer la Commission de tout changement à vos adresse postale ou numéros de téléphone.
 - 4) La partie à un grief individuel qui soulève une question liée à l'interprétation ou à l'application de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* dans le cadre du renvoi à l'arbitrage du grief individuel doit en donner avis à la Commission canadienne des droits de la personne en utilisant la formule 24.
 - 5) Selon le paragraphe 209(2) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, un grief individuel qui porte sur l'interprétation ou l'application d'une disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale ne peut être renvoyé à l'arbitrage sans que l'agent négociateur du fonctionnaire s'estimant lésé accepte de le représenter dans la procédure d'arbitrage.

1. Renseignements sur le fonctionnaire s'estimant lésé

M. Mme

Nom (*écrire en lettres moulées*) : _____

Prénom (*écrire en lettres moulées*) : _____ Autre(s) prénom(s) (*écrire en lettres moulées*) : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N^{OS} de téléphone (*où on peut vous joindre*)

Résidence : (____) _____

Travail : (____) _____

N^{OS} de télécopieur (*où on peut vous joindre*)

Résidence : (____) _____

Travail : (____) _____

Adresse électronique : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

2. Nom de l'employeur :

3. Lieu de travail (*par exemple, ville ou municipalité*) :

4. Ministère, direction ou division :

5. Section ou unité :

6. Titre du poste :

7. Classification :

8. Nom de l'agent négociateur :

9. Date à laquelle le grief individuel a été présenté au premier palier de la procédure applicable aux griefs individuels :

(jj/mm/aaaa)

10. Date à laquelle le grief individuel a été présenté au dernier palier de la procédure applicable aux griefs individuels :

(jj/mm/aaaa)

11. Date à laquelle l'employeur a remis sa décision au dernier palier de la procédure applicable aux griefs individuels (*si applicable*) :

(jj/mm/aaaa)

Je soussigné(e) renvoie le grief individuel ci-joint à l'arbitrage en vertu de l'article 209 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)

(Signature du fonctionnaire s'estimant lésé)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

Les points 12 à 18 doivent être remplis par le représentant autorisé de l'agent négociateur du fonctionnaire s'estimant lésé.

12. Renseignements sur le représentant autorisé de l'agent négociateur

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

13. Durée de la convention collective ou de la décision arbitrale faisant l'objet du grief individuel :

du _____ au _____
(jj/mm/aaaa) (jj/mm/aaaa)

14. Disposition de la convention collective ou de la décision arbitrale faisant l'objet du grief individuel :

Remplir le point 15 seulement si un arbitre de grief est désigné dans la convention collective.

15. Renseignements sur l'arbitre de grief

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

Remplir le point 16 seulement si les parties ont choisi un arbitre de grief.

16. Renseignements sur l'arbitre de grief

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

Remplir le point 17 seulement si vous demandez l'établissement d'un conseil d'arbitrage de grief.

17. Renseignements sur la personne choisie comme membre du conseil d'arbitrage de grief

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

18. Acceptation par l'agent négociateur de représenter le fonctionnaire s'estimant lésé dans la procédure d'arbitrage de grief

Étant dûment autorisé(e) à cet effet, je soussigné(e) déclare que l'agent négociateur accepte de représenter le fonctionnaire s'estimant lésé dans la procédure d'arbitrage relativement au grief individuel ci-joint.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)

(Signature du représentant autorisé de l'agent négociateur)

(Fonction exercée auprès de l'agent négociateur)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



Public
Service
Labour
Relations
Board

Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 21
(sous-alinéa 89(1)a)(ii))

AVIS DE RENVOI À L'ARBITRAGE D'UN GRIEF INDIVIDUEL
Licenciement, rétrogradation, suspension ou sanction pécuniaire

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

- AVIS :**
- 1) L'original et une copie du présent avis doivent être déposés auprès du directeur général de la Commission.
 - 2) Deux copies du grief individuel original doivent être jointes au présent avis.
 - 3) Il vous incombe d'informer la Commission de tout changement à vos adresse postale ou numéros de téléphone.
 - 4) La partie à un grief individuel qui soulève une question liée à l'interprétation ou à l'application de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* dans le cadre du renvoi à l'arbitrage du grief individuel doit en donner avis à la Commission canadienne des droits de la personne en utilisant la formule 24.

1. Renseignements sur le fonctionnaire s'estimant lésé

M. Mme

Nom (*écrire en lettres moulées*) : _____

Prénom (*écrire en lettres moulées*) : _____ Autre(s) prénom(s) (*écrire en lettres moulées*) : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N^{OS} de téléphone (*où on peut vous joindre*)

N^{OS} de télécopieur (*où on peut vous joindre*)

Résidence : (_____) _____ Résidence : (_____) _____

Travail : (_____) _____ Travail : (_____) _____

Adresse électronique : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

Nom du représentant autorisé *(si applicable)* :

Adresse postale *(si différente de celle inscrite ci-dessus)*

Appartement *(si applicable)* : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

2. Nom de l'administrateur général :

3. Lieu de travail *(par exemple, ville ou municipalité)* :

4. Ministère, direction ou division :

5. Section ou unité :

6. Titre du poste :

7. Classification :

8. Nom de l'agent négociateur *(si applicable)* :

9. Date à laquelle le grief individuel a été présenté au premier palier de la procédure applicable aux griefs individuels :

_____ (jj/mm/aaaa)

10. Date à laquelle le grief individuel a été présenté au dernier palier de la procédure applicable aux griefs individuels :

_____ (jj/mm/aaaa)

11. Date à laquelle l'employeur a remis sa décision au dernier palier de la procédure applicable aux griefs individuels *(si applicable)* :

_____ (jj/mm/aaaa)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

12. Disposition de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique en vertu de laquelle le grief individuel est renvoyé à l'arbitrage :

- 209(1)b) Mesure disciplinaire entraînant le licenciement, la rétrogradation, la suspension ou une sanction pécuniaire.
- 209(1)c)(i) Rétrogradation ou licenciement d'un fonctionnaire de l'administration publique centrale imposé sous le régime soit de l'alinéa 12(1)d) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* pour rendement insuffisant, soit de l'alinéa 12(1)e) de cette loi pour toute raison autre que l'insuffisance du rendement, un manquement à la discipline ou une inconduite.
- 209(1)d) Rétrogradation ou licenciement d'un fonctionnaire d'un organisme distinct désigné au titre du paragraphe 209(3) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* imposé pour toute raison autre qu'un manquement à la discipline ou une inconduite.
-

Remplir le point 13 seulement si un arbitre de grief est désigné dans la convention collective.

13. Renseignements sur l'arbitre de grief

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

Remplir le point 14 seulement si les parties ont choisi un arbitre de grief.

14. Renseignements sur l'arbitre de grief

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

Remplir le point 15 seulement si vous demandez l'établissement d'un conseil d'arbitrage de grief.

15. Renseignements sur la personne choisie comme membre du conseil d'arbitrage de grief

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

(Étant dûment autorisé(e) à cet effet,) Je (je) soussigné(e) présente l'*Avis de renvoi à l'arbitrage d'un grief individuel*.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)

(Signature du fonctionnaire s'estimant lésé ou de son représentant autorisé)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



Public
Service
Labour
Relations
Board

Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 22
(alinéa 89(1)b))

AVIS DE RENVOI À L'ARBITRAGE D'UN GRIEF COLLECTIF

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

- AVIS :**
- 1) L'original et une copie du présent avis doivent être déposés auprès du directeur général de la Commission.
 - 2) Deux copies du grief collectif original et du *Consentement des fonctionnaires s'estimant lésés à un grief collectif* (formule 19) doivent être jointes au présent avis.
 - 3) Il vous incombe d'informer la Commission de tout changement à votre adresse postale ou à votre numéro de téléphone.
 - 4) La partie à un grief collectif qui soulève une question liée à l'interprétation ou à l'application de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* dans le cadre du renvoi à l'arbitrage du grief collectif doit en donner avis à la Commission canadienne des droits de la personne en utilisant la formule 24.

1. Renseignements sur l'agent négociateur

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

Nom du représentant autorisé :

Adresse postale (*si différente de celle inscrite ci-dessus*)

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

2. Nom de l'employeur des fonctionnaires s'estimant lésés :

3. Description de l'unité de négociation dont les fonctionnaires s'estimant lésés font partie :

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

4. Secteur de l'administration publique fédérale où travaillent les fonctionnaires s'estimant lésés :

5. Lieu d'audience demandé :

6. Date à laquelle le grief collectif a été présenté au premier palier de la procédure applicable aux griefs collectifs : _____ (jj/mm/aaaa)

7. Date à laquelle le grief collectif a été présenté au dernier palier de la procédure applicable aux griefs collectifs : _____ (jj/mm/aaaa)

8. Date à laquelle l'employeur a remis sa décision au dernier palier de la procédure applicable aux griefs collectifs (si applicable) : _____ (jj/mm/aaaa)

9. Durée de la convention collective ou de la décision arbitrale faisant l'objet du grief collectif :

du _____ (jj/mm/aaaa) au _____ (jj/mm/aaaa)

10. Disposition de la convention collective ou de la décision arbitrale faisant l'objet du grief collectif :

Remplir le point 11 seulement si un arbitre de grief est désigné dans la convention collective.

11. Renseignements sur l'arbitre de grief

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

Remplir le point 12 seulement si les parties ont choisi un arbitre de grief.

12. Renseignements sur l'arbitre de grief

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

Remplir le point 13 seulement si vous demandez l'établissement d'un conseil d'arbitrage de grief.

13. Renseignements sur la personne choisie comme membre du conseil d'arbitrage de grief

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

Étant dûment autorisé(e) à cet effet, je soussigné(e) présente l'*Avis de renvoi à l'arbitrage d'un grief collectif*.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)

(Signature du représentant autorisé de l'agent négociateur)

(Fonction exercée auprès de l'agent négociateur)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



**Public
Service
Labour
Relations
Board**

**Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique**

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 23
(alinéa 89(1)c))

AVIS DE RENVOI À L'ARBITRAGE D'UN GRIEF DE PRINCIPE

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

- AVIS :**
- 1) L'original et une copie du présent avis doivent être déposés auprès du directeur général de la Commission.
 - 2) Deux copies du grief de principe original doivent être jointes au présent avis.
 - 3) Il vous incombe d'informer la Commission de tout changement à votre adresse postale ou à votre numéro de téléphone.
 - 4) La partie à un grief de principe qui soulève une question liée à l'interprétation ou à l'application de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* dans le cadre du renvoi à l'arbitrage du grief de principe doit en donner avis à la Commission canadienne des droits de la personne en utilisant la formule 24.

1. Renseignements sur la partie qui renvoie le grief de principe à l'arbitrage

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

Nom du représentant autorisé :

Adresse postale (si différente de celle inscrite ci-dessus)

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

2. Nom de l'autre partie au grief :

3. Description de l'unité de négociation :

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

4. Lieu d'audience demandé :

5. Date à laquelle le grief de principe a été présenté à l'autre partie : _____
(jj/mm/aaaa)

6. Date à laquelle l'autre partie a remis sa décision au sujet du grief de principe (si applicable) : _____
(jj/mm/aaaa)

7. Durée de la convention collective ou de la décision arbitrale faisant l'objet du grief de principe :

du _____ au _____
(jj/mm/aaaa) (jj/mm/aaaa)

8. Disposition de la convention collective ou de la décision arbitrale faisant l'objet du grief de principe :

Remplir le point 9 seulement si un arbitre de grief est désigné dans la convention collective.

9. Renseignements sur l'arbitre de grief

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

Remplir le point 10 seulement si les parties ont choisi un arbitre de grief.

10. Renseignements sur l'arbitre de grief

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

Remplir le point 11 seulement si vous demandez l'établissement d'un conseil d'arbitrage de grief.

11. Renseignements sur la personne choisie comme membre du conseil d'arbitrage de grief

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

Étant dûment autorisé(e) à cet effet, je soussigné(e) présente l'*Avis de renvoi à l'arbitrage d'un grief de principe*.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)

(Signature du représentant autorisé)

(Fonction exercée auprès de la partie qui renvoie le grief à l'arbitrage)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



**Public
Service
Labour
Relations
Board**

**Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique**

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 24
(paragraphe 92(1))

**AVIS À LA COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA
PERSONNE**

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

- AVIS :** 1) La partie à un grief qui soulève une question liée à l'interprétation ou à l'application de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* dans le cadre du renvoi à l'arbitrage du grief doit donner le présent avis à la Commission canadienne des droits de la personne.

L'adresse postale de la Commission canadienne des droits de la personne est :

Services d'accueil
Commission canadienne des droits de la personne
344, rue Slater
Ottawa ON K1A 1E1

- 2) Le présent avis ne constitue pas une plainte à la Commission canadienne des droits de la personne.
- 3) Une copie du grief original et de l'avis de renvoi à l'arbitrage (formules 20, 21, 22 ou 23) doit être jointe au présent avis.
- 4) Une copie du présent avis doit être déposée auprès du directeur général de la Commission des relations de travail dans la fonction publique.
- 5) Il vous incombe d'informer la Commission canadienne des droits de la personne de tout changement à vos adresse postale ou numéros de téléphone.

1. Renseignements sur la partie qui soulève une question liée à l'interprétation ou à l'application de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*

M. Mme

Nom (*écrire en lettres moulées*) : _____

Prénom (*écrire en lettres moulées*) : _____ Autre(s) prénom(s) (*écrire en lettres moulées*) : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

NOS de téléphone (*où on peut vous joindre*)

Résidence : (____) _____

Travail : (____) _____

NOS de télécopieur (*où on peut vous joindre*)

Résidence : (____) _____

Travail : (____) _____

Adresse électronique : _____

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

Nom du représentant autorisé (si applicable) :

Adresse postale (si différente de celle inscrite ci-dessus)

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

2. Renseignements sur l'autre partie au grief

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (si applicable) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

3. Question liée à l'interprétation ou à l'application de la Loi canadienne sur les droits de la personne et description de l'acte ou de la ligne de conduite discriminatoire allégué :

4. Motif de distinction illicite dont il est question :

5. Mesure corrective recherchée :

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

(Étant dûment autorisé(e) à cet effet,) Je (je) soussigné(e) donne avis à la Commission canadienne des droits de la personne, conformément à l'article (210, 217 ou 222) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, d'une question liée à l'interprétation ou à l'application de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)

(Signature de la partie qui soulève la question ou de son représentant autorisé)

(Fonction exercée auprès de la partie qui soulève la question, le cas échéant)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.



Public
Service
Labour
Relations
Board

Commission des
relations de
travail dans la
fonction
publique

N° de dossier de la
C.R.T.F.P.

Pour usage interne
seulement

Formule 25
(paragraphe 93(1))

**AVIS D'INTENTION DE LA COMMISSION CANADIENNE DES DROITS
DE LA PERSONNE**

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

AVIS : Une copie du grief et de l'avis de renvoi à l'arbitrage (formules 20, 21, 22 ou 23) doit être jointe au présent avis.

1. Renseignements sur le représentant autorisé de la Commission canadienne des droits de la personne

Nom : _____

Adresse postale

Appartement (*si applicable*) : _____ N° et rue : _____

Ville : _____ Province ou territoire : _____ Code postal : _____

N° de téléphone : (____) _____ N° de télécopieur : (____) _____

Adresse électronique : _____

2. Nom de la partie qui soulève une question liée à l'interprétation ou à l'application de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* :

3. Nom de l'autre partie au grief :

4. Date à laquelle la partie qui soulève une question liée à l'interprétation ou à l'application de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* a remis à la Commission canadienne des droits de la personne l'*Avis à la Commission canadienne des droits de la personne* (formule 24) :

_____ (jj/mm/aaaa)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

5. Compte tenu des renseignements dont elle dispose, la Commission canadienne des droits de la personne

entend n'entend pas

présenter des observations relativement à la question décrite au point 3 de l'Avis à la Commission canadienne des droits de la personne (formule 24).

Étant dûment autorisé(e) à cet effet, je soussigné(e) présente l'*Avis d'intention de la Commission canadienne des droits de la personne*.

Date : _____
(jj/mm/aaaa)

(Signature du représentant autorisé de la Commission canadienne des droits de la personne)

(Fonction exercée auprès de la Commission canadienne des droits de la personne)

Ajoutez au besoin des feuilles supplémentaires de même format lorsque des renseignements sur plusieurs personnes sont requis ou si l'espace fourni n'est pas suffisant.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Public Service Labour Relations Board Regulations* (the Regulations) are made further to the coming into force, on April 1, 2005, of the *Public Service Labour Relations Act* (the PSLRA) and will repeal and replace the existing *Public Service Staff Relations Board Regulations and Rules of Procedure, 1993*. The Regulations apply to the portions of the federal public administration listed in Schedules I, IV or V of the *Financial Administration Act*. The purpose of the new Regulations is to outline procedural matters with respect to applications made under the PSLRA. Matters governed by the Regulations include:

- the timelines for the filing of applications and replies;
- the procedure for the service and filing of such documents; and
- the procedure for hearings.

The Regulations will promote efficient operations at the Public Service Labour Relations Board.

Alternatives

Sections 39, 237 and 238 of the PSLRA provide the Board the authority to make regulations. These Regulations are the most appropriate instrument to ensure certainty and transparency for the Rules of Procedure before the Public Service Labour Relations Board.

Benefits and Costs

The amendments streamline and modernize the rules of procedure before the Board. There is no impact on federal revenues or resource allocations. There is no negative impact on employers, bargaining agents and employees other than the need to become familiar with the new Regulations. There will be a positive impact on labour relations practice and procedure as the Regulations reflect changes that are expected to expedite the determination and resolution of labour relations issues.

Consultation

Consultation leading to the development of these Regulations was initiated in April 2004. The Board convened a focus group of its major stakeholders to discuss the challenges posed by the current procedures of the Board and to discuss the possibility of new procedures, in light of the new provisions of the *Public Service Labour Relations Act*. Thereafter, a full discussion document was disseminated to all of the Board's stakeholders on October 27, 2004 and posted on the Board's internet site, soliciting comment. The various groups mainly supported the proposed Regulations, and provided specific comments. The Board reviewed and considered all proposals.

To the extent that the suggested modifications were consistent with the statutory scheme, they were incorporated and to that extent, the Regulations reflect the requirements and concerns of the federal public service labour relations community.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le *Règlement de la Commission des relations de travail dans la fonction publique* (le règlement) est pris en prévision de l'entrée en vigueur de la nouvelle *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* (LRTFP), le 1^{er} avril 2005. Il abrogera et remplacera l'actuel *Règlement et règles de procédure de la Commission des relations de travail dans la fonction publique (1993)*. Le règlement s'applique aux secteurs de l'administration publique fédérale énumérés aux annexes I, IV ou V de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Le nouveau règlement vise à décrire les questions de procédure relatives aux demandes déposées en vertu de la LRTFP. Les questions assujetties au règlement sont, notamment :

- les dates limites pour le dépôt des demandes et les réponses;
- la procédure de signification et de dépôt de tels documents;
- la procédure relative aux audiences.

Le règlement favorisera l'efficacité des activités de la nouvelle Commission des relations de travail dans la fonction publique.

Solutions envisagées

Les articles 39, 237 et 238 de la nouvelle LRTFP confèrent à la Commission le pouvoir de prendre des règlements, lesquels constituent l'instrument le plus approprié pour assurer la précision et la transparence des règles de procédure de la nouvelle Commission des relations de travail dans la fonction publique.

Avantages et coûts

Les modifications simplifient et actualisent les règles de procédure de la Commission. Elles n'ont aucun impact sur les revenus fédéraux ou sur la répartition des ressources. Elles n'ont aucune incidence négative sur les employeurs, les agents négociateurs et les employés, si ce n'est qu'ils devront se familiariser avec le nouveau règlement. Elles auront une incidence favorable sur les pratiques et les procédures liées aux relations de travail, étant donné que le règlement tient compte de changements qui devraient accélérer la prise de décisions et la résolution des questions relatives aux relations de travail.

Consultations

Les consultations qui ont mené à l'élaboration de ce règlement ont été initiées en avril 2004. La Commission a réuni les représentants de ses principaux partenaires pour discuter des problèmes posés par les procédures actuelles de la Commission et de la possibilité d'établir de nouvelles procédures, étant donné les nouvelles dispositions de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*. Par la suite, un document de travail exhaustif a été distribué à tous les partenaires de la Commission, le 27 octobre 2004, et publié sur le site Internet de la Commission, en vue d'obtenir des commentaires. En général, les divers groupes ont appuyé la proposition de règlement et ont formulé des commentaires précis. La Commission a examiné et pris en considération toutes les propositions.

Dans la mesure où les modifications suggérées étaient conformes au cadre législatif, elles ont été adoptées et, en ce sens, le règlement tient compte des exigences et des préoccupations de la collectivité des relations de travail dans la fonction publique.

Contact

Mr. Pierre Hamel
Executive Director and General Counsel
Public Service Labour Relations Board
C.D. Howe Building
240 Sparks Street
West Tower, 6th Floor
P.O. Box 1525, Station B
Ottawa, Ontario
K1P 5V2
Telephone: (613) 990-1830
FAX: (613) 990-1849

Personne-ressource

M. Pierre Hamel
Directeur général et Avocat général
Commission des relations de travail dans la fonction publique
Édifice C.D. Howe
240, rue Sparks
Tour ouest, 6^e étage
C.P. 1525, succursale B
Ottawa (Ontario)
K1P 5V2
Téléphone : (613) 990-1830
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-1849

Registration
SOR/2005-80 April 1, 2005

PARLIAMENTARY EMPLOYMENT AND STAFF
RELATIONS ACT

Regulations Amending the P.E.S.R.A. Regulations and Rules of Procedure

The Public Service Labour Relations Board, pursuant to sections 12 and 71 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the P.E.S.R.A. Regulations and Rules of Procedure*.

Ottawa, April 1, 2005

REGULATIONS AMENDING THE P.E.S.R.A. REGULATIONS AND RULES OF PROCEDURE

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “registrar” and “Secretary” in subsection 2(1) of the P.E.S.R.A. Regulations and Rules of Procedure¹ are repealed.

(2) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“Executive Director” means the Executive Director of the Board; (*directeur général*)

2. Section 3 of the Regulations is amended by replacing the expression “registrar or the Secretary” with the expression “Executive Director” wherever it occurs.

3. Section 45 of the Regulations is replaced by the following:

45. Where an application is made, the bargaining agent and, if the application is made by a person other than the employer, the employer shall file with the Executive Director a reply in duplicate in Form 11 not later than the terminal date.

4. Section 50 of the Regulations is replaced by the following:

50. A notice of request for arbitration under section 50 of the Act shall be filed in quintuplicate in Form 12.

5. Subsection 51(1) of the Regulations is replaced by the following:

51. (1) A notice of request for arbitration on any additional matter under section 51 of the Act shall be filed in quintuplicate in Form 13, and the party making that request shall, in addition to complying with the requirements of subsection 51(2) of the Act, include in the notice the party’s proposals, if any, concerning the award to be made by the Board in respect of the terms and conditions of employment for which arbitration was requested under section 50 of the Act.

6. Subsection 69(2) of the English version of the Regulations is amended by replacing the expression “Chairman” with the expression “Chairperson”.

Enregistrement
DORS/2005-80 Le 1^{er} avril 2005

LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL AU PARLEMENT

Règlement modifiant le Règlement et règles de procédure de la L.R.T.P.

En vertu des articles 12 et 71 de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*^a, la Commission des relations de travail dans la fonction publique prend le *Règlement modifiant le Règlement et règles de procédure de la L.R.T.P.*, ci-après.

Ottawa, le 1^{er} avril 2005

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT ET RÈGLES DE PROCÉDURE DE LA L.R.T.P.

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « greffier » et « secrétaire », au paragraphe 2(1) du Règlement et règles de procédure de la L.R.T.P.¹, sont abrogées.

(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« directeur général » Le directeur général de la Commission. (*Executive Director*)

2. À l’article 3 du même règlement, « greffier ou du secrétaire » est remplacé par « directeur général ».

3. L’article 45 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

45. L’agent négociateur et l’employeur visés au paragraphe 44(1) présentent au directeur général une réponse à la demande, selon la formule 11 en deux exemplaires, au plus tard à la date limite.

4. L’article 50 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

50. L’avis de demande d’arbitrage prévu à l’article 50 de la Loi est présenté selon la formule 12 en cinq exemplaires.

5. Le paragraphe 51(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

51. (1) L’avis de demande d’arbitrage relatif à des questions supplémentaires, prévu à l’article 51 de la Loi, est présenté selon la formule 13 en cinq exemplaires. En plus de se conformer aux exigences du paragraphe 51(2) de la Loi, la partie qui fait la demande formule dans l’avis ses propositions, le cas échéant, quant à la décision arbitrale que doit rendre la Commission à l’égard des conditions d’emploi pour lesquelles l’arbitrage a été demandé en vertu de l’article 50 de la Loi.

6. Au paragraphe 69(2) de la version anglaise du même règlement, « Chairman » est remplacé par « Chairperson ».

^a R.S., c. 33 (2nd Supp.)

¹ SOR/86-1140

^a L.C., ch. 33 (2^e suppl.)

¹ DORS/86-1140

7. The Regulations are amended by replacing the expression “registrar” with the expression “Executive Director” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) subsection 11(5);
- (b) subsection 11(7);
- (c) sections 15 to 18;
- (d) the definition “terminal date” in section 19;
- (e) sections 20 and 21;
- (f) sections 24 to 26;
- (g) subsection 27(1);
- (h) section 28;
- (i) section 30;
- (j) subsection 32(2);
- (k) section 33;
- (l) section 37;
- (m) subsections 39(1) to (3);
- (n) the definition “terminal date” in section 40;
- (o) section 42;
- (p) section 44;
- (q) section 48;
- (r) subsections 67(1) and (2);
- (s) subsection 69(1);
- (t) section 70;
- (u) subsections 71(1) and (2);
- (v) sections 72 to 75;
- (w) subsection 77(4);
- (x) subsection 77(6);
- (y) section 78;
- (z) sections 80 to 82;
- (z.1) section 84; and
- (z.2) Forms 1, 5, 7, 10, 15, 16 and 19.

8. The Regulations are amended by replacing the expression “Secretary” with the expression “Executive Director” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) subsections 51(2) and (3);
- (b) sections 52 to 54; and
- (c) section 56.

9. The English version of the Regulations is amended by replacing the expression “chairman” with the expression “chairperson” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) paragraph 72(2)(b); and
- (b) subsection 74(1).

10. The Regulations are amended by replacing the expression “Public Service Staff Relations Board” with the expression “Public Service Labour Relations Board” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) Forms 1 to 14; and
- (b) Forms 17 to 19.

11. The Regulations are amended by replacing the expression “19” with the expression “20” in Forms 1 to 19, other than in the expression “FORM 19”.

7. Dans les passages suivants du même règlement, « greffier » est remplacé par « directeur général » :

- a) le paragraphe 11(5);
- b) le paragraphe 11(7);
- c) les articles 15 à 18;
- d) la définition de « date limite » à l'article 19;
- e) les articles 20 et 21;
- f) les articles 24 à 26;
- g) le paragraphe 27(1);
- h) l'article 28;
- i) l'article 30;
- j) le paragraphe 32(2);
- k) l'article 33;
- l) l'article 37;
- m) les paragraphes 39(1) à (3);
- n) la définition de « date limite » à l'article 40;
- o) l'article 42;
- p) l'article 44;
- q) l'article 48;
- r) les paragraphes 67(1) et (2);
- s) le paragraphe 69(1);
- t) l'article 70;
- u) les paragraphes 71(1) et (2);
- v) les articles 72 à 75;
- w) le paragraphe 77(4);
- x) le paragraphe 77(6);
- y) l'article 78;
- z) les articles 80 à 82;
- z.1) l'article 84;
- z.2) les formules 1, 5, 7, 10, 15, 16 et 19.

8. Dans les passages suivants du même règlement, « secrétaire » est remplacé par « directeur général » :

- a) les paragraphes 51(2) et (3);
- b) les articles 52 à 54;
- c) l'article 56.

9. Dans les passages suivants de la version anglaise du même règlement, « chairman » est remplacé par « chairperson » :

- a) l'alinéa 72(2)b);
- b) le paragraphe 74(1).

10. Dans les passages suivants du même règlement, « Commission des relations de travail dans la Fonction publique » est remplacé par « Commission des relations de travail dans la fonction publique » :

- a) les formules 1 à 14;
- b) les formules 17 à 19.

11. Dans les formules 1 à 19 du même règlement, « 19 » est remplacé par « 20 », sauf dans la mention « FORMULE 19 ».

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

12. These Regulations have effect on publication in the *Canada Gazette*.

12. Le présent règlement prend effet dès sa publication dans la *Gazette du Canada*.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

A recent amendment to the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* requires the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act Rules and Regulations* to be revised to reflect certain changes in terminology, for example:

- the terms “Secretary” and “registrar” have been replaced by “Executive Director”;
- the name “Public Service Staff Relations Board” has been replaced by “Public Service Labour Relations Board”.

Benefits and Costs

There is no impact on federal revenues or resource allocations. There is no negative impact on employers, unions and employees other than the need to become familiar with the new terminology.

Contact

Mr. Pierre Hamel
Executive Director and General Counsel
Public Service Labour Relations Board
C.D. Howe Building
240 Sparks Street
West Tower, 6th Floor
P.O. Box 1525, Station B
Ottawa, Ontario
K1P 5V2
Telephone: (613) 990-1830
FAX: (613) 990-1849

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Une modification apportée récemment à la *Loi sur les relations de travail au Parlement* exige que le *Règlement et règles de procédure de la Loi sur les relations de travail au Parlement* soit révisé pour tenir compte de certains changements d'ordre terminologique. Par exemple :

- les termes « secrétaire » et « greffier » ont été remplacés par « directeur général »;
- l'appellation « Public Service Staff Relations Board » a été remplacée par « Public Service Labour Relations Board ».

Avantages et coûts

Ces modifications n'ont aucun impact sur les revenus fédéraux ou sur la répartition des ressources. Elles n'ont aucune incidence négative sur les employeurs, les syndicats et les employés, si ce n'est qu'ils devront se familiariser avec les nouveaux termes.

Personne-ressource

M. Pierre Hamel
Directeur général et Avocat général
Commission des relations de travail dans la fonction publique
Édifice C.D. Howe
240, rue Sparks
Tour ouest, 6^e étage
C.P. 1525, succursale B
Ottawa (Ontario)
K1P 5V2
Téléphone : (613) 990-1830
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-1849

Registration
SOR/2005-81 April 5, 2005

PILOTAGE ACT

Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations

P.C. 2005-485 April 5, 2005

Whereas, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*, the Laurentian Pilotage Authority published the proposed *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations* in the *Canada Gazette*, Part I, on July 31, 2004;

Whereas two notices of objection to the proposed Regulations were filed with the Canadian Transportation Agency in accordance with subsection 34(2)^b of the *Pilotage Act* and the Agency made an investigation of the proposed charges in order to make its recommendation to the Laurentian Pilotage Authority pursuant to subsection 35(1)^c of that Act;

Whereas, under subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*, the Laurentian Pilotage Authority made, after the expiration of thirty days after the date of publication in the *Canada Gazette*, Part I, the *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations*, registered under number SOR/2004-313;

And whereas the Canadian Transportation Agency, in Decision No. 709-W-2004, dated December 29, 2004, determined in part that the new docking fee at St. Lambert Lock set out in section 2 of SOR/2004-313 is prejudicial to the public interest and may not be implemented;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsections 33(1) and 35(5)^c of the *Pilotage Act*, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations*, made on February 2, 2005 by the Laurentian Pilotage Authority.

REGULATIONS AMENDING THE LAURENTIAN PILOTAGE TARIFF REGULATIONS

AMENDMENT

1. The portion of item 4 of Schedule 2 to the *Laurentian Pilotage Tariff Regulations*¹ in Column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Pilotage Service
4.	Docking of a ship at a wharf or a pier at the end of a trip

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

^b S.C. 1996, c. 10, s. 251(2)

^c S.C. 1998, c. 10, s. 151

¹ SOR/2001-84

Enregistrement
DORS/2005-81 Le 5 avril 2005

LOI SUR LE PILOTAGE

Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides

C.P. 2005-485 Le 5 avril 2005

Attendu que, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*, l'Administration de pilotage des Laurentides a publié dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 31 juillet 2004, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*;

Attendu que deux avis d'opposition au projet de règlement ont été déposés auprès de l'Office des transports du Canada en vertu du paragraphe 34(2)^b de la *Loi sur le pilotage* et que celui-ci a fait une enquête sur les droits proposés afin de faire une recommandation à l'Administration de pilotage des Laurentides conformément au paragraphe 35(1)^c de cette loi;

Attendu que, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*, l'Administration de pilotage des Laurentides a pris, après l'expiration d'un délai de trente jours à partir de la date de publication dans la *Gazette du Canada* Partie I, le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*, enregistré sous le numéro DORS/2004-313;

Attendu que, dans sa décision n° 709-W-2004 datée du 29 décembre 2004, l'Office des transports du Canada a conclu en partie que le nouveau droit d'accostage à l'écluse de Saint-Lambert figurant à l'article 2 du texte DORS/2004-313 est préjudiciable à l'intérêt public et ne peut être mis en œuvre,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu des paragraphes 33(1) et 35(5)^c de la *Loi sur le pilotage*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*, ci-après, pris le 2 février 2005 par l'Administration de pilotage des Laurentides.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE PILOTAGE DES LAURENTIDES

MODIFICATION

1. Le passage de l'article 4 de l'annexe 2 du *Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*¹ figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service de pilotage
4.	Accostage d'un navire à un quai ou à une jetée à la fin d'un voyage

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

^b L.C. 1996, ch. 10, par. 251(2)

^c L.C. 1998, ch. 10, art. 151

¹ DORS/2001-84

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations* (Regulations) were made on September 22, 2004 by the Laurentian Pilotage Authority (the Authority) (SOR/2004-313 refers). The amendment represented a general increase of pilotage charges of 4 percent effective January 1, 2005 and a new docking charge of \$213.36 for the docking of ships at Saint-Lambert Lock.

The Authority published the proposed amendments to the Regulations in the *Canada Gazette*, Part I, on July 31, 2004 pursuant to subsection 34(1) of the *Pilotage Act* (Act).

The Act provides that interested persons having reason to believe that any charge in a proposed tariff pilotage charge is prejudicial to the public interest may file an objection with the Canadian Transportation Agency (CTA). Objections to the Regulations proposal were filed by the Canadian Shipowners Association, the Chamber of Maritime Commerce and the Shipping Federation of Canada.

The CTA conducted an investigation of the proposed Regulations pursuant to subsection 34(4) of the Act and issued Decision No. 709-W-2004 on December 29, 2004, recommending that the tariff increase of 4 percent is not prejudicial to the public interest and may be implemented while the new docking fee at St. Lambert Lock is prejudicial to the public interest and may not be implemented.

Pursuant to subsection 35(4) of the Act, where the CTA recommends a charge that is lower than that prescribed by the Authority, the Authority shall reimburse to any person who has paid the prescribed charge the difference between it and the recommended charge with interest. The Authority amends the portion of item 4 of the Schedule 2 to the *Laurentian Pilotage Tariff Regulations* which implemented the docking fee at Saint-Lambert Lock.

Alternatives

There are no alternatives.

Benefits and Costs

This amendment is made to comply with the recommendation of the CTA contained in its Decision No. 709-W-2004 dated December 29, 2004.

Consultation

The board of the Authority was apprised of the decision of the CTA and decided that it would not appeal the decision. Further consultation with stakeholders is not required as the CTA decision is final.

Compliance and Enforcement

There are no compliance or enforcement considerations for the Regulations.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides* (le règlement) a été pris le 22 septembre 2004 par l'Administration de pilotage des Laurentides (l'Administration) (DORS/2004-313). La modification représentait une hausse générale des droits de pilotage de l'ordre de 4 p. 100 qui devait prendre effet le 1^{er} janvier 2005, ainsi qu'un nouveau droit d'accostage de 213,36 \$ pour l'accostage d'un navire dans l'écluse de Saint-Lambert.

Le 31 juillet 2004, l'Administration a publié les modifications proposées au règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I en vertu du paragraphe 34(1) de la *Loi sur le pilotage* (la Loi).

La Loi stipule que tout intéressé qui a des raisons de croire qu'un droit figurant dans un projet de tarif des droits de pilotage nuit à l'intérêt public peut déposer un avis d'opposition auprès de l'Office des transports du Canada (OTC). Des avis d'opposition au règlement ont été déposés par l'Association des armateurs canadiens, la Chambre de commerce maritime et la Fédération maritime du Canada.

L'OTC a mené une enquête sur le projet de règlement en vertu du paragraphe 34(4) de la Loi. Dans sa décision n° 709-W-2004 du 29 décembre 2004, l'OTC estime qu'une hausse tarifaire de 4 pour cent ne nuit pas à l'intérêt public et qu'elle peut donc être mise en œuvre, mais que le nouveau droit d'accostage à l'écluse de Saint-Lambert est préjudiciable à l'intérêt public et ne peut donc pas être mis en œuvre.

En vertu du paragraphe 35(4) de la Loi, si l'OTC recommande un droit de pilotage inférieur à celui que l'Administration a fixé, l'Administration est tenue de rembourser aux personnes qui ont payé le droit fixé la différence entre ce droit et celui qu'a recommandé l'OTC, ainsi que des intérêts. L'Administration modifie le passage de l'article 4 de l'annexe 2 du *Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides* qui prévoyait le droit d'accostage dans l'écluse de Saint-Lambert.

Solutions envisagées

Il n'y a aucune autre solution envisagée.

Avantages et coûts

Cette modification est apportée pour donner suite à la recommandation contenue dans la décision n° 709-W-2004 de l'OTC datée du 29 décembre 2004.

Consultations

Le conseil de l'Administration a été mis au courant de la décision de l'OTC et a décidé de ne pas interjeter appel. D'autres consultations avec les intervenants ne sont pas nécessaires puisque la décision de l'OTC est finale.

Respect et exécution

La question de respect et d'exécution est sans objet dans le cas de ce règlement.

Contact

Jean-Claude Michaud
Chief Executive Officer
Laurentian Pilotage Authority
555 René-Lévesque Blvd. West, Suite 1501
Montreal, Quebec
H2Z 1B1
Telephone: (514) 283-6320
FAX: (514) 496-2409

Personne-ressource

Jean-Claude Michaud
Premier dirigeant
Administration de pilotage des Laurentides
555, boul. René-Lévesque Ouest, bureau 1501
Montréal (Québec)
H2Z 1B1
Téléphone : (514) 283-6320
TÉLÉCOPIEUR : (514) 496-2409

Registration
SOR/2005-82 April 5, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1367 — Imidacloprid)

P.C. 2005-488 April 5, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1367 — Imidacloprid)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1367 — IMIDACLOPRID)

AMENDMENT

1. The portion of item I.2.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns III and IV is replaced by the following:

	III	IV
	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
I.2.1	6	Tomato paste
	3.5	Brassica crops, lettuce
	3	Sour cherries, sweet cherries, tomato purée
	1.5	Grapes
	1	Blueberries, citrus fruits, peppers, tomatoes
	0.6	Pears
	0.5	Apples, cucumbers
	0.3	Potatoes
	0.2	Mangoes
	0.08	Eggplants
	0.05	Cottonseed oil, field corn grain, mustard seed, pecans, rapeseed (canola), sweet corn kernel plus cob with husks removed

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Imidacloprid is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of aphids, Colorado potato beetles, flea beetles, fruit flies and other insect pests on apples,

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2005-82 Le 5 avril 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1367 — imidaclopride)

C.P. 2005-488 Le 5 avril 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1367 — imidaclopride)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1367 — IMIDACLOPRIDE)

MODIFICATION

1. Le passage de l'article I.2.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ figurant dans les colonnes III et IV est remplacé par ce qui suit :

	III	IV
	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
I.2.1	6	Pâte de tomates
	3,5	Cultures de brassica, laitue
	3	Cerises douces, cerises sûres, purée de tomates
	1,5	Raisins
	1	Agrumes, bleuets, poivrons, tomates
	0,6	Poires
	0,5	Concombres, pommes
	0,3	Pommes de terre
	0,2	Mangues
	0,08	Aubergines
	0,05	Colza (canola), épis épluchés de maïs sucré, graines de moutarde, grains de maïs de grande culture, huile de coton, pacanes

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

L'imidaclopride est homologué comme insecticide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les altises, les doryphores de la pomme de terre, les pucerons, les

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

blueberries, cherries, greenhouse cucumbers, lettuce, potatoes and tomatoes as a post-emergent treatment. It is also registered for use as a seed treatment for mustard and rapeseed (canola). Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of imidacloprid and its metabolites containing the 6-chloropicolyl moiety resulting from these uses at 6 parts per million (ppm) in tomato paste, 3.5 ppm in lettuce, 3 ppm in sour cherries, sweet cherries and tomato purée, 1 ppm in blueberries and tomatoes, 0.5 ppm in apples and cucumbers, 0.3 ppm in potatoes and 0.05 ppm in mustard seed and rapeseed (canola), and at 3.5 ppm in brassica crops, 1.5 ppm in grapes, 1 ppm in citrus fruits and peppers, 0.6 ppm in pears, 0.2 ppm in mangoes, and 0.05 ppm in cottonseed oil and pecans imported into Canada. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved applications to amend the registration of imidacloprid in order to allow its use for the control of Colorado potato beetle on eggplants as a preplant soil incorporated treatment or as a foliar treatment; and for the control of corn flea beetle and wireworms on field corn and sweet corn as a seed treatment. This regulatory amendment will establish MRLs for residues of imidacloprid and its metabolites containing the 6-chloropicolyl moiety resulting from these uses in eggplants, field corn grain (the kernels of field corn) and sweet corn kernel plus cob with husks removed, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and

téphrites et d'autres insectes nuisibles sur les bleuets, les cerises douces, les cerises sûres, les concombres de serre, la laitue, les pommes, les pommes de terre et les tomates en traitement de post-levée. Il est également homologué pour utilisation sur le colza (canola) et la moutarde. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de l'imidaclopride et de ses métabolites renfermant le groupe 6-chloropicolyl, résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 6 parties par million (ppm) dans la pâte de tomates, de 3,5 ppm dans la laitue, de 3 ppm dans les cerises douces, les cerises sûres et la purée de tomates, de 1 ppm dans les bleuets et les tomates, de 0,5 ppm dans les concombres et les pommes, de 0,3 ppm dans les pommes de terre, et de 0,05 ppm dans le colza (canola) et les graines de moutarde. Des LMR de 3,5 ppm ont aussi été établies dans les cultures de brassica, de 1,5 ppm dans les raisins, de 1 ppm dans les agrumes et les poivrons, de 0,6 ppm dans les poires, de 0,2 ppm dans les mangues et de 0,05 ppm dans l'huile de coton et les pacanes, importés au Canada. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR des autres aliments est de 0,1 ppm.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada, a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation de l'imidaclopride afin de permettre son utilisation pour lutter contre les doryphores de la pomme de terre sur les aubergines en traitement incorporé au sol pour la lutte pré-récolte et contre l'altise du maïs et les vers de fil sur le maïs de grande culture et le maïs sucré. La présente modification au règlement établira des LMR pour les résidus d'imidaclopride et ses métabolites renfermant le groupe 6-chloropicolyl, résultant de cette utilisation dans les aubergines, les épis épluchés de maïs sucré et les grains de maïs de grande culture, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques pour la santé humaine et l'environnement associés à l'utilisation proposée du produit sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière admissible (DJA) ou la dose aiguë de référence (DARf) est calculée à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit de source canadienne ou importée. Au Canada, les DJP sont établies pour diverses sous-populations et divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les quantités de

lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for imidacloprid, including its metabolites containing the 6-chloropicolyl moiety, of 0.08 ppm in eggplants, and 0.05 ppm in field corn grain and sweet corn kernel plus cob with husks removed would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of imidacloprid, establishment of MRLs for eggplants, field corn grain and sweet corn kernel plus cob with husks removed is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of imidacloprid on eggplants, field corn and sweet corn will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of imidacloprid and its metabolites containing the 6-chloropicolyl moiety in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 25, 2004. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. One comment was received which stated that the

résidus prévues sont établies comme des LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Puisque, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très faibles lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour les résidus d'imidaclopride, y compris ses métabolites renfermant le groupe 6-chloropicolyl, de 0,08 ppm dans les aubergines, et de 0,05 ppm dans les épis épluchés de maïs sucré et les grains de maïs de grande culture ne présenteraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de l'imidaclopride, l'établissement de LMR pour les aubergines, les épis épluchés de maïs sucré et les grains de maïs de grande culture est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation de l'imidaclopride sur les aubergines, le maïs de grande culture et le maïs sucré permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de l'imidaclopride et de ses métabolites renfermant le groupe 6-chloropicolyl dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations des risques alimentaires, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes nationaux de santé ou de réglementation.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 25 septembre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Une des observations mentionnait que les LMR

following MRLs were too low and should be established at more reasonable levels: 0.08 ppm in eggplant, 0.05 ppm in sweet corn and sweet corn kernel plus cob with husks removed, mustard seed, rapeseed (canola), cotton seed and hickory nuts.

In 2001, Canada established an MRL for imidacloprid at 0.05 ppm in mustard seed. In 1999, Canada established an MRL for imidacloprid at 0.05 ppm in cottonseed oil and canola oil (food descriptor was changed to rapeseed (canola) in 2001). Currently, Canada does not have an MRL established for hickory nuts therefore, by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for hickory nuts would be 0.1 ppm.

The MRL of 0.08 ppm in eggplants and 0.05 ppm in field corn grain and sweet corn kernel plus cob with husks removed being established through the current regulatory amendment is based on approved application rates for imidacloprid in Canada. Any exporter to Canada who uses a pesticide at application rates and with agricultural practices that would result in residues exceeding a Canadian MRL can petition the PMRA to establish a different MRL so that higher residue levels would be permitted. The petitioner must submit the necessary information, including a description of the use of the pesticide and relevant data on residue chemistry and levels.

The comments also requested the data and risk assessment methodology used to establish the MRL in Canada. The confidential test data cannot be provided, as they are protected from disclosure under the *Access to Information Act*. Risk assessment methodology used by the PMRA is described in the document Science Policy Notice SPN2000-01, *A Decision Framework for Risk Assessment and Risk Management in the Pest Management Regulatory Agency*, which is available on the PMRA web site (www.hc-sc.gc.ca/pmra-arla/english/pdf/spn/spn2000-01-e.pdf).

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRLs for imidacloprid are adopted.

Contact

Francine Brunet
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
Address Locator 6607D1
2720 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3678
FAX: (613) 736-3659
E-mail: francine_brunet@hc-sc.gc.ca

suivantes étaient trop faibles et devraient être établies à un niveau plus raisonnable : 0,08 ppm dans les aubergines, 0,05 ppm dans les épis épluchés de maïs sucré et les grains de maïs sucré, les graines de moutarde, le colza (canola), les graines de coton et les noix d'hickory.

En 2001, le Canada a établi une LMR de 0,05 ppm pour l'imidaclopride dans les graines de moutarde. En 1999, le Canada a établi une LMR de 0,05 ppm pour l'imidaclopride dans l'huile de coton et le canola (le nom de l'aliment a changé pour colza (canola) en 2001). Actuellement, le Canada n'a pas établi de LMR pour les noix d'hickory. Pour ces motifs, et en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les noix d'hickory serait de 0,1 ppm.

Les LMR de 0,08 ppm dans les aubergines et de 0,05 ppm dans les grains de maïs de grande culture et les épis épluchés de maïs sucré ont été établies au moyen de la présente modification réglementaire, fondée sur des doses d'imidaclopride approuvées au Canada. Tout exportateur au Canada utilisant des pratiques agricoles et un pesticide à des doses d'application qui résulteraient en une quantité de résidus supérieure à la LMR canadienne peut présenter une demande à l'ARLA pour l'établissement d'une LMR différente afin que des quantités de résidus supérieures soient permises. Le demandeur doit soumettre les renseignements nécessaires, y compris une description de l'utilisation du pesticide et des données pertinentes sur la chimie et les quantités de résidus.

Les observations exigeaient également de connaître la méthodologie adoptée lors de l'évaluation des données et des risques pour l'établissement des LMR au Canada. Il s'avère impossible de divulguer les données d'essai car elles sont confidentielles et protégées de la divulgation dans le cadre de la *Loi sur l'accès à l'information*. La méthodologie que l'ARLA a utilisée pour l'évaluation des risques est décrite dans le Document de principes SPN2000-01, *Cadre décisionnel pour l'évaluation et la gestion des risques à l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire*, offert dans le site de l'ARLA (www.pmra-arla.gc.ca/francais/pdf/spn/spn2000-01-f.pdf).

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR pour l'imidaclopride seront adoptées.

Personne-ressource

Francine Brunet
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
Indice de l'adresse 6607D1
2720, promenade Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3678
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-83 April 5, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1381 — Iodosulfuron-methyl-sodium)

P.C. 2005-489 April 5, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1381 — Iodosulfuron-methyl-sodium)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1381 — IODOSULFURON-METHYL-SODIUM)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item I.2.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
I.2.11	iodosulfuron-methyl-sodium	4-iodo-2-[[[(4-methoxy-6-methyl-1,3,5-triazin-2-yl)amino]carbonyl]amino]sulfonyl]benzoic acid methyl ester, monosodium salt	0.025 Field corn grain

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) iodosulfuron-methyl-sodium as a herbicide for the control of annual and perennial grasses, and some broadleaf weeds in field corn as a post-emergent treatment. This regulatory amendment will establish a Maximum Residue Limit (MRL) under the *Food and Drugs Act* for residues of iodosulfuron-methyl-sodium resulting from this use in field corn grain (the kernels of field corn), in order to permit the sale of food containing these residues.

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2005-83 Le 5 avril 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1381 — Iodosulfuron-méthyl de sodium)

C.P. 2005-489 Le 5 avril 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1381 — Iodosulfuron-méthyl de sodium)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1381 — IODOSULFURON-MÉTHYL DE SODIUM)

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article I.2.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
I.2.11	iodosulfuron-méthyl de sodium	sel sodique du 4-iodo-2-[3-(4-méthoxy-6-méthyl-1,3,5-triazin-2-yl)uréido-sulfonyl]benzoate de méthyle	0,025 Grains de maïs de grande culture

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation de l'iodosulfuron-méthyl de sodium comme herbicide pour lutter contre les mauvaises herbes annuelles et vivaces et certaines latifoliées dans le maïs de grande culture en traitement de postlevée. La présente modification réglementaire établira une limite maximale de résidu (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus d'iodosulfuron-méthyl de sodium résultant de cette utilisation dans les grains de maïs de grande culture, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed, the evaluation indicates that the product has merit and value, and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for iodofenprophos-methyl-sodium of 0.025 parts per million (ppm) in field corn grain would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of iodofenprophos-methyl-sodium, establishment of an MRL for field corn grain is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of iodofenprophos-methyl-sodium on field corn will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of iodofenprophos-methyl-sodium in

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin d'empêcher la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,025 partie par million (ppm) pour l'iodofenprophos-méthyl de sodium dans les grains de maïs de grande culture ne présenterait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de l'iodofenprophos-méthyl de sodium, l'établissement d'une LMR pour les grains de maïs de grande culture est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en empêchant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation de l'iodofenprophos-méthyl de sodium sur le maïs de grande culture permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de l'iodofenprophos-méthyl de

the food mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 25, 2004. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for iodosulfuron-methyl-sodium is adopted.

Contact

Francine Brunet
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
Address Locator 6607D1
2720 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3678
FAX: (613) 736-3659
E-mail: francine_brunet@hc-sc.gc.ca

sodium dans l'aliment susmentionné. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 25 septembre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour l'iodosulfuron-méthyl de sodium sera adoptée.

Personne-ressource

Francine Brunet
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
Indice de l'adresse 6607D1
2720, promenade Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3678
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-84 April 5, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1384 — Chlorimuron-ethyl)

P.C. 2005-490 April 5, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1384 — Chlorimuron-ethyl)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1384 — CHLORIMURON-ETHYL)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item C.6:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
C.6.1	chlorimuron-ethyl	ethyl 2-[[[(4-chloro-6-methoxy-2-pyrimidinyl)amino]carbonyl]amino]sulfonyl]benzoate	0.05 Soybeans

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Chlorimuron-ethyl is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of annual broadleaf weeds in soybeans as a post-emergent treatment. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the Maximum Residue Limit (MRL) for residues of chlorimuron-ethyl in any food is 0.1 parts per million (ppm).

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration status of chlorimuron-ethyl from temporary to full. Following the review of additional data received in connection with

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2005-84 Le 5 avril 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1384 — chlorimuron-éthyl)

C.P. 2005-490 Le 5 avril 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1384 — chlorimuron-éthyl)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1384 — CHLORIMURON-ÉTHYL)

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article C.6, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
C.6.1	chlorimuron-éthyl	2-(4-Chloro-6-méthoxy-pyrimidin-2-ylcarbamoyle-sulfamoyl) benzoate d'éthyle	0,05 Soja

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le chlorimuron-éthyl est homologué comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les latifoliées annuelles dans le soja en traitement de postlevée. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la limite maximale de résidus (LMR) pour le chlorimuron-éthyl dans n'importe quel aliment est de 0,1 partie par million (ppm).

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du chlorimuron-éthyl pour passer d'une homologation temporaire à une pleine homologation. Après

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

this application, this regulatory amendment will establish a specific MRL for residues of chlorimuron-ethyl in soybeans.

In order to determine whether proposed MRLs are safe, the PMRA conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for chlorimuron-ethyl of 0.05 ppm in soybeans will not pose an unacceptable health risk to the public. This new MRL harmonizes with that established by the United States Environmental Protection Agency.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of chlorimuron-ethyl, establishment of an MRL for soybeans is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of chlorimuron-ethyl in soybeans will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of chlorimuron-ethyl in the food mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

l'examen des données supplémentaires reçues relativement à cette demande, la présente modification réglementaire établira une LMR spécifique pour les résidus de chlorimuron-éthyl résultant de cette utilisation dans le soja.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une des LMR de 0,05 ppm pour le chlorimuron-éthyl dans le soja ne présenterait pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette nouvelle LMR est harmonisée avec celle établie par la United States Environmental Protection Agency.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du chlorimuron-éthyl, l'établissement d'une LMR pour le soja est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation du chlorimuron-éthyl sur le soja permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du chlorimuron-éthyl dans l'aliment susmentionné. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 25, 2004. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for chlorimuron-ethyl is adopted.

Contact

Francine Brunet
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
Address Locator 6607D1
2720 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3678
FAX: (613) 736-3659
E-mail: francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 25 septembre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour le chlorimuron-éthyl sera adoptée.

Personne-ressource

Francine Brunet
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
Indice de l'adresse 6607D1
2720, promenade Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3678
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-85 April 5, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1393 — Fenamidone)

P.C. 2005-491 April 5, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1393 — Fenamidone)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1393 — FENAMIDONE)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item F.01:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
F.02	fenamidone	(5S)-3,5-dihydro-5-methyl-2-(methylthio)-5-phenyl-3-(phenylamino)-4H-imidazol-4-one	0.02 Potatoes

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) fenamidone as a fungicide for the control of late blight on potatoes. This regulatory amendment will establish a Maximum Residue Limit (MRL) under the *Food and Drugs Act* for residues of fenamidone resulting from this use in potatoes, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2005-85 Le 5 avril 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1393 — fénamidone)

C.P. 2005-491 Le 5 avril 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1393 — fénamidone)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1393 — FÉNAMIDONE)

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article F.01, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
F.02	fénamidone	(S)-1-Anilino-4-méthyl-2-méthylthio-4-phénylimidazol-5-one	0,02 Pommes de terre

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation du produit antiparasitaire (pesticide) fénamidone comme fongicide pour lutter contre la brûlure tardive sur les pommes de terre. La présente modification réglementaire établira une limite maximale de résidu (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de la fénamidone résultant de cette utilisation dans les pommes de terre, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for fenamidone of 0.02 parts per million (ppm) in potatoes would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of fenamidone, establishment of an MRL for potatoes is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of fenamidone on potatoes will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of fenamidone in the food mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,02 parties par million (ppm) pour la fénamidone dans les pommes de terre ne présenterait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de la fénamidone, l'établissement d'une LMR pour les pommes de terre est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation de la fénamidone sur les pommes de terre, permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de la fénamidone dans l'aliment susmentionné. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 6, 2004. Interested parties were invited to make representation concerning the proposed amendment. No responses were received.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for fenamidone is adopted.

Contact

Francine Brunet
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
Address Locator 6607D1
2720 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3678
FAX: (613) 736-3659
E-mail: francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 6 novembre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour la fénamidone sera adoptée.

Personne-ressource

Francine Brunet
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
Indice d'adresse 6607D1
2720, promenade Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3678
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-86 April 5, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1394 — Famoxadone)

P.C. 2005-492 April 5, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1394 — Famoxadone)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1394 — FAMOXADONE)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item E.5:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
F.01	famoxadone	5-methyl-5-(4-phenoxyphenyl)-3-(phenylamino)-2,4-oxazolidinedione	1.0 Tomatoes
			0.06 Milk fat
			0.05 Liver of cattle, goats, horses and sheep
			0.02 Fat of cattle, goats, horses and sheep; potatoes

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement
DORS/2005-86 Le 5 avril 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1394 — famoxadone)

C.P. 2005-492 Le 5 avril 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1394 — famoxadone)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1394 — FAMOXADONE)

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article E.5, de ce qui suit:

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
F.01	famoxadone	3-anilino-5-méthyl-5-(4-phénoxyphényl)-1,3-oxazolidine-2,4-dione	1 Tomates
			0,06 Gras de lait
			0,05 Foie de bovin, de cheval, de chèvre et de mouton
			0,02 Gras de bovin, de cheval, de chèvre et de mouton; pommes de terre

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) famoxadone as a fungicide for the control of early and late blight in potatoes and tomatoes. This regulatory amendment will establish Maximum Residue Limits (MRLs) under the *Food and Drugs Act* for residues of famoxadone resulting from this use in potatoes and tomatoes, in order to permit the sale of food containing these residues. This amendment will also establish MRLs in fat and liver of cattle, goats, horses and sheep; and milk fat to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with famoxadone.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for famoxadone of 1 part per million (ppm) in tomatoes, 0.06 ppm in milk fat, 0.05 ppm in liver of cattle, goats, horses and sheep, and 0.02 ppm in fat of cattle, goats, horses and sheep; and potatoes would not pose an unacceptable health risk to the public. These new MRLs harmonize with those established by the United States Environmental Protection Agency.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation du produit antiparasitaire (pesticide) famoxadone comme fongicide pour lutter contre la brûlure précoce et tardive dans les pommes de terre et les tomates. La présente modification réglementaire établira des limites maximales de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de la famoxadone résultant de cette utilisation dans les pommes de terre et les tomates, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus. Cette modification établira également des LMR pour le foie et le gras de bovin, de cheval, de chèvre et de mouton; et le gras de lait pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées à la famoxadone.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour la famoxadone de 1 partie par million (ppm) dans les tomates, 0,06 ppm dans le gras de lait, 0,05 ppm dans le foie de bovin, de cheval, de chèvre et de mouton, et de 0,02 ppm dans le gras de bovin, de cheval, de chèvre et de mouton; et les pommes de terre ne présenteraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Ces nouvelles LMR sont harmonisées avec celles établies par la United States Environmental Protection Agency.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. Also under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of famoxadone, establishment of MRLs for fat and liver of cattle, goats, horses and sheep; milk fat; potatoes; and tomatoes is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of famoxadone on potatoes and tomatoes will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The review of the application for registration of famoxadone was conducted jointly by the PMRA and the United States Environmental Protection Agency. Registration of this pest control product and establishment of MRLs in Canada will benefit the Canadian agricultural industry and will prevent interruption of trade in food commodities between the two countries.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of famoxadone in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 6, 2004. Interested parties were invited to make representation concerning the proposed amendment. No responses were received.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRLs for famoxadone are adopted.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Également en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de la famoxadone, l'établissement d'une LMR pour le gras et le foie de bovin, de cheval, de chèvre et de mouton; le gras de lait; les pommes de terre; et les tomates est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation de la famoxadone sur les pommes de terre et les tomates permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

L'examen de la demande d'homologation de la famoxadone a été effectué conjointement par l'ARLA et la United States Environmental Protection Agency. L'homologation de ce produit antiparasitaire et l'établissement de LMR au Canada seront avantageux pour l'industrie agricole canadienne et préviendront l'interruption du commerce des produits alimentaires entre les deux pays.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de la famoxadone dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 6 novembre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR pour la famoxadone seront adoptées.

Contact

Francine Brunet
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
Address Locator 6607D1
2720 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3678
FAX: (613) 736-3659
E-mail: francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Personne-ressource

Francine Brunet
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
Indice d'adresse 6607D1
2720, promenade Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3678
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-87 April 5, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1400 — Picloram)

P.C. 2005-493 April 5, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1400 — Picloram)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1400 — PICLORAM)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item P.4.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
P.4.1.1	picloram	4-amino-3,5,6-trichloropicolinic acid	0.4 Kidney and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses and sheep
			0.2 Kidney and meat by-products of poultry; wheat
			0.1 Barley
			0.05 Eggs; fat, liver and meat of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; milk

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement
DORS/2005-87 Le 5 avril 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1400 — piclorame)

C.P. 2005-493 Le 5 avril 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1400 — piclorame)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1400 — PICLORAME)

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article P.4.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
P.4.1.1	piclorame	Acide amino-4 trichloro-3,5,6 pyridinecarboxyline-2	0,4 Rognons et sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc
			0,2 Blé; rognons et sous-produits de viande de volaille
			0,1 Orge
			0,05 Foie, gras et viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille; lait; œufs

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Picloram is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of deep-rooted perennial and biennial broadleaf weeds in barley, wheat, permanent grass pastures and rangeland as a post-emergent treatment. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the Maximum Residue Limit (MRL) for residues of picloram in any food is 0.1 parts per million (ppm).

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application for the registration of a new end use product containing the active ingredient picloram for the uses mentioned above. Following the review of data submitted in connection with this application, this regulatory amendment will establish MRLs for residues of picloram resulting from its use in barley and wheat, in order to permit the sale of food containing these residues. The amendment will also establish MRLs in eggs; fat, kidney, liver, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; and milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with picloram.

In order to determine whether proposed MRLs are safe, the PMRA conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for picloram of 0.4 ppm in kidney and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses and sheep, 0.2 ppm in kidney and meat by-products of poultry; and wheat, 0.1 ppm in barley, and 0.05 ppm in eggs; fat, liver and meat of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; and milk would not pose an unacceptable health risk to the public.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le piclorame est homologué comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les mauvaises herbes latifoliées vivaces et biénales enracinées profondément dans le blé, les grands pâturages libres, l'orge et les pâturages permanents de graminées en traitement de postlevée. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la limite maximale de résidus (LMR) pour le piclorame dans n'importe quel aliment est de 0,1 partie par million (ppm).

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande pour l'homologation d'une nouvelle préparation commerciale contenant la matière active piclorame afin de permettre son utilisation pour lutter contre les utilisations mentionnées ci-haut. Suite à la révision des données soumises par rapport à cette demande, la présente modification réglementaire établira des LMR pour les résidus de piclorame résultant de cette utilisation dans le blé et l'orge de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus. La présente modification au règlement établira aussi des LMR dans le foie, le gras, les rognons, la viande et sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille; le lait; et les œufs pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au piclorame.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour le piclorame de 0,4 ppm dans les rognons et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc, de 0,2 ppm dans le blé; et les rognons et les sous-produits de viande de volaille, de 0,1 ppm dans l'orge, et de 0,05 ppm dans le foie, le gras et la viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille; le lait; et les œufs ne présenteraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. Also under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of picloram, establishment of MRLs for eggs; fat, kidney, liver, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; milk; and wheat is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Even though the sale of food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm would already be prohibited by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the establishment of an MRL of 0.1 ppm in Table II, Division 15, of the Regulations, for residues of picloram in barley would provide more clarity regarding the applicable MRL and would clearly indicate that the appropriate risk assessment has been completed. This is in keeping with current trends towards increased openness and transparency of regulatory processes and is consistent with current practices of most pesticide regulatory agencies throughout the world.

Benefits and Costs

The above listed uses of picloram provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. This regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of picloram in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 6, 2004. Interested parties were invited to make representation concerning the proposed amendment. No responses were received.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Toujours en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du piclorame l'établissement de LMR pour le blé; le foie, le gras, les rognons, la viande et les sous-produits de viande de bœuf, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille; le lait; et les œufs est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Même si la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm serait déjà interdite en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'établissement d'une LMR de 0,1 ppm au tableau II, titre 15, du règlement pour les résidus du piclorame dans l'orge indiquerait plus clairement quelle est la LMR applicable et aussi que l'évaluation appropriée du risque a été effectuée. Cette démarche suit les tendances actuelles d'ouverture et de transparence accrues des processus réglementaires et correspond aux pratiques actuelles de la plupart des organismes de réglementation de pesticides à travers le monde.

Avantages et coûts

Les utilisations susmentionnées du piclorame, permettront de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du piclorame dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 6 novembre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRLs for picloram are adopted.

Contact

Francine Brunet
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
Address Locator 6607D1
2720 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3678
FAX: (613) 736-3659
E-mail: francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR pour le piclorame seront adoptées.

Personne-ressource

Francine Brunet
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
Indice d'adresse 6607D1
2720, promenade Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3678
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-88 April 5, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1412 — Difenconazole)

P.C. 2005-494 April 5, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1412 — Difenconazole)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1412 — DIFENCONAZOLE)

AMENDMENT

1. The portion of item D.14 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns III and IV is replaced by the following:

III	IV
Item No.	Foods
D.14	Wheat
0.1	Eggs; meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, poultry and sheep; mustard seed
0.05	Rapeseed (canola)
0.03	Barley, field corn grain, milk, sweet corn kernel plus cob with husks removed
0.01	

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Difenconazole is registered under the *Pest Control Products Act* as a fungicide for the control of a wide variety of fungi on barley, mustard, rapeseed (canola) and wheat as a seed treatment. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of difenconazole resulting from this use at 0.1 parts per million (ppm) in wheat, 0.05 ppm in mustard seed, 0.03 ppm in rapeseed (canola) and 0.01 ppm in barley. MRLs have also been established at 0.05 ppm in eggs; and, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, poultry and sheep, and 0.01 ppm in milk to cover residues in food derived

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2005-88 Le 5 avril 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1412 — difénoconazole)

C.P. 2005-494 Le 5 avril 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1412 — difénoconazole)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1412 — DIFÉNOCONAZOLE)

MODIFICATION

1. Le passage de l'article D.14 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ figurant dans les colonnes III et IV est remplacé par ce qui suit :

III	IV
Article	Aliments
D.14	Blé
0,1	Graines de moutarde; œufs; viande et sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille
0,05	Colza (canola)
0,03	Épis épluchés de maïs sucré, grains de maïs de grande culture, lait, orge
0,01	

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le difénoconazole est homologué comme fongicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre une grande variété de champignons sur le blé, le colza (canola), la moutarde et l'orge en traitement de semences. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus du difénoconazole résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 0,1 partie par million (ppm) dans le blé, de 0,05 ppm dans les graines de moutarde, de 0,03 ppm dans le colza (canola) et de 0,01 ppm dans l'orge. Des LMR de 0,05 ppm ont aussi été établies dans les œufs; et la

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

from animals fed with crops treated with difenoconazole. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of difenoconazole in order to allow its use for the control of 3-leaf dieback on field corn and sweet corn as a seed treatment. This regulatory amendment will establish an MRL for residues of difenoconazole resulting from this use in field corn grain (the kernels of field corn) and sweet corn kernel plus cob with husks removed, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for difenoconazole of 0.01 ppm in field corn grain and sweet corn kernel plus cob with husks removed would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal

viande et sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille, et de 0,01 ppm dans le lait pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au difenoconazole. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 ppm.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du difenoconazole afin de permettre son utilisation pour lutter contre le dépérissement précoce sur le maïs de grande culture et le maïs sucré comme traitement des semences. La présente modification réglementaire établira une LMR pour les résidus de difenoconazole résultant de cette utilisation dans les épis épluchés de maïs sucré et les grains de maïs de grande culture, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit de source canadienne ou importée. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,01 ppm pour le difenoconazole dans les épis épluchés de maïs sucré et les grains de maïs de grande culture ne présenterait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un

to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of difenoconazole, establishment of an MRL for field corn grain and sweet corn kernel plus cob with husks removed is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of difenoconazole on field corn and sweet corn will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of difenoconazole in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 6, 2004. Interested parties were invited to make representation concerning the proposed amendment. No responses were received.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for difenoconazole is adopted.

Contact

Francine Brunet
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
Address Locator 6607D1
2720 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3678
FAX: (613) 736-3659
E-mail: francine_brunet@hc-sc.gc.ca

niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du difénocnazole, l'établissement d'une LMR pour les épis épluchés de maïs sucré et les grains de maïs de grande culture est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation du difénocnazole sur le maïs de grande culture et le maïs sucré permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du difénocnazole dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de l'innocuité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 6 novembre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour le difénocnazole sera adoptée.

Personne-ressource

Francine Brunet
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
Indice d'adresse 6607D1
2720, promenade Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3678
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-89 April 5, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1413 — Dimethomorph)

P.C. 2005-495 April 5, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1413 — Dimethomorph)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1413 — DIMETHOMORPH)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item D.15:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
D.16	dimethomorph	(E,Z)-4-[3-(4-chlorophenyl)-3-(3,4-dimethoxyphenyl)-1-oxo-2-propenyl]morpholine	0.01 Potatoes

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Dimethomorph is registered under the *Pest Control Products Act* as a fungicide for the control of late blight on potatoes. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the Maximum Residue Limit (MRL) for residues of dimethomorph in any food is 0.1 parts per million (ppm).

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application for the registration of a new end use product containing the active ingredient dimethomorph for the use mentioned above. Following the review of data submitted in connection with this application, this regulatory amendment will establish an MRL for residues of dimethomorph resulting from this use in potatoes, in order to permit the sale of food containing these residues.

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2005-89 Le 5 avril 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1413 — diméthomorphe)

C.P. 2005-495 Le 5 avril 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1413 — diméthomorphe)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1413 — DIMÉTHOMORPHE)

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article D.15, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
D.16	diméthomorphe	(E,Z)-4-[3-(4-Chlorophényl)-3-(3,4-diméthoxyphényl)acryloyl]morpholine	0,01 Pommes de terre

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le diméthomorphe est homologué comme fongicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre la brûlure tardive sur les pommes de terre. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la limite maximale de résidus (LMR) pour le diméthomorphe dans n'importe quel aliment est de 0,1 partie par million (ppm).

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande pour l'homologation d'une nouvelle préparation commerciale contenant le principe actif diméthomorphe pour l'utilisation mentionnée ci-haut. Suite à l'examen des données soumises concernant la présente demande, cette modification réglementaire établira une LMR pour les résidus de diméthomorphe résultant de cette utilisation dans les pommes de terre de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

In order to determine whether proposed MRLs are safe, the PMRA conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for dimethomorph of 0.01 ppm in potatoes would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of dimethomorph, establishment of an MRL for potatoes is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of dimethomorph on potatoes will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of dimethomorph in the food mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prélevés du produit antiparasitaire. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,01 ppm pour le diméthomorphe dans les pommes de terre ne présenterait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du diméthomorphe, l'établissement d'une LMR pour les pommes de terre est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation du diméthomorphe sur les pommes de terre permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du diméthomorphe dans l'aliment susmentionné. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation

Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 6, 2004. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for dimethomorph is adopted.

Contact

Francine Brunet
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
Address Locator 6607D1
2720 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3678
FAX: (613) 736-3659
E-mail: francine_brunet@hc-sc.gc.ca

des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 6 novembre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour le diméthomorphe sera adoptée.

Personne-ressource

Francine Brunet
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
Indice d'adresse 6607D1
2720, promenade Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3678
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-90 April 5, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1420 — Mesotrione)

P.C. 2005-496 April 5, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1420 — Mesotrione)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1420 — MESOTRIONE)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item M.2:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
M.2.1	mesotrione	2-[4-(methylsulfonyl)-2-nitrobenzoyl]-1,3-cyclohexanedione	0.01 Eggs; field corn grain; meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; milk; sweet corn kernel plus cob with husks removed

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) mesotrione as a herbicide for the control of

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2005-90 Le 5 avril 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1420 — mésotrione)

C.P. 2005-496 Le 5 avril 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1420 — mésotrione)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1420 — MÉSOTRIONE)

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article M.2, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
M.2.1	mésotrione	2-(4-Mésyl-2-nitrobenzoyl)cyclohexane-1,3-dione	0,01 Épis épluchés de maïs sucré; grains de maïs de grande culture; lait; œufs; viande et sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation de la mésotrione comme herbicide pour lutter contre l'abutilon, l'amarante

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

common ragweed, lamb's-quarters, redroot pigweed, velvetleaf, and wild mustard in field corn and sweet corn as a pre-emergent treatment; and in field corn as an early post-emergent treatment. This regulatory amendment will establish a Maximum Residue Limit (MRL) under the *Food and Drugs Act* for residues of mesotrione resulting from this use in field corn grain (the kernels of field corn) and sweet corn kernel plus cob with husks removed, in order to permit the sale of food containing these residues. This amendment will also establish an MRL in eggs; meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; and milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with mesotrione.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for mesotrione of 0.01 parts per million (ppm) in eggs; field corn grain; meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; milk; and sweet corn kernel plus cob with husks removed would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of mesotrione, establishment of an MRL for eggs; field corn grain; meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses,

réfléchi, le chénopode blanc, l'herbe à poux commune et la moutarde sauvage dans le maïs de grande culture et le maïs sucré comme traitement de prélevée ainsi que dans le maïs de grande culture comme traitement de postlevée. La présente modification réglementaire établira une limite maximale de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de la mésotrione résultant de cette utilisation dans les épis épluchés de maïs sucré et les grains de maïs de grande culture, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus. Cette modification établira également une LMR dans le lait; les œufs; et, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées à la mésotrione.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR pour la mésotrione de 0,01 partie par million (ppm) dans les épis épluchés de maïs sucré; les grains de maïs de grande culture; le lait; les œufs; et, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille ne présenteraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de la mésotrione, l'établissement d'une LMR pour les épis épluchés de maïs

poultry and sheep; milk; and sweet corn kernel plus cob with husks removed is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of mesotrione on field corn and sweet corn will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of mesotrione in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 6, 2004. Interested parties were invited to make representation concerning the proposed amendment. No responses were received.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for mesotrione is adopted.

Contact

Francine Brunet
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
Address Locator 6607D1
2720 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3678
FAX: (613) 736-3659
E-mail: francine_brunet@hc-sc.gc.ca

sucré; les grains de maïs de grande culture; le lait; les œufs; et, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation de la mésotrione sur le maïs de grande culture et le maïs sucré permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de la mésotrione dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 6 novembre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour la mésotrione sera adoptée.

Personne-ressource

Francine Brunet
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
Indice d'adresse 6607D1
2720, promenade Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3678
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-91 April 5, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1424 — Fenbuconazole)

P.C. 2005-497 April 5, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1424 — Fenbuconazole)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1424 — FENBUCONAZOLE)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item F.02:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
F.03	fenbuconazole	α -[2-(4-chlorophenyl)ethyl]- α -phenyl-1 <i>H</i> -1,2,4-triazole-1-propanenitrile, including the metabolites <i>cis</i> -5-(4-chlorophenyl)-dihydro-3-phenyl-3-(1 <i>H</i> -1,2,4-triazol-1-ylmethyl)-2-3 <i>H</i> -furanone and <i>trans</i> -5-(4-chlorophenyl)-dihydro-3-phenyl-3-(1 <i>H</i> -1,2,4-triazol-1-ylmethyl)-2-3 <i>H</i> -furanone	0.8 Sour cherries, sweet cherries 0.5 Dried prune plums, peaches/nectarines 0.3 Apricots 0.1 Plums, prune plums

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2005-91 Le 5 avril 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1424 — fenbuconazole)

C.P. 2005-497 Le 5 avril 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1424 — fenbuconazole)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1424 — FENBUCONAZOLE)

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article F.02, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
F.03	fenbuconazole	(<i>RS</i>)-4-(4-Chlorophényl)-2-phényl-2-(1 <i>H</i> -1,2,4-triazol-1-ylméthyl)butyronitrile, y compris les métabolites (3 <i>S</i> ,5 <i>S</i>)-5-(4-Chlorophényl)-3-phényl-3-(1 <i>H</i> -1,2,4-triazol-1-ylméthyl)dihydro-2(3 <i>H</i>)-furanone et (3 <i>S</i> ,5 <i>R</i>)-5-(4-Chlorophényl)-3-phényl-3-(1 <i>H</i> -1,2,4-triazol-1-ylméthyl)dihydro-2(3 <i>H</i>)-furanone	0,8 Cerises douces, cerises sûres 0,5 Pêches/nectarines, prunes à pruneaux secs 0,3 Abricots 0,1 Prunes, pruneaux

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

approved an application for the registration of the pest control product fenbuconazole as a fungicide for the control of blossom blight and fruit brown rot on apricots, peaches/nectarines, plums, prune plums, sour cherries and sweet cherries, as well as black knot on plums and sour cherries. This regulatory amendment will establish Maximum Residue Limits (MRLs) under the *Food and Drugs Act* for residues of fenbuconazole and its metabolites resulting from this use in apricots, dried prune plums, peaches/nectarines, plums, prune plums, sour cherries and sweet cherries, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for fenbuconazole, including its metabolites, of 0.8 parts per million (ppm) in sour cherries and sweet cherries, 0.5 ppm in dried prune plums and peaches/nectarines, 0.3 ppm in apricots, and 0.1 ppm in plums and prune plums would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of fenbuconazole, establishment of MRLs for apricots, dried prune plums, peaches/nectarines, sour cherries and sweet cherries is necessary to support the use of a pest control product which has

Canada, a approuvé une demande d'homologation pour le fenbuconazole comme fongicide pour lutter contre la brûlure de la fleur et la pourriture brune des fruits sur les abricots, les cerises douces, les cerises sûres, les pêches/nectarines, les prunes, et les prunes à pruneaux, et lutter contre le nodule noir sur les prunes et les cerises sûres. La présente modification réglementaire établira des limites maximales de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus du fenbuconazole et ses métabolites résultant de cette utilisation dans les abricots, les cerises douces, les cerises sûres, les pêches/nectarines, les prunes, les prunes à pruneaux, et les prunes à pruneaux secs de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour le fenbuconazole, y compris ses métabolites, de 0,8 parties par million (ppm) dans les cerises douces et les cerises sûres, de 0,5 ppm dans les pêches/nectarines et les prunes à pruneaux secs, de 0,3 ppm dans les abricots, et de 0,1 ppm dans les prunes et les prunes à pruneaux ne présenteraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du fenbuconazole, l'établissement de LMR pour les abricots, les cerises douces, les cerises sûres, les pêches/nectarines et les prunes à pruneaux secs est

been shown to be both safe and effective while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Even though the sale of food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm would already be prohibited by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the establishment of an MRL of 0.1 ppm in Table II, Division 15, of the Regulations, for residues of fenbuconazole in plums and prune plums would provide more clarity regarding the applicable MRL and would clearly indicate that the appropriate risk assessment has been completed. This is in keeping with current trends towards increased openness and transparency of regulatory processes and is consistent with current practices of most pesticide regulatory agencies throughout the world.

Benefits and Costs

The use of fenbuconazole on apricots, peaches/nectarines, plums, prune plums, sour cherries and sweet cherries will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of fenbuconazole and its metabolites in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 6, 2004. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRLs for fenbuconazole are adopted.

nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Même si la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm serait déjà interdite en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'établissement d'une LMR de 0,1 ppm au tableau II, titre 15, du Règlement pour les résidus de fenbuconazole dans les prunes et les prunes à pruneaux indiquerait plus clairement quelles sont les LMR applicables et aussi que l'évaluation appropriée du risque a été effectuée. Cette démarche suit les tendances actuelles d'ouverture et de transparence accrues des processus réglementaires et correspond aux pratiques actuelles de la plupart des organismes de réglementation de pesticides à travers le monde.

Avantages et coûts

L'utilisation du fenbuconazole sur les abricots, les cerises douces, les cerises sûres, les pêches/nectarines, les prunes et les prunes à pruneaux permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du fenbuconazole et de ses métabolites dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 6 novembre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR pour le fenbuconazole seront adoptées.

Contact

Francine Brunet
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
Address Locator 6607D1
2720 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3678
FAX: (613) 736-3659
E-mail: francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Personne-ressource

Francine Brunet
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
Indice d'adresse 6607D1
2720, promenade Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3678
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-92 April 5, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1430 — Dimethenamid)

P.C. 2005-498 April 5, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1430 — Dimethenamid)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1430 — DIMETHENAMID)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item D.14.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
D.14.2	dimethenamid	2-chloro- <i>N</i> -(2,4-dimethyl-3-thienyl)- <i>N</i> -(2-methoxy-1-methylethyl) acetamide	0.01 Onions (dry bulb)

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Dimethenamid is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of barnyard grass, crabgrass, Eastern black nightshade, fall panicum, foxtail, old witchgrass, redroot pigweed, and yellow nutsedge in field corn, kidney beans, soybeans, sweet corn, and white beans as a pre-plant incorporated, pre-emergent or early post-emergent treatment. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the Maximum Residue Limit (MRL) for residues of dimethenamid in any food is 0.1 parts per million (ppm).

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2005-92 Le 5 avril 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1430 — diméthénamide)

C.P. 2005-498 Le 5 avril 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1430 — diméthénamide)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1430 — DIMÉTHÉNAMIDE)

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article D.14.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
D.14.2	diméthénamide	(<i>RS</i>)-2-Chloro- <i>N</i> -(2,4-diméthyl-3-thiényle)- <i>N</i> -(2-méthoxy-1-méthyléthyle) acétamide	0,01 Oignons (bulbes secs)

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le diméthénamide est homologué comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre l'amaranthe réfléchie, la digitale sanguine, la morelle noire de l'est, le panic d'automne, le panic capillaire, le pied-de-coq, le sétaire et le souchet comestible dans les haricots blancs, les haricots communs, le maïs de grande culture, le maïs sucré et le soja en traitement de présemis avec incorporation, de prélevée et de postlevée hâtive. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la limite maximale de résidu (LMR) pour le diméthénamide dans n'importe quel aliment est de 0,1 partie par million (ppm).

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

registration of dimethenamid in order to allow its use for the control of barnyard grass, crabgrass, Eastern black nightshade, fall panicum, foxtail, old witchgrass, redroot pigweed, and yellow nutsedge in dry bulb onions as a post-emergent treatment. This regulatory amendment will establish an MRL for residues of dimethenamid resulting from this use in dry bulb onions, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for dimethenamid of 0.01 ppm in dry bulb onions would not pose an unacceptable health risk to the public. This new MRL harmonizes with the one established by the United States Environmental Protection Agency.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of dimethenamid, establishment of an MRL for dry bulb onions is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

modification de l'homologation du diméthénamide afin de permettre son utilisation pour lutter contre l'amaranthe réfléchie, la digitale sanguine, la morelle noire de l'est, le panic d'automne, le panic capillaire, le pied-de-coq, le sétaire, et le souchet comestible dans les oignons (bulbes secs) en traitement de postlevée. La présente modification réglementaire établira une LMR pour les résidus de diméthénamide résultant de cette utilisation dans les oignons (bulbes secs) de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,01 ppm pour le diméthénamide dans les oignons (bulbes secs) ne présenterait pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette nouvelle LMR est harmonisée avec celle établie par la United States Environmental Protection Agency.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du diméthénamide, l'établissement d'une LMR pour les oignons (bulbes secs) est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Benefits and Costs

The use of dimethenamid on dry bulb onions will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of dimethenamid in the food mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 6, 2004. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for dimethenamid is adopted.

Contact

Francine Brunet
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
Address Locator 6607D1
2720 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3678
FAX: (613) 736-3659
E-mail: francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Avantages et coûts

L'utilisation du diméthénamide sur les oignons (bulbes secs) permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du diméthénamide dans l'aliment susmentionné. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 6 novembre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour le diméthénamide sera adoptée.

Personne-ressource

Francine Brunet
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
Indice d'adresse 6607D1
2720, promenade Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3678
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-93 April 5, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1395 — Triflumizole)

P.C. 2005-499 April 5, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1395 — Triflumizole)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1395 — TRIFLUMIZOLE)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item T.7.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
T.7.2	triflumizole	1-[1-[[4-chloro-2-(trifluoromethyl)phenyl]imino]-2-propoxyethyl]-1H-imidazole, including metabolites containing the 4-chloro-2-trifluoromethylaniline moiety, expressed as triflumizole	2.5 Grapes 1.5 Sour cherries, sweet cherries 0.5 Apples, pears

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The pest control product (pesticide) triflumizole is a fungicide for the control of powdery mildew and scab on apples, grapes, pears, sour cherries and sweet cherries. This regulatory amendment will establish Maximum Residue Limits (MRLs) under the *Food and Drugs Act* for residues of triflumizole and its metabolites in apples, grapes, pears, sour cherries and sweet cherries, in order to permit the import and sale of food containing these residues. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and*

Enregistrement
DORS/2005-93 Le 5 avril 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1395 — triflumizole)

C.P. 2005-499 Le 5 avril 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1395 — triflumizole)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1395 — TRIFLUMIZOLE)

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article T.7.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
T.7.2	triflumizole	(Chloro-4 trifluorométhyl-2 phényl) <i>N</i> -(imidazolyl-1 propoxy-2 éthylène) amine-(<i>E</i>), y compris les métabolites contenant la partie 4-Chloro-2-(trifluorométhyl) aniline, exprimés sous forme de triflumizole	2,5 Raisins 1,5 Cerises douces, cerises sûres 0,5 Poires, pommes

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

La triflumizole est un fongicide pour lutter contre l'oïdium et la tavelure sur les cerises douces, les cerises sûres, les poires, les pommes et les raisins. La présente modification réglementaire établira des limites maximales de résidu (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de la triflumizole et ses métabolites dans les cerises douces, les cerises sûres, les poires, les pommes et les raisins, de manière à permettre l'importation et la vente d'aliments contenant ces résidus. En

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

Drug Regulations, the MRL for other foods is 0.1 parts per million (ppm).

In order to determine whether proposed MRLs are safe, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each imported food when the pest control product is used according to use instructions in the country of origin and the intake of that food from imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for triflumizole, including its metabolites, of 2.5 ppm in grapes, 1.5 ppm in sour cherries and sweet cherries, and 0.5 ppm in apples and pears would not pose an unacceptable health risk to the public. These new MRLs harmonize with those established by the United States Environmental Protection Agency.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of triflumizole, establishment of MRLs for apples, grapes, pears, sour cherries and sweet cherries is necessary to support the import of food containing residues that have been shown to be safe, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

This regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of triflumizole and its metabolites in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 partie par million (ppm).

Dans le but de déterminer si les LMR proposées sont sûres, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada effectue une évaluation du risque alimentaire. La dose journalière admissible (DJA) ou la dose aiguë de référence (DARf) est calculée à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment importé lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment importé. Les DJP sont établies pour diverses sous-populations et divers groupes d'âge au Canada, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les quantités de résidus prévues sont établies comme des LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Puisque, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très faibles lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour la triflumizole, y compris ses métabolites, de 2,5 ppm dans les raisins, de 1,5 ppm dans les cerises douces et les cerises sûres, et de 0,5 ppm dans les poires et les pommes ne présenteraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Ces nouvelles LMR sont harmonisées avec celles établies par la United States Environmental Protection Agency.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de la triflumizole, l'établissement de LMR pour les cerises douces, les cerises sûres, les poires, les pommes et les raisins est nécessaire en vue d'appuyer l'importation d'aliments contenant des résidus que l'on a démontrés sûrs, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

Cette modification au règlement contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de la triflumizole et de ses métabolites dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

Consultation

Dietary risk assessments conducted by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. One comment was received which requested the scientific evidence on which the MRL of 0.1 ppm for all other foods is based.

Subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations* establishes 0.1 ppm as the "General Maximum Residue Limit". This Regulation states that a food is adulterated if it contains residues of a pesticide at a level greater than 0.1 ppm unless a specific MRL has been established in Table II, Division 15 of the *Food and Drug Regulations*. For triflumizole, since specific MRLs have not been set on all food crops, the 0.1 ppm MRL will apply to all foods not listed in Table II of the *Food and Drug Regulations*.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRLs for triflumizole are adopted.

Contact

Francine Brunet
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
Address Locator 6607D1
2720 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3678
FAX: (613) 736-3659
E-mail: francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes nationaux de santé ou de réglementation.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 2 octobre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Une des observations reçue exigeait la preuve scientifique de la LMR de 0,1 ppm pour tous les autres aliments.

Le paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues* prescrit la norme générale relative d'une « limite maximale de résidus » de 0,1 ppm. Ce règlement énonce qu'un aliment est falsifié s'il contient des résidus de pesticide à un niveau supérieur à 0,1 ppm à moins qu'une LMR spécifique ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Puisque que la LMR spécifique à la triflumizole n'a pas été établie pour toutes les cultures vivrières, la LMR de 0,1 ppm s'applique à tous les aliments qui ne figurent pas au tableau II du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR pour la triflumizole seront adoptées.

Personne-ressource

Francine Brunet
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
Indice d'adresse 6607D1
2720, promenade Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3678
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-94 April 5, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1404 — Daminozide)

P.C. 2005-500 April 5, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1404 — Daminozide)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1404 — DAMINOZIDE)

AMENDMENT

1. Item D.2A of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is replaced by the following:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
D.2.1	daminozide	succinic acid mono(2,2-dimethylhydrazide), including the metabolite 1,1-dimethylhydrazine	0.02 All food crops

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Daminozide (also known as Alar) was registered under the *Pest Control Products Act* as a plant growth regulator for the control of the maturation processes of apples, cherries, grapes, nectarines and peaches. Maximum Residue Limits (MRLs) were established under the *Food and Drugs Act* for residues of daminozide resulting from its use at 55 parts per million (ppm) in sour cherries, 30 ppm in apples and sweet cherries, 25 ppm in peaches/nectarines and 10 ppm in grapes, and at 20 ppm in peanuts and plums, 15 ppm in Brussels sprouts and pears, and 0.5 ppm in tomatoes imported into Canada. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2005-94 Le 5 avril 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1404 — daminozide)

C.P. 2005-500 Le 5 avril 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1404 — daminozide)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1404 — DAMINOZIDE)

MODIFICATION

1. L'article D.2A du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est remplacé par ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
D.2.1	daminozide	Acide N-diméthylaminosuccinamique, y compris le métabolite 1,1-Diméthylhydrazine	0,02 Toutes les cultures vivrières

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

La daminozide (également connue sous l'appellation Alar) est homologuée comme substance de croissance, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre le processus de maturation des cerises, des nectarines, des pêches, des pommes, et des raisins. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidu (LMR) ont été établies pour les résidus de daminozide, résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 55 parties par million (ppm) dans les cerises sûres, de 30 ppm dans les cerises acides et les pommes, de 25 ppm dans les pêches/nectarines et de 10 ppm dans les raisins, et de 20 ppm dans les arachides et les prunes, de 15 ppm dans les choux de Bruxelles et les poires, et de 0,5 ppm dans les tomates importées au Canada. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur*

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

In June 1990, the registration of all products containing daminozide for use on food crops was cancelled as a result of the review of information generated through new studies indicating that one of the metabolites, unsymmetrical dimethylhydrazine, posed an unacceptable risk to human health. Products containing daminozide for use on ornamentals continue to be registered in Canada and in other countries and could be misused on food crops.

This regulatory amendment will decrease the MRLs for residues of daminozide and its metabolite in all food crops to the limit of quantification of 0.02 ppm for enforcement purposes. This regulatory amendment will also amend the chemical name of daminozide in order to comply with international nomenclature conventions.

This amendment harmonizes with changes proposed by the United States Environmental Protection Agency with respect to MRLs for daminozide.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of daminozide, decreasing the MRLs for all food crops is necessary to prevent the import and sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The Canadian public will benefit from this regulatory amendment through the added assurance that detectable residues of daminozide or its metabolite will not be found in food.

There are no additional costs to the agricultural industry as a result of this regulatory amendment as the use of daminozide on food crops has not been permitted since 1990. Some costs to the government may be incurred related to the analysis of daminozide and its metabolite in all food crops. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

Consultation

Regulatory decisions made by the Pest Management Regulatory Agency (PMRA) are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD). This amendment parallels actions taken by the United States Environmental Protection Agency, the European Union, and other OECD countries.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. One comment was received that stated the MRLs for daminozide have been considerably lowered and that Canada should

les aliments et drogues, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 ppm.

En juin 1990, l'homologation de tous les produits contenant de la daminozide pour utilisation sur les cultures vivrières a été annulée à la suite des résultats de l'examen des renseignements générés par les nouvelles études qui indiquent qu'un des métabolites, la diméthylhydrazine dissymétrique, présentait un risque inacceptable pour la santé humaine. Les produits contenant la daminozide pour utilisation sur les plantes ornementales continuent d'être homologués au Canada et dans les autres pays et pourraient être utilisés de façon non conforme sur les cultures vivrières.

La présente modification réglementaire diminuera les LMR pour les résidus de daminozide et son métabolite dans toutes les cultures à la limite de quantification de 0,02 ppm pour la faire respecter. Cette modification réglementaire modifiera aussi le nom chimique de la daminozide pour le rendre conforme aux conventions internationales de nomenclature.

Cette modification réglementaire est harmonisée avec les LMR concernant la daminozide établies par la United States Environmental Protection Agency.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de la daminozide, l'établissement des LMR à un niveau inférieur pour toutes les cultures vivrières est nécessaire pour prévenir l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

Cette modification à la réglementation sera bénéfique pour la population canadienne, en donnant l'assurance que tout résidu détectable de daminozide ou de son métabolite ne sera pas présent dans les aliments.

Il n'y a pas de coût supplémentaire pour l'industrie agricole découlant de cette modification puisque l'utilisation de la daminozide sur les cultures vivrières n'est pas permise depuis 1990. Certains coûts peuvent être engagés par le gouvernement pour l'analyse de la daminozide et de son métabolite dans toutes les cultures vivrières. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). Cette modification proposée correspond aux mesures prises par la United States Environmental Protection Agency, l'Union européenne et d'autres pays membres de l'OCDE.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 2 octobre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Une des observations reçue mentionnait que les LMR pour la daminozide ont été considérablement dévaluées

consider the principle of Special and Differential Treatment of the WTO/SPS Agreement for developing countries and postpone the implementation of these MRLs.

In June 1990, the Canadian registration of all products containing daminozide for use on food crops was cancelled as a result of the review of information generated through new studies indicating that one of the metabolites, unsymmetrical dimethylhydrazine, posed an unacceptable risk to human health. Since daminozide poses an unacceptable health risk, the MRLs for residues of daminozide and its metabolite are being decreased in all food crops to the limit of quantification of 0.02 ppm for enforcement purposes.

Any exporter to Canada who uses a pesticide at application rates and with agricultural practices that would result in residues exceeding a Canadian MRL can petition the PMRA to establish a different MRL so that higher residue levels would be permitted. The petitioner must submit the necessary information, including a description of the use of the pesticide and relevant data on residue chemistry and levels.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for daminozide is adopted.

Contact

Francine Brunet
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
Address Locator 6607D1
2720 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3678
FAX: (613) 736-3659
E-mail: francine_brunet@hc-sc.gc.ca

et que le Canada devrait étudier le principe du traitement spécial et différencié de l'accord de l'OMC/SPS pour les pays en développement et reporter la mise en application de ces LMR.

En juin 1990, l'homologation canadienne de tous les produits à base de daminozide utilisés sur les cultures vivrières a été annulée à la suite de la revue des renseignements tirés de nouvelles études indiquant que l'un des métabolites, la 1,1-diméthylhydrazine, présentait un risque inacceptable pour la santé humaine. Par conséquent, des mesures d'application de la réglementation ont entraîné la dévaluation des LMR pour les résidus de daminozide et ses métabolites à la limite de détection de 0,02 ppm sur toutes les cultures vivrières.

Tout exportateur au Canada utilisant des pratiques agricoles et un pesticide à des doses d'application qui résulteraient en une quantité de résidus supérieure à la LMR canadienne peut présenter une demande à l'ARLA pour l'établissement d'une LMR différente afin que des quantités de résidus supérieures soient permises. Le demandeur doit soumettre les renseignements nécessaires, y compris une description de l'utilisation du pesticide et des données pertinentes sur la chimie et les quantités de résidus.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour la daminozide sera adoptée.

Personne-ressource

Francine Brunet
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
Indice d'adresse 6607D1
2720, promenade Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3678
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-95 April 5, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1398 — Addition of Ferric Ferrocyanide to Paragraph C.01.040.2(4)(a))

P.C. 2005-501 April 5, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1398 — Addition of Ferric Ferrocyanide to Paragraph C.01.040.2(4)(a))*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1398 — ADDITION OF FERRIC FERROCYANIDE TO PARAGRAPH C.01.040.2(4)(a))

AMENDMENT

1. Paragraph C.01.040.2(4)(a) of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

FERRIC FERROCYANIDE (C.I. No. 77510),

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Regulations.*)

Description

The Therapeutic Products Directorate adds Ferric Ferrocyanide (Colour Index 77510) to the *Food and Drug Regulations*, paragraph C.01.040.2(4)(a), the list of colouring agents permitted in drugs for external use.

Rationale

Colouring agents permitted for use in drugs are restricted to those listed in section C.01.040.2 of the *Food and Drug Regulations*. Subsection C.01.040.2(4) lists colours which are permitted in drugs only for external use.

Ferric Ferrocyanide refers to ferric hexacyanoferrate pigment characterized by the structural formula $\text{Fe}_4[\text{Fe}(\text{CN})_6]_3$, which functions as a colourant predominantly in cosmetics.

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2005-95 Le 5 avril 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1398 — adjonction du ferrocyanure ferrique à l'alinéa C.01.040.2(4)a))

C.P. 2005-501 Le 5 avril 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1398 — adjonction du ferrocyanure ferrique à l'alinéa C.01.040.2(4)a))*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1398 — ADJONCTION DU FERROCYANURE FERRIQUE À L'ALINÉA C.01.040.2(4)a))

MODIFICATION

1. L'alinéa C.01.040.2(4)a) du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

FERROCYANURE FERRIQUE (C.I. n° 77510),

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du règlement.*)

Description

La Direction des produits thérapeutiques ajoute le ferrocyanure ferrique (Colour Index 77510) à la liste des colorants qui peuvent être employés dans les drogues à usage externe. Cette liste figure à l'alinéa C.01.040.2(4)a) du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Justification

Seuls les colorants qui sont énumérés à l'article C.01.040.2 du *Règlement sur les aliments et drogues* peuvent être employés dans les drogues. Au paragraphe C.01.040.2(4), on trouve la liste des colorants qui peuvent être employés dans les drogues à usage externe seulement.

Le ferrocyanure ferrique agit comme colorant principalement dans les produits cosmétiques. Il correspond au pigment de hexacyanoferrate ferrique, dont la formule est le $\text{Fe}_4[\text{Fe}(\text{CN})_6]_3$.

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

Names and description:

Colour Index Number: C.I. 77510
Chemical Abstract Service (CAS): 14038-43-8
EINECS Number: 237-875-5
Colour/Shade: Blue
Other Common Names: Prussian Blue (United States), Pigment Blue 27, Berlin Blue, Ferrihexacyanoferrate, Ferrotsin, Paris Blue.

The proposal to add Ferric Ferrocyanide to subsection C.01.040.2(4) is based on a review, by the Therapeutic Products Directorate, of relevant safety data and an assessment of the use of this colour in other products for external (including cosmetic use) and internal use.

Ferric Ferrocyanide has been approved for use in externally applied drugs and cosmetics in the United States and in cosmetics in Europe and Japan.

The Cosmetics Programme of the Product Safety Programme of Health Canada has not objected to the use of Ferric Ferrocyanide in cosmetics. Approximately 800 cosmetic products, including 627 deodorants, contain this substance identified as C.I. 77510.

In the United States, the use of Ferric Ferrocyanide is permitted to colour externally applied drugs, including those for use in the area of the eye. In addition, Ferric Ferrocyanide is recognized to be a safe and effective internal treatment for thallium poisoning. This recommendation provides further indication of the safety of this compound.

In arriving at its conclusion to add Ferric Ferrocyanide to subsection C.01.040.2(4), the Therapeutic Products Directorate took into account the widespread use of this colouring agent in both cosmetics and drugs. The application of Ferric Ferrocyanide in both cosmetics and drugs worldwide, and the lack of significant adverse reactions lends itself to the conclusion that the agent is safe to use externally in drugs.

Alternatives

The alternative option was not to propose the addition of Ferric Ferrocyanide to the Regulations. This option was not considered to be acceptable as it would unduly restrict manufacturers' ability to market drug products for external use containing a colouring agent which is widely used in other products for external use.

Benefits and Costs

This amendment would permit an additional colourant for external use drug products and would impact on the following sectors.

I. Industry

The industry sector would benefit from being permitted to market in Canada drug products for external use that contain Ferric Ferrocyanide.

Noms et description :

Numéro selon le Colour Index : C.I. 77510
Numéro de registre CAS : 14038-43-8
Numéro de registre EINECS : 237-875-5
Couleur ou ton : bleu
Autres noms communs : bleu de Prusse (États-Unis), Pigment Blue 27, bleu de Berlin, Ferrihexacyanoferrate, Ferrotsin, bleu de Paris.

La proposition d'ajouter le ferrocyanure ferrique au paragraphe C.01.040.2(4) est fondée sur un examen, qu'a effectué la Direction des produits thérapeutiques, des données pertinentes sur l'innocuité ainsi que sur une évaluation de l'utilisation de ce colorant dans d'autres produits à usage externe et interne.

Aux États-Unis, l'utilisation du ferrocyanure ferrique a été approuvée dans les drogues à usage externe et les cosmétiques. En Europe et au Japon, on a approuvé son utilisation pour les cosmétiques.

Le Programme des cosmétiques du Programme de la sécurité des produits de Santé Canada n'a pas émis d'objection quant à l'utilisation du ferrocyanure ferrique dans les cosmétiques. Environ 800 produits cosmétiques, dont 627 désodorisants, contiennent cette substance, désignée comme étant le Colour Index 77510.

Aux États-Unis, le ferrocyanure ferrique peut être employé pour colorer des drogues à usage externe, ce qui comprend celles employées dans la région de l'œil. De plus, le ferrocyanure ferrique est reconnu comme un traitement interne sécuritaire et efficace pour contrer l'empoisonnement au thallium. La recommandation fournit des indications plus précises en ce qui concerne la sécurité de ce composé.

En vue d'en arriver à la conclusion d'ajouter le ferrocyanure ferrique au paragraphe C.01.040.2(4), la Direction des produits thérapeutiques a tenu compte de l'usage généralisé de ce colorant dans les cosmétiques et les médicaments. L'application du ferrocyanure ferrique dans les cosmétiques et les médicaments à l'échelle mondiale et l'absence de réactions indésirables importantes justifient la conclusion que l'usage externe de cet agent dans les médicaments est sécuritaire.

Solutions envisagées

On aurait pu ne pas recommander l'ajout du ferrocyanure ferrique au règlement. Cette solution n'a pas été jugée acceptable, car elle aurait eu pour effet de restreindre indûment la capacité des fabricants de mettre en marché des produits pharmaceutiques à usage externe contenant un colorant qui est largement utilisé dans d'autres produits à usage externe.

Avantages et coûts

La présente modification permettrait d'ajouter un autre colorant à la liste des colorants qui peuvent être employés dans les produits pharmaceutiques à usage externe et aurait une incidence sur les secteurs suivants.

I. L'industrie

Le secteur industriel profiterait de pouvoir commercialiser, au Canada, des produits pharmaceutiques à usage externe contenant du ferrocyanure ferrique.

2. Government

This amendment is not expected to result in additional costs.

3. Public

Consumers would benefit from access to a wider selection of drug products for external use.

Consultation

The proposed amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 3, 2004 with a 75-day comment period. The proposal was posted on the Therapeutic Products Directorate web site.

One comment was received. The comment was supportive of the addition of ferric ferrocyanide to the list of acceptable colouring agents in the *Food and Drug Regulations*.

Compliance and Enforcement

This amendment would be subject to existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and regulations enforced by the Health Products and Food Branch Inspectorate. Direct enforcement is provided through complaints from the medical profession and competitors.

Contact

Presho Jesu
Policy Bureau
Therapeutic Products Directorate
1600 Scott Street
Holland Cross, Tower "B", 2nd Floor
Address Locator 3102C5
Ottawa, Ontario
K1A 1B6
Telephone: (613) 957-6447
FAX: (613) 941-6458
E-mail: presho_jesu@hc-sc.gc.ca

2. Le gouvernement

On ne s'attend pas à ce que cette modification entraîne des coûts supplémentaires.

3. Le public

Il serait avantageux pour les consommateurs d'avoir accès à une plus vaste gamme de produits pharmaceutiques à usage externe.

Consultations

La modification proposée a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 3 avril 2004 et une période de 75 jours a été prévue pour la présentation de commentaires. La proposition a été affichée sur le site Web de la Direction des produits thérapeutiques.

Un commentaire a été reçu. Le commentaire était favorable à l'ajout du ferrocyanure ferrique à la liste des colorants acceptables conformément aux dispositions du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Respect et exécution

Cette modification ne changerait en rien les mécanismes actuels de conformité prévus par certaines dispositions de la *Loi sur les aliments et drogues* et de son règlement, dont la mise en application est assurée par l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments. Un contrôle indirect provient également de plaintes de médecins et de concurrents.

Personne-ressource

Presho Jesu
Bureau de la politique
Direction des produits thérapeutiques
1600, rue Scott
Holland Cross, Tour B, 2^e étage
Indice de l'adresse 3102C5
Ottawa (Ontario)
K1A 1B6
Téléphone : (613) 957-6447
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-6458
Courriel : presho_jesu@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-96 April 5, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1425 — Clopyralid)

P.C. 2005-502 April 5, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1425 — Clopyralid)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1425 — CLOPYRALID)

AMENDMENT

1. The portion of item C.10.4 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns II to IV is replaced by the following:

II	III	IV
Item No.	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
C.10.4	3,6-dichloro-2-pyridinecarboxylic acid	7 Barley, oats and wheat milling fractions, excluding flour
		2 Barley, oats, wheat
		1 Broccoli, cabbage, cauliflower, Chinese broccoli, Chinese mustard cabbage, kohlrabi, Napa Chinese cabbage, strawberries
		0.36 Kidney of cattle, goats, horses and sheep
		0.2 Flax, kidney of poultry
		0.05 Eggs; fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; kidney of hogs
		0.01 Milk

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2005-96 Le 5 avril 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1425 — clopyralid)

C.P. 2005-502 Le 5 avril 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1425 — clopyralid)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1425 — CLOPYRALID)

MODIFICATION

1. Le passage de l'article C.10.4 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ figurant dans les colonnes II à IV est remplacé par ce qui suit :

II	III	IV
Article	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
C.10.4	Acide dichloro-3,6 pyridinecarboxylique-2	7 Fractions de mouture d'avoine, de blé et d'orge, sauf la farine
		2 Avoine, blé, orge
		1 Brocoli, brocoli chinois, choux, choux-fleurs, choux gai-choï, choux pé-tsaï, choux-raves, fraises
		0,36 Rognons de bovin, de cheval, de chèvre et de mouton
		0,2 Lin, rognons de volaille
		0,05 Gras, viande et sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille; œufs; rognons de porc
		0,01 Lait

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Clopyralid is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of a wide variety of broadleaf weeds and grasses in apples, barley, broccoli, cabbage, cauliflower, Chinese broccoli, Chinese mustard cabbage, Chinese radish, cranberry, field corn, flax, highbush blueberries, kohlrabi, Napa Chinese cabbage, oats, rapeseed (canola), strawberries, sugar beets and wheat as a pre-plant incorporated, pre-emergent, post-emergent or post-harvest treatment. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of clopyralid resulting from these uses at 7 parts per million (ppm) in barley, oats and wheat milling fractions, excluding flour, 2 ppm in barley, oats and wheat, 1 ppm in broccoli, cabbage, cauliflower, Chinese broccoli, Chinese mustard cabbage, kohlrabi, Napa Chinese cabbage and strawberries, and 0.2 ppm in flax. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of clopyralid in order to allow its use for the control of broadleaf weeds and Canada thistle in timothy grass for forage and hay production as a post-emergent treatment. This regulatory amendment will establish MRLs for residues of clopyralid in eggs; fat, kidney, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; and milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with clopyralid.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le clopyralid est homologué comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre une grande variété de graminées et mauvaises herbes latifoliées dans l'avoine, les betteraves, le blé, les bleuets, les brocoli, le brocoli chinois, les canneberges, le chou, le chou-fleur, le chou gai-choï, le chou pé-tsaï, le chou-rave, le colza (canola), les fraises, le lin, le maïs de grande culture, l'orge, les pommes et le radis chinois en traitement de présemis avec incorporation, prélevée, postlevée ou pour la lutte pré récolte. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de clopyralid résultant de ces utilisations. Ces LMR sont de 7 parties par million (ppm) dans les fractions de mouture d'avoine, de blé et d'orge, sauf la farine, de 2 ppm dans l'avoine, le blé et l'orge, de 1 ppm dans le brocoli, le brocoli chinois, le chou, le chou-fleur, le chou gai-choï, le chou pé-tsaï, le chou-rave et les fraises et de 0,2 ppm dans le lin. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 ppm.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du clopyralid afin de permettre son utilisation pour lutter contre les mauvaises herbes latifoliées et le chardon canadien dans la fléole des champs pour la production fourragère et du foin en traitement de postlevée. La présente modification réglementaire établira des LMR pour les résidus de clopyralid dans le gras, les rognons, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille; le lait; et les œufs pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au clopyralid.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit de source canadienne ou importée. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les

expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for clopyralid of 0.36 ppm in kidney of cattle, goats, horses and sheep, 0.2 ppm in kidney of poultry, 0.05 ppm in eggs; fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; and kidney of hogs, and 0.01 ppm in milk would not pose an unacceptable health risk to the public. This regulatory amendment will also amend the chemical name of clopyralid in order to comply with international nomenclature conventions.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. Also under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of clopyralid, establishment of MRLs for eggs; fat, kidney, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep, and milk is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The above listed use of clopyralid will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of clopyralid in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius

adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour le clopyralid de 0,36 ppm dans les rognons de bovin, de cheval, de chèvre et de mouton, de 0,2 ppm dans les rognons de volaille, de 0,05 ppm dans le gras, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille; les œufs; et les rognons de porc, et de 0,01 ppm dans le lait ne présenteraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette modification réglementaire modifierait aussi le nom chimique du clopyralid pour le rendre conforme aux conventions internationales de nomenclature.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Toujours en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du clopyralid, l'établissement de LMR pour le gras, les rognons, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille; le lait; et les œufs est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation susmentionnée du clopyralid permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du clopyralid dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de

Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 20, 2004. Interested parties were invited to make representation concerning the proposed amendment. No responses were received.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRLs for clopyralid are adopted.

Contact

Francine Brunet
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
Address Locator 6607D1
2720 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3678
FAX: (613) 736-3659
E-mail: francine_brunet@hc-sc.gc.ca

l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 20 novembre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR pour le clopyralid seront adoptées.

Personne-ressource

Francine Brunet
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
Indice d'adresse 6607D1
2720, promenade Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3678
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-97 April 5, 2005

PILOTAGE ACT

Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations

P.C. 2005-505 April 5, 2005

Whereas the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 5, 2005, a copy of the proposed *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*, substantially in the form set out in the annexed Regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 33(1) of the *Pilotage Act*, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*, made on February 11, 2005 by the Great Lakes Pilotage Authority.

REGULATIONS AMENDING THE GREAT LAKES PILOTAGE TARIFF REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Subsections 1(1) to (4) of Schedule I to the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*¹ are replaced by the following:

1. (1) Subject to subsection (2), the basic charge for a passage, other than a movage, through International District No. 1 or any part thereof and its contiguous waters is \$9.23 for each kilometre (\$15.36 for each statute mile), plus \$205 for each lock transited.

(2) The minimum and maximum basic charges for a through trip through International District No. 1 and its contiguous waters are \$449 and \$1,970, respectively.

(3) The basic charge for a movage in International District No. 1 and its contiguous waters is \$675.

(4) If a ship, during its passage through the Welland Canal, docks or undocks for any reason other than instructions given by The St. Lawrence Seaway Management Corporation, the basic charge is \$43 for each kilometre (\$71.12 for each statute mile), plus \$265 for each lock transited, with a minimum charge of \$884.

(2) The portion of items 1 to 15 of the table to subsection 1(5) of Schedule I to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Enregistrement
DORS/2005-97 Le 5 avril 2005

LOI SUR LE PILOTAGE

Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs

C.P. 2005-505 Le 5 avril 2005

Attendu que, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*, l'Administration de pilotage des Grands Lacs a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 5 février 2005, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*, conforme en substance au texte ci-après,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 33(1) de la *Loi sur le pilotage*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*, ci-après, pris le 11 février 2005 par l'Administration de pilotage des Grands Lacs.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE PILOTAGE DES GRANDS LACS

MODIFICATIONS

1. (1) Les paragraphes 1(1) à (4) de l'annexe I du *Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*¹ sont remplacés par ce qui suit :

1. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le droit de base à payer pour une traversée, à l'exception d'un déplacement, via la circonscription internationale n° 1 ou une partie de celle-ci et ses eaux limitrophes est de 9,23 \$ le kilomètre (15,36 \$ le mille terrestre), plus 205 \$ pour chaque écluse franchie.

(2) Le droit de base à payer pour un voyage direct via la circonscription internationale n° 1 et ses eaux limitrophes est d'au moins 449 \$ et d'au plus 1 970 \$.

(3) Le droit de base à payer pour un déplacement dans la circonscription internationale n° 1 et ses eaux limitrophes est de 675 \$.

(4) Si, au cours de son passage dans le canal Welland, un navire accoste à un quai ou y appareille pour toute autre raison que des instructions données par la Corporation de Gestion de la Voie maritime du Saint-Laurent, le droit de base à payer est de 43 \$ le kilomètre (71,12 \$ le mille terrestre), plus 265 \$ pour chaque écluse franchie, le droit minimal étant de 884 \$.

(2) Le passage des articles 1 à 15 du tableau du paragraphe 1(5) de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

¹ SOR/84-253; SOR/96-409

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

¹ DORS/84-253; DORS/96-409

Column 2	
Item	Basic Charge (\$)
1.	
(a)	1,631
(b)	1,631
2.	1,094
3.	646
4.	1,903
5.	1,094
6.	792
7.	2,206
8.	1,420
9.	1,094
10.	646
11.	1,432
12.	1,432
13.	1,112
14.	646
15.	792

(3) The portion of items 1 to 4 of the table to subsection 1(6) of Schedule I to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Basic Charge (\$)
1.	1,720
2.	1,440
3.	647
4.	647

2. (1) The portion of items 1 and 2 of the table to subsection 2(1) of Schedule I to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Basic Charge (\$)
1.	
(a)	423
(b)	421
(c)	346
2.	
(a)	403
(b)	324
(c)	331

(2) Subsection 2(3) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

(3) The basic charge for pilotage services consisting of a lockage and a moorage between Buffalo and any point on the Niagara River below the Black Rock Lock is \$827.

3. Subsections 3(1) and (2) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), if, for the convenience of a ship, a pilot is detained after the end of the pilot's assignment or during an interruption of the passage of the ship through designated waters or contiguous waters, an additional basic charge of \$60 is payable for each hour or part of an hour that the pilot is detained.

Colonne 2	
Article	Droit de base (\$)
1.	
a)	1 631
b)	1 631
2.	1 094
3.	646
4.	1 903
5.	1 094
6.	792
7.	2 206
8.	1 420
9.	1 094
10.	646
11.	1 432
12.	1 432
13.	1 112
14.	646
15.	792

(3) Le passage des articles 1 à 4 du tableau du paragraphe 1(6) de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de base (\$)
1.	1 720
2.	1 440
3.	647
4.	647

2. (1) Le passage des articles 1 et 2 du tableau du paragraphe 2(1) de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de base (\$)
1.	
a)	423
b)	421
c)	346
2.	
a)	403
b)	324
c)	331

(2) Le paragraphe 2(3) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Le droit de base à payer pour les services de pilotage comportant un éclusage et un déplacement entre Buffalo et tout point sur la rivière Niagara en aval de l'écluse Black Rock est de 827 \$.

3. Les paragraphes 3(1) et (2) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), si, pour les besoins du navire, un pilote est retenu à la fin de son affectation ou durant une interruption de la traversée du navire dans des eaux désignées ou dans des eaux limitrophes, le droit de base supplémentaire à payer est de 60 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure pendant laquelle le pilote est retenu.

(2) The maximum basic charge under subsection (1) for any 24-hour period is \$950.

4. Section 4 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

4. (1) Subject to subsection (2), if the departure or movage of a ship to which a pilot has been assigned is delayed for the convenience of the ship for more than one hour after the pilot reports for duty at the designated boarding point, a basic charge of \$60 is payable for each hour or part of an hour, including the first hour of that delay.

(2) The maximum basic charge under subsection (1) for any 24-hour period is \$950.

5. Subsections 5(1) to (3) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

5. (1) If a request for pilotage services is cancelled after the pilot reports for duty at the designated boarding point, the basic charge is \$1,274.

(2) Subject to subsection (3), if a request for pilotage services is cancelled more than one hour after the pilot reports for duty at the designated boarding point, in addition to the basic charge set out in subsection (1), a basic charge of \$60 is payable for each hour or part of an hour, including the first hour, between the time the pilot reports and the time of cancellation.

(3) The maximum basic charge payable under subsection (2) for any 24-hour period is \$950.

6. Subsections 7(1) and (2) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

7. (1) If a pilot is unable to board a ship at the normal boarding point and, to board it, must travel beyond the area for which the pilot's services are requested, the basic charge of \$368 is payable for each 24-hour period or part of a 24-hour period during which the pilot is away from the normal boarding point.

(2) If a pilot is carried on a ship beyond the area for which the pilot's services are requested, the basic charge of \$368 is payable for each 24-hour period or part of a 24-hour period before the pilot is returned to the place where the pilot normally would have disembarked.

7. The portion of items 1 to 4 of the table to section 1 of Schedule II to the Regulations in columns 2 and 3 is replaced by the following:

Column 2		Column 3
Item	Basic Charge (\$)	Minimum Basic Charge (\$)
1.	3,341	N/A
2.	15.35 for each kilometre (25.54 for each statute mile), plus 426 for each lock transited	860
3.	599	N/A
4.	1,288	N/A

8. Subsections 4(1) and (2) of Schedule II to the Regulations are replaced by the following:

4. (1) Subject to subsections (2) and (3), if, for the convenience of a ship, a pilot is detained after the end of the pilot's assignment or during an interruption of the passage of the ship through the

(2) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (1) est de 950 \$ par période de 24 heures.

4. L'article 4 de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si le départ ou le déplacement d'un navire auquel a été affecté un pilote est, pour les besoins du navire, retardé de plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base à payer est de 60 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure, y compris la première heure du retard.

(2) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (1) est de 950 \$ par période de 24 heures.

5. Les paragraphes 5(1) à (3) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

5. (1) Si une demande de services de pilotage est annulée après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base à payer est de 1 274 \$.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si une demande de services de pilotage est annulée plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, est à payer, en plus du droit de base prévu au paragraphe (1), un droit de base de 60 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure, y compris la première heure, entre le moment où le pilote s'est présenté à son poste et le moment où la demande est annulée.

(3) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (2) est de 950 \$ par période de 24 heures.

6. Les paragraphes 7(1) et (2) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

7. (1) Si un pilote ne peut monter à bord d'un navire à son point d'embarquement habituel et s'il doit, pour ce faire, voyager au-delà de la zone pour laquelle ses services sont demandés, le droit de base à payer est de 368 \$ pour chaque période de 24 heures ou moins durant laquelle le pilote est absent de son point d'embarquement habituel.

(2) Si un pilote est transporté par un navire au-delà de la zone pour laquelle ses services sont demandés, le droit de base à payer est de 368 \$ pour chaque période de 24 heures ou moins qui précède le retour du pilote à l'endroit où il aurait normalement débarqué.

7. Le passage des articles 1 à 4 du tableau de l'article 1 de l'annexe II du même règlement figurant aux colonnes 2 et 3 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2		Colonne 3
Article	Droit de base (\$)	Droit de base minimal (\$)
1.	3 341	S/O
2.	15,35 le kilomètre (25,54 le mille terrestre), plus 426 pour chaque écluse franchie	860
3.	599	S/O
4.	1 288	S/O

8. Les paragraphes 4(1) et (2) de l'annexe II du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), si, pour les besoins du navire, un pilote est retenu après la fin de son affectation ou durant une interruption de la traversée de la circonscription de

Cornwall District, an additional basic charge of \$112 is payable for each hour or part of an hour that the pilot is detained.

(2) The maximum basic charge payable under subsection (1) for any 24-hour period is \$1,719.

9. Section 5 of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

5. (1) Subject to subsection (2), if the departure or movage of a ship to which a pilot has been assigned is delayed for the convenience of the ship for more than one hour after the pilot reports for duty at the designated boarding point, the basic charge payable for each hour or part of an hour, including the first hour, of that delay is \$112.

(2) The maximum basic charge under subsection (1) for any 24-hour period is \$1,719.

10. Subsections 6(1) to (3) of Schedule II to the Regulations are replaced by the following:

6. (1) If a request for pilotage services is cancelled after the pilot reports for duty at the designated boarding point, the basic charge is \$1,274.

(2) Subject to subsection (3), if a request for pilotage services is cancelled more than one hour after the pilot reports for duty at the designated boarding point, in addition to the basic charge prescribed in subsection (1), the basic charge payable for each hour or part of an hour, including the first hour, between the time the pilot reports and the time of the cancellation is \$112.

(3) The maximum basic charge under subsection (2) for any 24-hour period is \$1,719.

11. The portion of items 1 and 2 of the table to section 1 of Schedule III to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Basic Charge (\$)
1.	971
2.	678

COMING INTO FORCE

12. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The Great Lakes Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in the province of Quebec, south of the northern entrance to Saint-Lambert Lock and in and around the provinces of Ontario and Manitoba.

Section 33 of the *Pilotage Act* (the Act) allows the Authority to prescribe tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable,

Cornwall, le droit de base supplémentaire à payer est de 112 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure pendant laquelle le pilote est retenu.

(2) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (1) est de 1 719 \$ par période de 24 heures.

9. L'article 5 de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si le départ ou le déplacement d'un navire auquel a été affecté un pilote est, pour les besoins du navire, retardé de plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base à payer est de 112 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure, y compris la première heure de retard.

(2) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (1) est de 1 719 \$ par période de 24 heures.

10. Les paragraphes 6(1) à (3) de l'annexe II du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

6. (1) Si une demande de services de pilotage est annulée après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base à payer est de 1 274 \$.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si une demande de services de pilotage est annulée plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, est à payer, en plus du droit de base prévu au paragraphe (1), un droit de base de 112 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure, y compris la première heure, entre le moment où le pilote se présente à son poste et le moment où la demande est annulée.

(3) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (2) est de 1 719 \$ par période de 24 heures.

11. Le passage des articles 1 et 2 du tableau de l'article 1 de l'annexe III du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de base (\$)
1.	971
2.	678

ENTRÉE EN VIGUEUR

12. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

L'Administration de pilotage des Grands Lacs (l'Administration) est chargée de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes de la province de Québec situées au sud de l'entrée nord de l'écluse Saint-Lambert et dans les eaux intérieures et périphériques des provinces de l'Ontario et du Manitoba.

L'article 33 de la *Loi sur le pilotage* (la Loi) permet à l'Administration de fixer des tarifs de droits de pilotage qui soient

and that permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

In mid-October 2004, the Authority met with the marine industry and, based on current and projected traffic levels, it was agreed to implement a 3.5 percent tariff increase for 2005.

At the end of the 2004 navigational season, the Authority, had in fact, lost approximately \$2,000,000 due to a greater reduction in traffic levels than had been anticipated and a significant decrease in revenues due to the dramatic reduction in the U.S. dollar.

To compensate for the unexpected shortfall and to support its efforts towards operating on a self-sustaining financial basis, it is necessary that the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations* be amended to reflect a 5.5 percent increase in the Authority's pilotage charges for 2005. This revised increase will cover the actual loss incurred by the Authority and allow it to attain a break-even position at the close of the 2005 navigational season.

With respect to a vessel making a round trip between Saint-Lambert Lock (Montreal) and Thunder Bay, the net effect of the 5.5 percent increase averages out to an overall increase of \$2,440 or 11¢ per tonne of cargo carried.

Alternatives

A retention of the existing tariff rates was not an acceptable option since its surplus funds are totally exhausted. The Authority rejected this status quo position because it is necessary to increase tariff charges to reflect the actual costs of providing the various pilotage services.

This amendment will support the Authority's efforts to ensure financial self-sufficiency while providing a safe and efficient pilotage service, in accordance with the requirements of the Act.

Benefits and Costs

The 5.5 percent increase is consistent with the Authority's efforts to raise its charges to reflect the actual costs of providing pilotage services in 2005 and to partially replenish the funds withdrawn from its reserves set aside for employee retirements in which it drew to absorb its deficit in 2004. This amendment will generate an increase in revenue of approximately \$700,000 in 2005.

The charges will ensure adequate funding to provide an efficient pilotage services to maintain the present level of pilot numbers such as recommended by the users of pilotage services of the marine industry. In addition, this increase will enhance the Authority's ability to operate on a self-sustaining financial basis that is both fair and reasonable.

In accordance with the 1999 *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, and the *Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment*, a strategic environmental assessment (SEA) of the tariff increase was conducted, in the form of a preliminary scan. The SEA concluded that the requested tariff increase would not have any impact on the environment.

équitable et raisonnables et qui lui permettent d'assurer son autonomie financière.

À la mi-octobre 2004, l'Administration a rencontré des intervenants de l'industrie maritime et, en se fondant sur les niveaux de trafic actuels et projetés, il a été convenu de hausser les tarifs de 3,5 p. 100 pour 2005.

À la fin de la saison de navigation de 2004, l'Administration avait en fait essuyé des pertes d'environ 2 000 000 \$ en raison d'une réduction du trafic plus importante que ce qui avait été anticipé, et d'une baisse notable des revenus causée par la chute marquée du dollar américain.

Afin de combler le manque à gagner inattendu et de soutenir ses efforts pour assurer son autonomie financière, il est nécessaire de modifier le *Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs* pour permettre une augmentation de 5,5 p. 100 des droits de pilotage de l'Administration en 2005. Cette revue à la hausse permettra de combler la perte réelle de l'Administration et lui permettra d'atteindre son seuil de rentabilité à la fin de la saison de navigation 2005.

Pour ce qui est d'un navire faisant l'aller-retour entre l'écluse de Saint-Lambert (Montréal) et Thunder Bay, l'effet net de l'augmentation de 5,5 p. 100 signifie en moyenne une augmentation totale de 2 440 \$ ou 11 ¢ par tonne de marchandises transportées.

Solutions envisagées

Le maintien des tarifs actuels n'était pas une solution acceptable étant donné que ses fonds excédentaires sont entièrement épuisés. C'est pourquoi, l'Administration a rejeté le statu quo, car elle doit absolument augmenter ses tarifs de droits afin de tenir compte des coûts réels des divers services de pilotage qu'elle fournit.

Cette modification appuiera l'Administration qui s'efforce d'assurer son autonomie financière tout en fournissant un service de pilotage sécuritaire et efficace qui soit conforme aux exigences de la Loi.

Avantages et coûts

L'augmentation de 5,5 p. 100 s'aligne sur les efforts de l'Administration pour rehausser ses droits afin de tenir compte des coûts réels des services de pilotage qu'elle fournira en 2005 et de regarnir en partie les réserves pour la retraite de ses employés dans laquelle elle a puisé pour éponger son déficit en 2004. Cette modification lui permettra d'augmenter ses revenus d'environ 700 000 \$ en 2005.

Ces tarifs permettront d'assurer l'efficacité continue des services de pilotage et le maintien du nombre actuel de pilotes, tel que le préconisent les utilisateurs de service de l'industrie maritime. De plus, cette augmentation améliorera la capacité de l'Administration d'assurer son autonomie financière de façon équitable et raisonnable.

Conformément à la *Directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, plans et programmes*, et à l'*Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique*, une évaluation environnementale stratégique (ÉES) de cette augmentation tarifaire a été effectuée, sous la forme d'une exploration préliminaire. Selon les conclusions de l'ÉES, l'augmentation demandée n'aurait aucune incidence sur l'environnement.

Consultation

On October 19, 2004, the Authority met with the Shipping Federation of Canada (SFC) to present its financial position and discuss current and projected traffic levels. During this consultation, agreement was reached to implement a 3.5 percent increase in the Authority's pilotage charges for 2005. The Authority agreed with the idea of maintaining its present number of pilots in order to preserve the current level of service for its clients.

At the end of the 2004 navigational season, a decline greater than anticipated in traffic levels and a dramatic reduction in the U.S. dollar resulted in the Authority incurring a loss of revenue in the order of \$2,000,000. The Authority consequently consulted with SFC members in mid-January 2005 to discuss its losses and indicated that it had no alternative but to increase its pilotage charges to assist it in attaining a break-even position. In order to maintain its current level of service to its clients, the Authority advised SFC members that it would have to revise its original 3.5 percent increase in its pilotage charges by a further 2 percent to attain a break-even position at the close of the 2005 navigational season. While expressing their concerns regarding the revised increase, SFC members recognized that the proposed 5.5 percent increase in the Authority's charges is fair and reasonable considering that the Authority exhausted its surplus funds.

The Authority also communicated with the Canadian Shipowners Association and the Chamber of Maritime Commerce advising them of the 5.5 percent tariff increase and invited their comments.

This amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 5, 2005, to seek comments of the public and allow interested persons to file a notice of objection.

By implementing the new tariff, the Authority will limit its financial losses and avoid the need to borrow.

Pursuant to subsection 34(4) of the Act, where a notice of objection is filed, the CTA shall make such investigation of the proposed charge, including the holding of public hearings, as in its opinion is necessary or desirable in the public interest.

If, however, the CTA recommends a charge that is lower than that prescribed by the Authority, the Authority shall reimburse to any person who has paid the prescribed charge the difference between it and the recommended charge with interest in accordance with subsection 35(4) of the Act.

Compliance and Enforcement

Section 45 of the *Pilotage Act* provides the enforcement mechanism for these Regulations in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid.

Section 48 of the *Pilotage Act* stipulates that every person who fails to comply with the Act or Regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000.

Consultations

Le 19 octobre 2004, l'Administration a rencontré la Fédération maritime du Canada (FMC) pour lui présenter sa situation financière et débattre des niveaux de trafic actuels et anticipés. Lors de cette consultation, il a été convenu d'augmenter de 3,5 p. 100 les droits de pilotage de l'Administration pour 2005. L'Administration a accepté l'idée de conserver le nombre actuel de pilotes afin de ne pas réduire le niveau de service à ses clients.

À la fin de la saison de navigation de 2004, un déclin plus grand qu'anticipé dans les niveaux de trafic et une importante chute du dollar américain ont fait en sorte que l'Administration a essuyé une perte de revenu de l'ordre de 2 000 000 \$. L'Administration est retournée consulter les membres de la FMC à la mi-janvier 2005 pour discuter de ces pertes et fait savoir qu'elle n'avait d'autre choix que d'augmenter ses droits de pilotage à un niveau qui lui permettra d'atteindre son seuil de rentabilité. Pour maintenir le niveau actuel de service à ses clients, l'Administration a informé les membres de la FMC qu'elle devait revoir à la hausse la première augmentation de 3,5 p. 100 de ses droits de pilotage, soit de 2 p. 100 de plus, afin d'atteindre son seuil de rentabilité à la fin de la saison de navigation de 2005. Bien que les membres de la FMC s'inquiètent de cette nouvelle hausse, ils conviennent que la hausse proposée de 5,5 p. 100 des droits de l'Administration est équitable et raisonnable compte tenu que l'Administration a épuisé ses fonds de réserve.

L'Administration a également communiqué avec l'Association des armateurs canadiens et la Chambre de commerce maritime pour les informer d'augmenter ses tarifs de 5,5 p. 100 et les a invités à formuler des commentaires.

Cette modification a fait l'objet d'une publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 5 février 2005 afin de solliciter des commentaires du public et d'offrir la possibilité aux personnes touchées de formuler un avis d'opposition.

L'entrée en vigueur du nouveau tarif aidera l'Administration à limiter ses pertes financières et lui évitera d'avoir à emprunter.

En vertu du paragraphe 34(4) de la Loi, en cas de dépôt d'un avis d'opposition, l'Office des transports du Canada (OTC) doit faire l'enquête qu'il estime nécessaire ou souhaitable dans l'intérêt public, notamment par la tenue d'audiences publiques.

Par ailleurs, le paragraphe 35(4) de la Loi prévoit que, si l'OTC recommande un droit de pilotage inférieur à celui que l'Administration a fixé, l'Administration est tenue de rembourser aux personnes qui ont payé le droit fixé, la différence entre ce droit et celui qu'a recommandé l'OTC, ainsi que des intérêts.

Respect et exécution

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* prévoit un mécanisme pour l'application de ce règlement du fait qu'une administration de pilotage peut informer un agent des douanes qui est de service dans un port canadien de ne pas donner congé à un navire lorsque les droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

L'article 48 de la *Loi sur le pilotage* prévoit que quiconque contrevient à la Loi ou aux règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 \$.

Contact

Mr. R. F. Lemire
Chief Executive Officer
Great Lakes Pilotage Authority
P. O. Box 95
Cornwall, Ontario
K6H 5R9
Telephone: (613) 933-2991
FAX: (613) 932-3793

Personne-ressource

M. R. F. Lemire
Premier dirigeant
Administration de pilotage des Grands Lacs
C.P. 95
Cornwall (Ontario)
K6H 5R9
Téléphone : (613) 933-2991
TÉLÉCOPIEUR : (613) 932-3793

Registration
SOR/2005-98 April 5, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1205 — Corrective Amendments, Miscellaneous Program)

P.C. 2005-508 April 5, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1205 — Corrective Amendments, Miscellaneous Program)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1205 — CORRECTIVE AMENDMENTS, MISCELLANEOUS PROGRAM)

AMENDMENTS

1. The definition “per cent” in section B.01.001 of the *Food and Drug Regulations*¹ is replaced by the following:

“per cent” or “%” means per cent by weight, unless otherwise stated; (*pour cent ou %*)

2. The portion of paragraph 14(d) of the table to section B.01.402 of the French version of the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Colonne 2	
Article	Nomenclature
14.	d) « Thiamine », « Thiamine (vitamine B ₁) » ou « Thiamine (vit B ₁) »

3. The portion of subitem A.1(1) of Table II to section B.16.100 of the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item No.	Permitted in or Upon
A.1	(1) Bread; Flour; Whole wheat flour

4. The portion of subitem G.3(3) of Table V to section B.16.100 of the Regulations in column III is replaced by the following:

Column III	
Item No.	Permitted in or Upon
G.3	(3) Bread; Flour; Whole wheat flour

5. (1) The portion of item L.1 of Table V to section B.16.100 of the Regulations in column II is amended by replacing the expression “*Aspergillus niger* var. *Aspergillus oryzae* var.; *Saccharomyces* sp. *Kluyveromyces fragilis* (*Kluyveromyces*

Enregistrement
DORS/2005-98 Le 5 avril 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement correctif visant le Règlement sur les aliments et drogues (1205 — modifications correctives)

C.P. 2005-508 Le 5 avril 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement sur les aliments et drogues (1205 — modifications correctives)*, ci-après.

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1205 — MODIFICATIONS CORRECTIVES)

MODIFICATIONS

1. La définition de « pour cent », à l'article B.01.001 du *Règlement sur les aliments et drogues*¹, est remplacée par ce qui suit :

« pour cent » ou « % » Pourcentage en poids, à moins d'indication contraire. (*per cent or %*)

2. Le passage de l'alinéa 14d) du tableau de l'article B.01.402 de la version française du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Nomenclature
14.	d) « Thiamine », « Thiamine (vitamine B ₁) » ou « Thiamine (vit B ₁) »

3. Le passage du paragraphe A.1(1) du tableau II de l'article B.16.100 du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Permis dans ou sur
A.1	(1) Farine; farine de blé entier; pain

4. Le passage du paragraphe G.3(3) du tableau V de l'article B.16.100 du même règlement figurant dans la colonne III est remplacé par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Permis dans ou sur
G.3	(3) Farine; farine de blé entier; pain

5. (1) Le passage « *Aspergillus niger* var. *Aspergillus oryzae* var.; *Saccharomyces* sp. *Kluyveromyces fragilis* (*Kluyveromyces Marxianus* var. *marxianus*); *Kluyveromyces lactis* (*Kluyveromyces Marxianus* var. *lactis*) » de l'article L.1 du tableau V

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

marxianus var. *marxianus*) and *Kluyveromyces lactis* (*Kluyveromyces marxianus* var. *lactis*)” with the following:

Column II	
Item No.	Permitted Source
L.1	<i>Aspergillus niger</i> var.; <i>Aspergillus oryzae</i> var.; <i>Kluyveromyces fragilis</i> (<i>Kluyveromyces marxianus</i> var. <i>marxianus</i>); <i>Kluyveromyces lactis</i> (<i>Kluyveromyces marxianus</i> var. <i>lactis</i>); <i>Saccharomyces</i> sp.

(2) The portion of subitem L.1(3) of Table V to section B.16.100 of the Regulations in column II opposite the permitted source “*Aspergillus niger* var.; *Aspergillus oryzae* var.; *Kluyveromyces fragilis* (*Kluyveromyces marxianus* var. *marxianus*); *Kluyveromyces lactis* (*Kluyveromyces marxianus* var. *lactis*); *Saccharomyces* sp.” is replaced by the following:

Column III	
Item No.	Permitted in or Upon
L.1	(3) Bread; Flour; Whole wheat flour

6. (1) The portion of item L.2 of Table V to section B.16.100 of the Regulations in column II is amended by replacing the expression “*Aspergillus niger* var.; *Aspergillus oryzae* var.; Edible forestomach tissue of calves, kids or lambs; Animal pancreatic tissue; *Rhizopus oryzae* var.” with the following:

Column II	
Item No.	Permitted Source
L.2	Animal pancreatic tissue; <i>Aspergillus niger</i> var.; <i>Aspergillus oryzae</i> var.; Edible forestomach tissue of calves, kids or lambs; <i>Rhizopus oryzae</i> var.

(2) The portion of subitem L.2(4) of Table V to section B.16.100 of the Regulations in column III opposite the permitted source “Animal pancreatic tissue; *Aspergillus niger* var.; *Aspergillus oryzae* var.; Edible forestomach tissue of calves, kids or lambs; *Rhizopus oryzae* var.” is replaced by the following:

Column III	
Item No.	Permitted in or Upon
L.2	(4) Bread; Flour; Whole wheat flour

(3) The portion of item L.2 of Table V to section B.16.100 of the Regulations in column II is amended by replacing the expression “*Aspergillus oryzae* (MLT-2) (pRML 787) (p3SR2); *Mucor miehei* (Cooney and Emerson); *Rhizopus niveus*” with the following:

Column II	
Item No.	Permitted Source
L.2	<i>Aspergillus oryzae</i> (MLT-2) (pRML 787) (p3SR2); <i>Rhizomucor miehei</i> (Cooney and Emerson) (previous name: <i>Mucor miehei</i> (Cooney and Emerson)); <i>Rhizopus niveus</i>

(4) The portion of subitem L.2(1) of Table V to section B.16.100 of the Regulations in column III opposite the permitted source “*Aspergillus oryzae* (MLT-2) (pRML 787) (p3SR2); *Rhizomucor miehei* (Cooney and Emerson) (previous

de l'article B.16.100 du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Source permise
L.1	<i>Aspergillus niger</i> var.; <i>Aspergillus oryzae</i> var.; <i>Kluyveromyces fragilis</i> (<i>Kluyveromyces marxianus</i> var. <i>marxianus</i>); <i>Kluyveromyces lactis</i> (<i>Kluyveromyces marxianus</i> var. <i>lactis</i>); <i>Saccharomyces</i> sp.

(2) Le passage du paragraphe L.1(3) du tableau V de l'article B.16.100 du même règlement figurant dans la colonne III, en regard de la source permise « *Aspergillus niger* var.; *Aspergillus oryzae* var.; *Kluyveromyces fragilis* (*Kluyveromyces marxianus* var. *marxianus*); *Kluyveromyces lactis* (*Kluyveromyces marxianus* var. *lactis*); *Saccharomyces* sp. » est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Permis dans ou sur
L.1	(3) Farine; farine de blé entier; pain

6. (1) Le passage « *Aspergillus niger* var.; *Aspergillus oryzae* var.; Tissus comestibles des préestomacs de veaux, de chevreaux ou d'agneaux. Tissus pancréatiques; *Rhizopus oryzae* var. » de l'article L.2 du tableau V de l'article B.16.100 du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Source permise
L.2	<i>Aspergillus niger</i> var.; <i>Aspergillus oryzae</i> var.; <i>Rhizopus oryzae</i> var.; Tissus comestibles des préestomacs d'agneaux, de chevreaux ou de veaux; Tissus pancréatiques d'animaux

(2) Le passage du paragraphe L.2(4) du tableau V de l'article B.16.100 du même règlement figurant dans la colonne III, en regard de la source permise « *Aspergillus niger* var.; *Aspergillus oryzae* var.; *Rhizopus oryzae* var.; Tissus comestibles des préestomacs d'agneaux, de chevreaux ou de veaux; Tissus pancréatiques d'animaux » est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Permis dans ou sur
L.2	(4) Farine; farine de blé entier; pain

(3) Le passage « *Aspergillus oryzae* (MLT-2) (pRML 787) (p3SR2); *Mucor miehei* (Cooney et Emerson); *Rhizopus niveus* » de l'article L.2 du tableau V de l'article B.16.100 du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Source permise
L.2	<i>Aspergillus oryzae</i> (MLT-2) (pRML 787) (p3SR2); <i>Rhizomucor miehei</i> (Cooney et Emerson) (précédemment nommé <i>Mucor miehei</i> (Cooney et Emerson)); <i>Rhizopus niveus</i>

(4) Le passage du paragraphe L.2(1) du tableau V de l'article B.16.100 du même règlement figurant dans la colonne III, en regard de la source permise « *Aspergillus oryzae* (MLT-2) (pRML 787) (p3SR2); *Rhizomucor miehei* (Cooney et

name: *Mucor miehei* (Cooney and Emerson)); *Rhizopus niveus*” is replaced by the following:

Column III	
Item No.	Permitted in or Upon
L.2	(1) Modified fats and oils

7. The Regulations are amended by replacing the expression “*Mucor miehei* (Cooney and Emerson)” with the expression “*Rhizomucor miehei* (Cooney and Emerson) (previous name: *Mucor miehei* (Cooney and Emerson))” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) the portion of item 12 of the table to paragraph B.01.010(3)(b) in column I;
- (b) paragraph B.08.033(3)(a);
- (c) paragraph B.08.034(2)(a);
- (d) subparagraph B.08.051(d)(v);
- (e) subparagraph B.08.077(b)(ix); and
- (f) the portion of item M.1 of Table V to section B.16.100 in column II.

8. The French version of the Regulations is amended by replacing the expression “Pain; farine; farine de blé entier” with the expression “Farine; farine de blé entier; pain” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) the portion of subitem A.2.A(1) of Table II to section B.16.100 in column II;
- (b) the portion of item A.4 of Table II to section B.16.100 in column II;
- (c) the portion of subitem C.6(1) of Table II to section B.16.100 in column II;
- (d) the portion of subitem A.1(2) of Table V to section B.16.100 in column III opposite the permitted source “*Aspergillus niger* var.; *Aspergillus oryzae* var.; *Bacillus subtilis* var.; *Rhizopus oryzae* var.; Malt d’orge”;
- (e) the portion of subitem A.2(2) of Table V to section B.16.100 in column III;
- (f) the portion of subitem B.2(2) of Table V to section B.16.100 in column III;
- (g) the portion of subitem G.1(2) of Table V to section B.16.100 in column III opposite the permitted source “*Aspergillus niger* var.; *Aspergillus oryzae* var.; *Rhizopus oryzae* var.”;
- (h) the portion of subitem L.3(1) of Table V to section B.16.100 in column III;
- (i) the portion of subitem P.6(2) of Table V to section B.16.100 in column III; and
- (j) the portion of subitem P.7(2) of Table V to section B.16.100 in column III.

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Emerson)(précédemment nommé *Mucor miehei* (Cooney et Emerson)); *Rhizopus niveus* » est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Permis dans ou sur
L.2	(1) Graisses et huiles modifiées

7. Dans les passages ci-après du même règlement, « *Mucor miehei* (Cooney et Emerson) » est remplacé par « *Rhizomucor miehei* (Cooney et Emerson) (précédemment nommé *Mucor miehei* (Cooney et Emerson)) » :

- a) le passage de l'article 12 du tableau de l'alinéa B.01.010(3)b) figurant dans la colonne I;
- b) l'alinéa B.08.033(3)a);
- c) l'alinéa B.08.034(2)a);
- d) le sous-alinéa B.08.051d)(v);
- e) le sous-alinéa B.08.077b)(ix);
- f) le passage de l'article M.1 du tableau V de l'article B.16.100 figurant dans la colonne II.

8. Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « Pain; farine; farine de blé entier » est remplacé par « Farine; farine de blé entier; pain » :

- a) le passage du paragraphe A.2.A(1) du tableau II de l'article B.16.100 figurant dans la colonne II;
- b) le passage de l'article A.4 du tableau II de l'article B.16.100 figurant dans la colonne II;
- c) le passage du paragraphe C.6(1) du tableau II de l'article B.16.100 figurant dans la colonne II;
- d) le passage du paragraphe A.1(2) du tableau V de l'article B.16.100 figurant dans la colonne III, en regard de la source permise « *Aspergillus niger* var.; *Aspergillus oryzae* var.; *Bacillus subtilis* var.; *Rhizopus oryzae* var.; Malt d’orge »;
- e) le passage du paragraphe A.2(2) du tableau V de l'article B.16.100 figurant dans la colonne III;
- f) le passage du paragraphe B.2(2) du tableau V de l'article B.16.100 figurant dans la colonne III;
- g) le passage du paragraphe G.1(2) du tableau V de l'article B.16.100 figurant dans la colonne III, en regard de la source permise « *Aspergillus niger* var.; *Aspergillus oryzae* var.; *Rhizopus oryzae* var. »;
- h) le passage du paragraphe L.3(1) du tableau V de l'article B.16.100 figurant dans la colonne III;
- i) le passage du paragraphe P.6(2) du tableau V de l'article B.16.100 figurant dans la colonne III;
- j) le passage du paragraphe P.7(2) du tableau V de l'article B.16.100 figurant dans la colonne III.

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

These regulatory amendments correct certain sections of the *Food and Drug Regulations* and do not bring about any substantive amendments to the Regulations. For example, these corrections are necessary to add the “%” symbol in the definition of per cent in order to recognize the current use of the per cent symbol “%” in various tables of the Regulations. These amendments correct also inconsistencies between various provisions of the Regulations, inadvertent differences between the English and French versions of the Regulations, inaccuracies in terminology introduced into these Regulations and changes to scientific names contained in the Regulations.

Alternatives

No alternatives were considered because the corrections are non-substantive and are required to maintain accuracy and consistency in the *Food and Drug Regulations*.

Benefits and Costs

There is no anticipated impact on industry or the operations of the government. These amendments correct the present Regulations, but do not modify them.

Consultation

Consultation respecting these amendments is not necessary. These amendments are anticipated as integral to the regulatory process and are a result of inadvertent inaccuracies introduced in the Regulations and changes in scientific nomenclature.

Compliance and Enforcement

These amendments do not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and regulations.

Contact

Ronald Burke
Director
Bureau of Food Regulatory,
International and Interagency Affairs
Health Canada
A.L. 0702C1
Ottawa, Ontario
K1A 0L2
Telephone: (613) 957-1748
FAX: (613) 941-3537
E-mail: sche-ann@hc-sc.gc.ca

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Ces modifications réglementaires corrigent certaines parties du *Règlement sur les aliments et drogues* et n'apportent pas de modifications significatives au règlement. Par exemple, ces corrections sont nécessaires afin d'ajouter le symbole « % » dans la définition de pour cent et ainsi reconnaître l'usage du symbole pour cent « % » dans les divers tableaux du règlement. Ces modifications corrigent aussi des inconsistances entre les diverses dispositions du règlement, des différences entre les versions anglaise et française du règlement, des erreurs de terminologie introduites dans le règlement et des changements à la terminologie de nature scientifique contenue dans le règlement.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée puisqu'il ne s'agit pas de corrections significatives; elles ne sont requises que pour assurer l'exactitude et l'uniformité du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Avantages et coûts

Il n'y a aucune répercussion prévisible sur l'industrie ou les activités du gouvernement. Ces modifications corrigent le règlement actuel mais n'en changent pas la portée.

Consultations

Il n'est pas nécessaire de prévoir des consultations au sujet de ces modifications. Ces modifications sont prévues comme partie intégrante du processus d'examen de la réglementation et tiennent à des imprécisions ou à des erreurs d'orthographe introduites par inadvertance dans le règlement et à des changements dans la nomenclature scientifique.

Respect et exécution

Ces modifications ne changent pas les mécanismes d'exécution existants prévus en vertu des dispositions de la *Loi sur les aliments et drogues* et son règlement.

Personne-ressource

Ronald Burke
Directeur
Bureau de la réglementation des aliments,
des affaires internationales et interagences
Santé Canada
I.A. 0702C1
Ottawa (Ontario)
K1A 0L2
Téléphone : (613) 957-1748
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-3537
Courriel : sche-ann@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-99 April 6, 2005

Enregistrement
DORS/2005-99 Le 6 avril 2005

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

Saskatchewan Review of Parole Ineligibility Rules

Règles de procédure de la Saskatchewan sur la réduction du délai préalable à l'admissibilité à la libération conditionnelle

The Chief Justice of the Court of Queen's Bench for Saskatchewan, pursuant to subsection 745.64(1)^a of the *Criminal Code*, hereby makes the annexed *Saskatchewan Review of Parole Ineligibility Rules*.

En vertu du paragraphe 745.64(1)^a du *Code criminel*, le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan établit les *Règles de procédure de la Saskatchewan sur la réduction du délai préalable à l'admissibilité à la libération conditionnelle*, ci-après.

Regina, Saskatchewan, March 31, 2005

Regina (Saskatchewan), le 31 mars 2005

The Honourable W.F. Gerein
Chief Justice of the
Court of Queen's Bench for
Saskatchewan

Le juge en chef de la Cour
du Banc de la Reine de la
Saskatchewan,
W.F. Gerein

SASKATCHEWAN REVIEW OF PAROLE INELIGIBILITY RULES

RÈGLES DE PROCÉDURE DE LA SASKATCHEWAN SUR LA RÉDUCTION DU DÉLAI PRÉALABLE À L'ADMISSIBILITÉ À LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

1. The following definitions apply in these Rules.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

“Act” means the *Criminal Code*. (*Loi*)

« demande » Demande de réduction du délai préalable à libération conditionnelle présentée en vertu du paragraphe 745.6(1) de la Loi. (*application*)

“applicant” means a person who makes an application and includes, according to the context, counsel acting for that person. (*requérant*)

« greffier local » Greffier local de la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan. (*local registrar*)

“application” means an application for a reduction of the number of years of imprisonment without eligibility for parole made pursuant to subsection 745.6(1) of the Act. (*demande*)

« juge » Juge de la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan. (*judge*)

“Attorney General” means the Attorney General of Saskatchewan and includes counsel acting for the Attorney General. (*procureur général*)

« juge en chef » Le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan y compris, selon le cas, le juge désigné en application du paragraphe 745.61(1) de la Loi en vue de déterminer s'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie. (*Chief Justice*)

“Chief Justice” means the Chief Justice of the Court of Queen's Bench for Saskatchewan and includes, according to the context, a judge designated pursuant to subsection 745.61(1) of the Act to determine whether there is a reasonable prospect that an application will succeed. (*juge en chef*)

« juge qui préside » Le juge chargé par le juge en chef en vertu du paragraphe 745.61(5) de la Loi de constituer un jury. (*presiding judge*)

“judge” means a judge of the Court of Queen's Bench for Saskatchewan. (*juge*)

« Loi » Le *Code criminel*. (*Act*)

“local registrar” means a local registrar of the Court of Queen's Bench for Saskatchewan. (*greffier local*)

« procureur général » Le procureur général de la Saskatchewan ou l'avocat qui le représente. (*Attorney General*)

“presiding judge” means the judge designated by the Chief Justice pursuant to subsection 745.61(5) of the Act to empanel a jury. (*juge qui préside*)

« requérant » Personne qui présente une demande ou, selon le contexte, l'avocat qui la représente. (*applicant*)

^a S.C. 1996, c. 34, s. 2(2)

^a L.C. 1996, ch. 34, par. 2(2)

APPLICATION

2. (1) An application shall be in writing in Form A set out in the schedule and shall contain a statement of

- (a) the applicant's given names and surname, any other names that the applicant may have used and the date of birth of the applicant;
- (b) the name and location of the institution in which the applicant is detained;
- (c) the offence that is the subject of the application, the sentence imposed, the dates of conviction, sentencing and imprisonment and the place of the trial;
- (d) the number of years of imprisonment without eligibility for parole imposed on the applicant;
- (e) the length of time served by the applicant for the offence that is the subject of the application;
- (f) the name and location of each institution in which the applicant has been detained since the date of the arrest for the offence that is the subject of the application and the date of entry into each of those institutions;
- (g) the applicant's criminal record;
- (h) the reasons to be relied on in support of the application;
- (i) an outline of the evidence that the applicant intends to rely on in support of the application; and
- (j) the applicant's address for service and the name of applicant's counsel, if any.

(2) An application shall be supported by an affidavit of the applicant in Form B set out in the schedule.

SERVICE AND FILING OF APPLICATION

3. (1) The application and supporting affidavit shall be filed with a local registrar.

(2) On receipt of an application, the local registrar shall serve a copy of it on, or cause a copy of it to be served on,

- (a) the Solicitor General of Canada;
- (b) the Attorney General; and
- (c) the officer in charge of the institution in which the applicant is detained.

(3) Service of an application may be effected by registered mail, in which case it is deemed to have been effected on the tenth day after the day on which the application was mailed.

(4) Proof of service of an application may be established by filing with the local registrar an affidavit of the person who effected the service or by any other means satisfactory to the Chief Justice.

(5) On receipt by the local registrar of proof of service of the application in accordance with subrule (4), the local registrar shall deliver the application accompanied by the proof of service to the Chief Justice.

(6) Where written materials are filed with the local registrar for a determination of whether there is a reasonable prospect that the application will succeed, the local registrar shall forward a copy of those materials to the parties.

JUDICIAL SCREENING

4. (1) The Chief Justice may hear oral argument on a determination of whether there is a reasonable prospect that the application will succeed.

DEMANDE

2. (1) La demande est présentée par écrit selon le formulaire A figurant à l'annexe et comporte :

- a) les nom et prénom du requérant, les autres noms qu'il a pu utiliser ainsi que sa date de naissance;
- b) les nom et lieu de l'établissement où le requérant est détenu;
- c) l'infraction qui fait l'objet de la demande, la peine infligée, les dates de la déclaration de culpabilité et du prononcé de la peine et le lieu du procès;
- d) le délai préalable à l'admissibilité du requérant à une libération conditionnelle;
- e) le temps d'incarcération écoulé pour la peine faisant l'objet de la demande;
- f) les nom et lieu de tout établissement où le requérant a été détenu depuis son arrestation pour l'infraction qui fait l'objet de la demande, ainsi que la date où le requérant y est entré;
- g) les antécédents judiciaires du requérant;
- h) les moyens invoqués à l'appui de la demande;
- i) un exposé général de la preuve que le requérant entend présenter à l'appui de la demande;
- j) l'adresse du requérant aux fins de signification et les nom et adresse de son avocat, le cas échéant.

(2) La demande est étayée de l'affidavit du requérant rédigé selon le formulaire B figurant à l'annexe.

SIGNIFICATION ET DÉPÔT DE LA DEMANDE

3. (1) La demande et l'affidavit sont déposés auprès du greffier local.

(2) Sur réception de la demande, le greffier local signifie ou fait signifier une copie de la demande aux personnes suivantes :

- a) le solliciteur général du Canada;
- b) le procureur général;
- c) le fonctionnaire responsable de l'établissement où le requérant est détenu.

(3) La signification peut se faire par courrier recommandé, auquel cas elle est réputée avoir été effectuée le dixième jour qui suit celui de la mise à la poste.

(4) La preuve de la signification peut se faire par le dépôt, auprès du greffier local, d'un affidavit de la personne qui l'a effectuée ou de toute autre façon acceptée par le juge en chef.

(5) Sur réception de la preuve de signification visée au paragraphe (4), le greffier local transmet au juge en chef la demande accompagnée de la preuve de signification.

(6) Si des documents sont déposés auprès du greffier local pour qu'il soit déterminé s'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie, celui-ci en fait parvenir copie à toutes les parties.

ÉVALUATION PRÉLIMINAIRE

4. (1) Le juge en chef peut entendre les plaidoyers en vue de déterminer s'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie.

(2) Where the Chief Justice determines that the applicant has shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed, the Chief Justice shall designate a judge under subsection 745.61(5) of the Act to empanel a jury.

(3) The designation of that presiding judge shall be in writing and shall be filed with the local registrar.

(4) All materials filed in relation to the application shall be forwarded to that presiding judge.

NOTICE OF PRELIMINARY CONFERENCE

5. (1) On receipt of the application, the presiding judge shall determine the date and place of the preliminary conference to be held in connection with the application.

(2) The local registrar for the place where the preliminary conference is to be held shall notify the following of the date and place of the preliminary conference:

- (a) the applicant;
- (b) the Solicitor General of Canada; and
- (c) the Attorney General;
- (d) the officer in charge of the institution in which the applicant is detained.

(3) The presiding judge may order the Attorney General to take steps to ensure that the applicant be present on the day and at the place determined for the preliminary conference.

REFERENCE TO CHIEF JUSTICE

6. (1) If the presiding judge considers that subsection 745.6(1) of the Act does not apply to an applicant, the presiding judge shall

- (a) refer the application back to the Chief Justice; and
- (b) adjourn the preliminary conference, or the hearing referred to in rule 10, pending a determination by the Chief Justice.

(2) If, on a reference pursuant to subrule (1), the Chief Justice determines that subsection 745.6(1) of the Act does not apply to an applicant, the Chief Justice shall dismiss the application.

(3) If a jury has been empanelled but the application is dismissed, the presiding judge shall discharge the jury.

DISCLOSURE

7. Each party is under a continuing obligation to make full and timely disclosure to the other party of all the evidence on which that party intends to rely at the hearing of the application, including

- (a) the identity of all proposed witnesses;
- (b) a witness statement or, where a witness statement is not available, a written summary of the anticipated evidence of each proposed witness;
- (c) how the evidence of each proposed witness is intended to be presented, whether by oral testimony, written affidavit or otherwise;
- (d) a copy of each document to which any witness intends to refer;
- (e) a summary of the qualifications of any expert witness;
- (f) any expert reports to be produced; and
- (g) any other evidence on which that party intends to rely at the hearing of the application.

(2) S'il décide que le requérant a démontré qu'il existe une telle possibilité, le juge en chef, en vertu du paragraphe 745.61(5) de la Loi, charge un juge de constituer un jury.

(3) La désignation du juge qui préside se fait par écrit et est déposée auprès du greffier local.

(4) Tous les documents relatifs à la demande sont transmis au juge qui préside.

AVIS DE CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE

5. (1) Sur réception de la demande, le juge qui préside fixe les date et lieu de la conférence préparatoire qui sera tenue relativement à la demande.

(2) Le greffier local du lieu où se déroule la conférence préparatoire avise les personnes ci-après des date et lieu de celle-ci :

- a) le requérant;
- b) le solliciteur général du Canada;
- c) le procureur général;
- d) le fonctionnaire responsable de l'établissement où le requérant est détenu.

(3) Le juge qui préside peut exiger du procureur général qu'il veille à ce que le requérant soit présent aux date et lieu fixés.

RENOI AU JUGE EN CHEF

6. (1) Si le juge qui préside estime que le paragraphe 745.6(1) de la Loi ne s'applique pas au requérant, il prend les mesures suivantes :

- a) il renvoie la demande au juge en chef;
- b) il ajourne la conférence préparatoire ou l'audition prévue à l'article 10 jusqu'à ce que le juge en chef rende sa décision à cet égard.

(2) Si, à son tour, le juge en chef décide que le paragraphe 745.6(1) de la Loi ne s'applique pas au requérant, il rejette la demande.

(3) Si un jury était constitué, le juge qui préside le dissout.

COMMUNICATION DE LA PREUVE

7. Chaque partie a l'obligation de communiquer en temps opportun à l'autre partie tout élément de preuve qu'elle entend présenter lors de l'audition de la demande, y compris :

- a) le nom de chacun des témoins;
- b) une déclaration de chaque témoin, ou si une telle déclaration ne peut être obtenue, un résumé écrit des éléments de preuve qu'il entend exposer;
- c) les moyens par lesquels la preuve de chaque témoin sera présentée : témoignage, affidavit ou autre moyen.
- d) une copie des documents qui seront utilisées par les témoins;
- e) le cas échéant, les titres de compétences des témoins experts;
- f) les rapports d'expertise qui seront déposés;
- g) tout autre élément de preuve qui sera présenté lors de l'audition de la demande.

CONDUCT OF PRELIMINARY CONFERENCE

8. (1) Preliminary motions or applications intended to be brought by any party may be brought as part of the preliminary conference.

(2) At a preliminary conference, the applicant and the Attorney General shall inform the presiding judge of any evidence that they intend to present and of the manner in which they propose to present it.

(3) At a preliminary conference, the presiding judge may make any orders and give any directions necessary for the fair and expeditious hearing of the application.

(4) The presiding judge may adjourn a preliminary conference as the judge considers appropriate in the interest of justice and resume the preliminary conference on a date and at a place determined by the presiding judge.

(5) At a preliminary conference, the presiding judge shall determine the date and place for the hearing of the application.

PAROLE ELIGIBILITY REPORT

9. (1) At a preliminary conference, the presiding judge shall order that a parole eligibility report be prepared in respect of the applicant with regard to the criteria set out in paragraphs 745.63(1)(a) to (e) of the Act.

(2) A parole eligibility report shall be prepared by a person designated by the Solicitor General of Canada and shall contain

- (a) a summary of the applicant's social and family background;
- (b) a summary of the applicant's classification and discipline evaluations;
- (c) a summary of the regular reports on the applicant's conduct;
- (d) a summary of any psychological and psychiatric assessments that have been made of the applicant;
- (e) any other information relevant to a complete description of the applicant's character and conduct; and
- (f) any other information relevant to the issue of the parole eligibility of the applicant.

(3) The parole eligibility report shall be filed without delay after its completion with the local registrar for the place where the preliminary conference is held.

(4) On receipt of the parole eligibility report, the local registrar shall deliver a copy of it to the presiding judge, the applicant and the Attorney General.

(5) On receipt of the parole eligibility report, the presiding judge shall

- (a) set a date for the resumption of the preliminary conference; and
- (b) direct the local registrar to notify the applicant and the Attorney General of the date set.

(6) The presiding judge may require the author of the parole eligibility report to attend the preliminary conference in order to clarify the report.

(7) The presiding judge at a preliminary conference may decide what parts of the parole eligibility report are to be submitted to the jury.

DÉROULEMENT DE LA CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE

8. (1) Les parties peuvent présenter des requêtes ou demandes préliminaires dans le cadre de la conférence préparatoire.

(2) Lors de la conférence préparatoire, le requérant et le procureur général informent le juge qui préside de la preuve qu'ils entendent présenter et de la façon dont ils entendent le faire.

(3) Lors de la conférence préparatoire, le juge qui préside peut rendre les ordonnances et donner les directives qui sont nécessaires à une audition équitable et rapide de la demande.

(4) Le juge qui préside peut, s'il l'estime dans l'intérêt de la justice, ajourner la conférence préparatoire; celle-ci reprend aux dates et lieu qu'il fixe.

(5) Lors de la conférence préparatoire, le juge qui préside fixe les date et lieu de l'audition de la demande.

RAPPORT SUR L'ADMISSIBILITÉ À LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE

9. (1) Lors de la conférence préparatoire, le juge qui préside ordonne que soit rédigé un rapport sur l'admissibilité du requérant à la libération conditionnelle portant sur les éléments énoncés aux alinéas 745.63(1)(a) à (e) de la Loi.

(2) Le rapport est rédigé par la personne que désigne le solliciteur général du Canada et comporte ce qui suit :

- a) un résumé des antécédents sociaux et familiaux du requérant;
- b) un résumé des évaluations aux fins de classement et des rapports disciplinaires dont il a fait l'objet;
- c) un résumé des rapports périodiques sur sa conduite;
- d) un résumé des évaluations psychologiques et psychiatriques dont il a fait l'objet;
- e) tout autre renseignement permettant de donner une description complète de sa réputation et de sa conduite;
- f) tout autre renseignement concernant l'admissibilité du requérant à la libération conditionnelle.

(3) Dès qu'il est terminé, le rapport est déposé auprès du greffier local du lieu où se déroule la conférence préparatoire.

(4) Sur réception du rapport, le greffier local en fait parvenir une copie au juge qui préside, au requérant et au procureur général.

(5) Dès que le juge qui préside reçoit le rapport, il prend les mesures suivantes :

- a) il fixe la date de reprise de la conférence préparatoire;
- b) il enjoint au greffier local d'aviser le requérant et le procureur général de la date fixée.

(6) Le juge qui préside peut exiger que l'auteur du rapport assiste à la conférence préparatoire afin d'en préciser le contenu.

(7) Lors de la conférence préliminaire, le juge qui préside peut décider des parties du rapport qui seront soumises au jury.

THE HEARING OF THE APPLICATION

10. (1) The hearing of the application shall be conducted and the jury shall be empanelled in accordance with Part XX of the Act, with the modification set out in subrule (2) and any other modifications that the circumstances require.

(2) At the hearing of the application, the applicant and the Attorney General are entitled to the same number of peremptory challenges as they would be entitled to if the applicant were being tried for the offence that is the subject of the application.

(3) Before either party presents evidence, the parole eligibility report shall be marked as a court exhibit and distributed to the jury.

(4) Where the presiding judge orders that the author of the parole eligibility report be called as a witness at the hearing of the application, the author

(a) is subject to cross-examination by any party; and

(b) is deemed not to be a witness of any party.

(5) The presiding judge may at any time during the hearing of the application make any orders and give any directions that the presiding judge considers necessary for the due hearing and disposition of the application.

(6) At the hearing of the application, a duly certified transcript of the proceedings at the trial and the sentencing of the applicant for the offence that is the subject of the application is admissible as evidence.

(7) At the hearing of the application, the applicant shall present evidence first and may, if the presiding judge so permits, present rebuttal evidence after the evidence of the Attorney General is presented.

(8) After the evidence has been presented at the hearing of the application, the applicant, followed by the Attorney General, shall address the jury, and the applicant may reply after the Attorney General has addressed the jury, if the presiding judge so permits.

REPEAL

11. The *Saskatchewan Rules of Practice Respecting Reduction in the Number of Years of Imprisonment without Eligibility for Parole*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

12. These Rules come into force on the day on which they are registered.

AUDITION DE LA DEMANDE

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la partie XX de la Loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'audition de la demande et à la constitution du jury.

(2) Lors de l'audition de la demande, le requérant et le procureur général ont droit au même nombre de récusations péremptoires que s'il s'agissait du procès pour l'infraction qui fait l'objet de la demande.

(3) Le rapport sur l'admissibilité à la libération conditionnelle est déposé en preuve et est soumis au jury avant que les parties présentent leur preuve.

(4) Si le juge qui préside ordonne que l'auteur du rapport témoigne lors de l'audition de la demande, celui-ci est :

a) assujetti au contre-interrogatoire;

b) réputé n'être le témoin d'aucune partie.

(5) Le juge qui préside peut, à tout moment pendant l'audition de la demande, rendre les ordonnances et donner les directives qu'il estime nécessaires pour entendre et trancher correctement la demande.

(6) Est admissible en preuve la transcription certifiée des délibérations du procès et de l'audience de détermination de la peine du requérant pour l'infraction qui fait l'objet de la demande.

(7) Lors de l'audition de la demande, le requérant présente sa preuve en premier; si le juge qui préside le lui permet, il peut présenter une contre-preuve une fois que le procureur général a présenté sa preuve.

(8) Après la présentation de la preuve, le requérant s'adresse au jury, puis le procureur général fait de même; le requérant peut ensuite lui répondre si le juge le lui permet.

ABROGATION

11. Les *Règles de procédure de la Saskatchewan concernant la réduction du délai préalable à l'admissibilité à la libération conditionnelle*¹ sont abrogées.

ENTRÉE EN VIGUEUR

12. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

¹ SOR/90-74

¹ DORS/90-74

SCHEDULE
(Rule 2)

FORM A
(Subrule 2(1))

APPLICATION

IN THE MATTER OF (*Give full name of applicant*), AN APPLICATION MADE PURSUANT TO SECTION 745.6 OF THE *CRIMINAL CODE* FOR A REDUCTION IN THE NUMBER OF YEARS OF IMPRISONMENT WITHOUT ELIGIBILITY FOR PAROLE

TO: The Honourable Chief Justice of the Court of Queen's Bench for Saskatchewan

1. I, (*given names, surname and any other names used by the applicant*), born on (*applicant's date of birth*) and currently detained at (*name and place of the institution where the applicant is imprisoned*), hereby apply, pursuant to section 745.6 of the *Criminal Code*, for a reduction in the number of years of imprisonment during which I will not be eligible for parole with respect to the sentence imposed on me on (*date of sentencing*) at (*place of trial*).
2. The sentence referred to in paragraph 1 was imposed on me for the following offence: (*specify the offence for which the applicant was convicted, including the Criminal Code section, and give the date of conviction*).
3. The sentence imposed on me was (*give a description of the sentence*) and the number of years of imprisonment without eligibility for parole was set at (*give number of years*). (*Indicate whether the sentence has been commuted and, if so, give the date of commutation.*)
4. For the offence referred to in paragraph 2, I have been imprisoned for a period of years, which period includes the time that I spent in custody between the day on which I was arrested and taken into custody for that offence and the day on which the sentence was imposed.
5. Since my arrest for the offence referred to in paragraph 2, I have been detained in the following institutions: (*give a COMPLETE list of the names and places of each institution in which the applicant has been detained since the date of the arrest for the offence that is the subject of the application and specify the date of entry into each of those institutions*).
6. My criminal record is as follows: (*give a COMPLETE list of convictions and sentences and indicate the date of each*).
7. In support of my application I am relying on the following reasons: (*specify ALL reasons PRECISELY and CONCISELY*).
8. The evidence that I intend to rely on in support of my application includes: (*list the types of evidence that the applicant intends to present: for example, affidavit evidence, testimony of witnesses or oral evidence of the applicant, and list the names of any deponents and witnesses*).
9. My address for service is: (*insert complete mailing address*).

ANNEXE
(paragraphes 2(1) et (2))

FORMULAIRE A
(paragraphe 2(1))

(DEMANDE)

DANS L'AFFAIRE DE (*nom et prénoms du requérant*), DEMANDE DE RÉDUCTION DU DÉLAI PRÉALABLE À L'ADMISSIBILITÉ À LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE PRÉSENTÉE EN VERTU DE L'ARTICLE 745.6 DU CODE CRIMINEL

À : L'honorable juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan :

1. Je soussigné(e), (*nom et prénoms du requérant ainsi que les autres noms qu'il a pu utiliser*), né(e) le (*date de naissance du requérant*) et détenu(e) actuellement à (*nom et lieu de l'établissement où le requérant est détenu*), demande, en vertu de l'article 745.6 du *Code criminel*, que soit réduit le délai préalable à mon admissibilité à la libération conditionnelle relativement à la peine qui m'a été infligée le (*date du prononcé de la peine*) à (*lieu du procès*).
2. La peine mentionnée au paragraphe 1 m'a été infligée pour l'infraction suivante : (*préciser l'infraction dont le requérant a été déclaré coupable et l'article pertinent du Code criminel et donner la date de la déclaration de culpabilité*).
3. La peine qui m'a été infligée est la suivante : (*préciser la peine*); le délai préalable à mon admissibilité à la libération conditionnelle a été fixé à (*indiquer le nombre d'années*). (*Indiquer si la peine a été commuée et, dans l'affirmative, donner la date de commutation.*)
4. J'ai purgé années de la peine qui m'a été infligée pour l'infraction mentionnée au paragraphe 2; cette période d'incarcération comprend la période que j'ai passée en détention préventive, du jour où j'ai été arrêté(e) et détenu(e) pour cette infraction et à celui où la peine m'a été infligée.
5. Depuis mon arrestation pour l'infraction mentionnée au paragraphe 2, j'ai été détenu(e) dans les établissements suivants : (*donner la liste COMPLÈTE des noms et lieux des établissements où le requérant a été détenu depuis son arrestation pour l'infraction qui fait l'objet de la demande; préciser la date d'entrée dans chacun d'eux*).
6. Mes antécédents judiciaires sont les suivants : (*donner la liste COMPLÈTE des condamnations et des peines et indiquer la date de chaque déclaration de culpabilité et de chaque prononcé de la sentence*).
7. À l'appui de ma demande, j'invoque les moyens suivants : (*exposer avec PRÉCISION et CONCISION TOUS les motifs invoqués*).
8. La preuve sur laquelle j'entends appuyer ma demande comprend : (*indiquer brièvement le type de preuve que le requérant entend présenter; par ex., preuve par affidavit, dépositions de témoins ou déposition orale du requérant; donner le nom des déposants et des témoins*).
9. Mon adresse aux fins de signification est la suivante : (*donner l'adresse postale complète*).

10. The name and address of my counsel is (*insert complete name and address of counsel, if applicable*).

10. Les nom et adresse de mon avocat (*le cas échéant*) sont les suivants : (*donner les noms et prénoms et l'adresse postale complète de l'avocat*).

DATED at (*insert place*) in the Province of (*insert province*), (*insert date*), 2.....

À (*lieu*), dans la province de (*province*), le (*date*) 2.....

(*Signature of Applicant*)

(*Signature du requérant*)

FORM B
(*Subrule 2(2)*)

FORMULAIRE B
(*paragraphe 2(2)*)

AFFIDAVIT

AFFIDAVIT

IN THE MATTER OF (*Give full name of applicant*), AN APPLICATION MADE PURSUANT TO SECTION 745.6 OF THE *CRIMINAL CODE* FOR A REDUCTION IN THE NUMBER OF YEARS OF IMPRISONMENT WITHOUT ELIGIBILITY FOR PAROLE

DANS L'AFFAIRE DE (*nom et prénoms du requérant*), DEMANDE DE RÉDUCTION DU DÉLAI PRÉALABLE À L'ADMISSIBILITÉ À LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE PRÉSENTÉE EN VERTU DE L'ARTICLE 745.6 DU *CODE CRIMINEL*

I, the undersigned, (*given names and surname of the applicant*), currently detained at (*name and place of the institution where the applicant is imprisoned*), in the Province of, make oath and say (*or affirm*) as follows:

Je soussigné(e), (*nom et prénoms du requérant*), détenu(e) actuellement à (*nom et lieu de l'établissement où le requérant est détenu*), dans la province de, déclare sous serment (ou affirme solennellement) ce qui suit :

- 1. I am the applicant.
- 2. The facts set out in paragraphs 1 to 6 of the attached application are true.
- 3. (*Include here any additional facts that you wish to bring to the attention of the Chief Justice on the determination whether there is a reasonable prospect that the application will succeed.*)

- 1. Je suis le requérant.
- 2. Les faits énoncés aux paragraphes 1 à 6 de la demande ci-jointe sont vrais.
- 3. (*Inclure ici tout fait additionnel que vous souhaitez porter à l'attention du juge en chef pour qu'il soit déterminé s'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie.*)

(*Signature of applicant*)

(*Signature du requérant*)

Sworn (*or Affirmed*) before me on (*date*), 2....., at (*place*)

Déclaré sous serment (ou Affirmé solennellement) devant moi le (*date*) 2....., à (*lieu*)

Commissioner for Oaths

Commissaire aux serments

Registration
SOR/2005-100 April 7, 2005

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Special Appointment Regulations, No. 2005-1

P.C. 2005-524 April 7, 2005

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to William J.S. Elliott on his appointment to the position of National Security Advisor to the Prime Minister, and while employed in that position, and has excluded William J.S. Elliott from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of National Security Advisor to the Prime Minister, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2005-1*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of William J.S. Elliott from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of National Security Advisor to the Prime Minister, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2005-1*.

SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2005-1

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint William J.S. Elliott to the position of National Security Advisor to the Prime Minister, to hold office during pleasure.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on April 8, 2005.

Enregistrement
DORS/2005-100 Le 7 avril 2005

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Règlement n° 2005-1 portant affectation spéciale

C.P. 2005-524 Le 7 avril 2005

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à William J.S. Elliott lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller national pour la sécurité auprès du premier ministre, et a exempté William J.S. Elliott de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller national pour la sécurité auprès du premier ministre;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2005-1 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à William J.S. Elliott lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller national pour la sécurité auprès du premier ministre;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2005-1 portant affectation spéciale*, ci-après.

RÈGLEMENT N° 2005-1 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer William J.S. Elliott au poste de conseiller national pour la sécurité auprès du premier ministre, à titre amovible.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 8 avril 2005.

Registration
SI/2005-29 April 20, 2005

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY
PREPAREDNESS ACT

**Order Fixing April 4, 2005 as the Date of the
Coming into Force of Certain Sections of the Act**

P.C. 2005-482 April 4, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 38 of the *Department of Public Safety and Emergency Preparedness Act*, assented to on March 23, 2005, being chapter 10 of the Statutes of Canada, 2005, hereby fixes April 4, 2005 as the day on which that Act comes into force, other than sections 35 and 36, which came into force on assent.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order fixes April 4, 2005 as the day on which the *Department of Public Safety and Emergency Preparedness Act* (the “Act”), assented to on March 23, 2005, being chapter 10 of the Statutes of Canada, 2005, comes into force.

The Act establishes the Department of Public Safety and Emergency Preparedness. The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, who is appointed under the Great Seal, has the powers, duties and functions set out in the Act. The enactment also provides for the appointment of the Deputy Minister of Public Safety and Emergency Preparedness.

Enregistrement
TR/2005-29 Le 20 avril 2005

LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE

**Décret fixant au 4 avril 2005 la date d’entrée en
vigueur de certains articles de la Loi**

C.P. 2005-482 Le 4 avril 2005

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l’article 38 de la *Loi sur le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile*, sanctionnée le 23 mars 2005, chapitre 10 des Lois du Canada (2005), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 4 avril 2005 la date d’entrée en vigueur de cette loi, à l’exception des articles 35 et 36, lesquels sont entrés en vigueur à la sanction.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret fixe au 4 avril 2005 la date d’entrée en vigueur de la *Loi sur le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile* (ci-après la « Loi »), sanctionnée le 23 mars 2005, chapitre 10 des Lois du Canada (2005).

Le texte constitue le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile. Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, qui est nommé par commission sous le grand sceau, exerce les attributions qui y sont mentionnées. De plus, le texte prévoit la nomination d’un sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

Registration
SI/2005-30 April 20, 2005

Enregistrement
TR/2005-30 Le 20 avril 2005

MODERNIZATION OF BENEFITS AND OBLIGATIONS ACT

LOI SUR LA MODERNISATION DE CERTAINS RÉGIMES
D'AVANTAGES ET D'OBLIGATIONS

**Order Fixing April 7, 2005 as the Date of the
Coming into Force of Section 44.2 of the Judges Act**

**Décret fixant au 7 avril 2005 la date d'entrée en
vigueur de l'article 44.2 de la Loi sur les juges**

P.C. 2005-504 April 5, 2005

C.P. 2005-504 Le 5 avril 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to subsection 340(1) of the *Modernization of Benefits and Obligations Act*, assented to on June 29, 2000, being chapter 12 of the Statutes of Canada, 2000, hereby fixes April 7, 2005 as the day on which section 44.2 of the *Judges Act*, as enacted by section 163 of the *Modernization of Benefits and Obligations Act* and amended by section 24 of *An Act to amend the Judges Act and to amend another Act in consequence*, being chapter 7 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu du paragraphe 340(1) de la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*, sanctionnée le 29 juin 2000, chapitre 12 des Lois du Canada (2000), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 7 avril 2005 la date d'entrée en vigueur de l'article 44.2 de la *Loi sur les juges*, édicté par l'article 163 de la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations* et modifié par l'article 24 de la *Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence*, chapitre 7 des Lois du Canada (2001).

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order fixes April 7, 2005 as the day on which section 44.2 of the *Judges Act*, as enacted by section 163 of the *Modernization of Benefits and Obligations Act*, and amended by section 24 of *An Act to amend the Judges Act and to amend another Act in consequence*, comes in force. That section 44.2 permits a judge who enters into a relationship after retirement to elect to reduce his or her own judicial annuity in order to provide an optional survivor annuity for his or her spouse or common-law partner.

The *Modernization of Benefits and Obligations Act* extends benefits and obligations to all couples who have been cohabiting in a conjugal relationship for at least one year, in order to reflect values of tolerance, respect and equality, consistent with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret fixe au 7 avril 2005 la date d'entrée en vigueur de l'article 44.2 de la *Loi sur les juges*, édicté par l'article 163 de la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations* et modifié par l'article 24 de la *Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence*. L'article 44.2 permet au juge qui contracte une union après sa retraite de choisir de réduire le montant de sa pension afin de fournir une pension viagère facultative à l'époux ou au conjoint de fait qui lui survivra.

La *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations* étend les avantages et les obligations à tous les couples qui vivent ensemble une relation conjugale depuis au moins un an, afin de refléter les valeurs de tolérance, de respect et d'équité, que favorise la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Registration
SI/2005-31 April 20, 2005

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Bernadette Atkins Remission Order

P.C. 2005-506 April 5, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*, hereby remits to Bernadette Atkins the amount of \$16,800 of tax paid under Division II of Part IX of the *Excise Tax Act*, in respect of the purchase of certain real property.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order remits \$16,800 of the goods and services tax (GST), representing a rebate to which Bernadette Atkins became disentitled as a result of failing to file within the appropriate time limits owing to misleading advice on the part of Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) officials.

Enregistrement
TR/2005-31 Le 20 avril 2005

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret de remise visant Bernadette Atkins

C.P. 2005-506 Le 5 avril 2005

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, fait remise à Bernadette Atkins de la somme de 16 800 \$ au titre de la taxe payée aux termes de la section II de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* relativement à l'achat d'un certain bien immeuble.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret accorde remise à Bernadette Atkins de 16 800 \$, au titre du remboursement de la taxe sur les produits et services (TPS) auquel Bernadette Atkins n'avait plus droit parce qu'elle avait omis de produire une demande de remboursement dans les délais prescrits en raison de renseignements erronés que lui ont fournis des agents de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC).

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration No.	P.C. 2005	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2005-78		Agriculture and Agri-food	Certain Ruminants and Their Products Importation Prohibition Regulations.....	538
SOR/2005-79		Public Service Labour Relations Board	Public Service Labour Relations Board Regulations.....	539
SOR/2005-80		Public Service Labour Relations Board	Regulations Amending the P.E.S.R.A. Regulations and Rules of Procedure	691
SOR/2005-81	485	Transport	Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations	694
SOR/2004-82	488	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1367 – Imidacloprid).....	697
SOR/2005-83	489	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1381 – Iodosulfuron-methyl-sodium).....	701
SOR/2005-84	490	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1384 – Chlorimuron-ethyl).....	704
SOR/2005-85	491	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1393 – Fenamidone).....	707
SOR/2005-86	492	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1394 – Famoxadone).....	710
SOR/2005-87	493	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1400 – Picloram) .	714
SOR/2005-88	494	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1412 – Difenconazole)	718
SOR/2005-89	495	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1413 – Dimethomorph)	721
SOR/2005-90	496	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1420 – Mesotrione)	724
SOR/2005-91	497	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1424 – Fenbuconazole)	727
SOR/2005-92	498	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1430 – Dimethenamid).....	731
SOR/2005-93	499	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1395 – Triflumizole)	734
SOR/2005-94	500	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1404 – Daminozide).....	737
SOR/2005-95	501	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1398 – Addition of Ferric Ferrocyanide to Paragraph C.01.040.2(4) (a))	740
SOR/2005-96	502	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1425 – Clopyralid)	743
SOR/2005-97	505	Transport	Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations	747
SOR/2005-98	508	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1205 – Corrective Amendments, Miscellaneous Program).....	754
SOR/2005-99		Justice	Saskatchewan Review of Parole Ineligibility Rules	758
SOR/2005-100	524	Prime Minister	Special Appointment Regulations, No. 2005-1	765
SI/2005-29	482	Prime Minister	Order fixing April 4, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Department of Public Safety and Emergency Preparedness Act.....	766
SI/2005-30	504	Justice	Order Fixing April 7, 2005 as the Date of the Coming into Force of Section 44.2 of the Judges Act	767
SI/2005-31	506	Canada Customs and Revenue Agency	Bernadette Atkins Remission Order	768

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum
n — new
r — revises
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Bernadette Atkins Remission Order..... Financial Administration Act	SI/2005-31	20/04/05	768	n
Certain Ruminants and Their Products Importation Prohibition Regulations Health of Animals Act	SOR/2005-78	29/03/05	538	n
Food and Drug Regulations (1205 – Corrective Amendments, Miscellaneous Program) — Regulations Amending Food and Drugs Act	SOR/2005-98	05/04/05	754	
Food and Drug Regulations (1367 – Imidacloprid) — Regulations Amending Food and Drugs Act	SOR/2005-82	05/04/05	697	
Food and Drug Regulations (1381 – Iodosulfuron-methyl-sodium) — Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/2005-83	05/04/05	701	
Food and Drug Regulations (1384 – Chlorimuron-ethyl) — Regulations Amending Food and Drugs Act	SOR/2005-84	05/04/05	704	
Food and Drug Regulations (1393 – Fenamidone) — Regulations Amending Food and Drugs Act	SOR/2005-85	05/04/05	707	
Food and Drug Regulations (1394 – Famoxadone) — Regulations Amending Food and Drugs Act	SOR/2005-86	05/04/05	710	
Food and Drug Regulations (1395 – Triflumizole) — Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/2005-93	05/04/05	734	
Food and Drug Regulations (1398 – Addition of Ferric Ferrocyanide to Paragraph C.01.040.2(4) (a)) — Regulations Amending Food and Drugs Act	SOR/2005-95	05/04/05	740	
Food and Drug Regulations (1400 – Picloram) — Regulations Amending Food and Drugs Act	SOR/2005-87	05/04/05	714	
Food and Drug Regulations (1404 – Daminozide) — Regulations Amending Food and Drugs Act	SOR/2005-94	05/04/05	737	
Food and Drug Regulations (1412 – Difenconazole) — Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/2005-88	05/04/05	718	
Food and Drug Regulations (1413 – Dimethomorph) — Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/2005-89	05/04/05	721	
Food and Drug Regulations (1420 – Mesotrione) — Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/2005-90	05/04/05	724	
Food and Drug Regulations (1424 – Fenbuconazole) — Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/2005-91	05/04/05	727	
Food and Drug Regulations (1425 – Clopyralid) — Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/2005-96	05/04/05	743	
Food and Drug Regulations (1430 – Dimethenamid) — Regulations Amending Food and Drugs Act	SOR/2005-92	05/04/05	731	
Great Lakes Pilotage Tariff Regulations — Regulations Amending..... Pilotage Act	SOR/2005-97	05/04/05	747	
Laurentian Pilotage Tariff Regulations — Regulations Amending..... Pilotage Act	SOR/2005-81	05/04/05	694	
Order Fixing April 4, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act Department of Public Safety and Emergency Preparedness Act	SI/2005-29	20/04/05	766	n
Order Fixing April 7, 2005 as the Date of the Coming into Force of Section 44.2 of the Judges Act Modernization of Benefits and Obligations Act	SI/2005-30	20/04/05	767	n
P.E.S.R.A. Regulations and Rules of Procedure — Regulations Amending Parliamentary Employment and Staff Relations Act	SOR/2005-80	01/04/05	691	
Parole Ineligibility Rules — Saskatchewan Review Criminal Code	SOR/2005-99	06/04/05	758	n

INDEX—Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Public Service Labour Relations Board Regulations Public Service Labour Relations Act	SOR/2005-79	01/04/05	539	n
Special Appointment Regulations, No. 2005-1 Public Service Employment Act	SOR/2005-100	07/04/05	765	n

TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)
TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

N° d'enregistrement	C.P. 2005	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2005-78		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement interdisant l'importation de certains ruminants et de leurs produits.....	538
DORS/2005-79		Commission des relations de travail dans la fonction publique	Règlement de la Commission des relations de travail dans la fonction publique.....	539
DORS/2005-80		Commission des relations de travail dans la fonction publique	Règlement modifiant le Règlement et règles de procédure de la L.R.T.P....	691
DORS/2005-81	485	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides.....	694
DORS/2005-82	488	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1367 – imidaclopride).....	697
DORS/2005-83	489	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1381 – iodofururon-méthyl de sodium).....	701
DORS/2005-84	490	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1384 – chlorimuron-éthyl).....	704
DORS/2005-85	491	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1393 – fénamidone).....	707
DORS/2005-86	492	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1394 – famoxadone).....	710
DORS/2005-87	493	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1400 – piclorame).....	714
DORS/2005-88	494	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1412 – difénoconazole).....	718
DORS/2005-89	495	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1413 – diméthomorphe).....	721
DORS/2005-90	496	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1420 – mésotrione).....	724
DORS/2005-91	497	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1424 – fenbuconazole).....	727
DORS/2005-92	498	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1430 – diméthénamide).....	731
DORS/2005-93	499	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1395 – triflumizole).....	734
DORS/2005-94	500	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1404 – daminozide).....	737
DORS/2005-95	501	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1398 – adjonction du ferrocyanure ferrique à l'alinéa C.01.040.2 (4) a).....	740
DORS/2005-96	502	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1425 – clopyralid).....	743
DORS/2005-97	505	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs.....	747
DORS/2005-98	508	Santé	Règlement correctif visant le Règlement sur les aliments et drogues (1205 – modifications correctives).....	754
DORS/2005-99		Justice	Règles de procédure de la Saskatchewan sur la réduction de délai préalable à l'admissibilité à la libération conditionnelle.....	758
DORS/2005-100	524	Premier ministre	Règlement n° 2005-1 portant affectation spéciale.....	765
TR/2005-29	482	Premier ministre	Décret fixant au 4 avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur le ministère de la Sécurité publique et de la protection civile.....	766
TR/2005-30	504	Justice	Décret fixant au 7 avril 2005 la date d'entrée en vigueur de l'article 44.2 de la Loi sur les juges.....	767

TABLE DES MATIÈRES—Suite

N° d'enregistrement	C.P. 2005	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
TR/2005-31	506	Agence des douanes et du revenue du Canada	Décret de remise visant Bernadette Atkins.....	768

INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum
 n — nouveau
 r — revise
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Affectation spéciale — Règlement N° 2005-1..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/2005-100	07/04/05	765	n
Aliments et drogues (1205 – modifications correctives) — Règlement modifiant le Règlement Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-98	05/04/05	754	
Aliments et drogues (1367 – imidaclopride) — Règlement modifiant le Règlement. Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-82	05/04/05	697	
Aliments et drogues (1381 – iodosulfuron-méthyl de sodium) — Règlement modifiant le Règlement Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-83	05/04/05	701	
Aliments et drogues (1384 – clorimuron-éthyl) — Règlement modifiant le Règlement Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-84	05/04/05	704	
Aliments et drogues (1393 – fénamidone) — Règlement modifiant le Règlement Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-85	05/04/05	707	
Aliments et drogues (1394 – famoxadone) — Règlement modifiant le Règlement ... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-86	05/04/05	710	
Aliments et drogues (1395 – triflumizole) — Règlement modifiant le Règlement Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-93	05/04/05	734	
Aliments et drogues (1398 – adjonction du ferrocyanure ferrique à l’alinéa C.01.040.2 (4) a)) — Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-95	05/04/05	740	
Aliments et drogues (1400 – piclorame) — Règlement modifiant le Règlement Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-87	05/04/05	714	
Aliments et drogues (1412 – difénoconazole) — Règlement modifiant le Règlement Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-88	05/04/05	718	
Aliments et drogues (1413 – diméthomorphe) — Règlement modifiant le Règlement Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-89	05/04/05	721	
Aliments et drogues (1420 – mésotrione) — Règlement modifiant le Règlement Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-90	05/04/05	724	
Aliments et drogues (1424 – fenbuconazole) — Règlement modifiant le Règlement Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-91	05/04/05	727	
Aliments et drogues (1425 – clopyralid) — Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-96	05/04/05	743	
Aliments et drogues (1430 – diméthénamide) — Règlement modifiant le Règlement Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-92	05/04/05	731	
Aliments et drogues modifiant (1404 – daminozide) — Règlement modifiant le Règlement Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-94	05/04/05	737	
Bernadette Atkins — Décret de remise..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2005-31	20/04/05	768	n
Commission des relations de travail dans la fonction publique — Règlement..... Relations de travail dans la fonction publique (Loi)	DORS/2005-79	01/04/05	539	n
Décret fixant au 4 avril 2005 la date d’entrée en vigueur de certains articles de la Loi..... Sécurité publique et de la Protection civile (Loi sur le ministère)	TR/2005-29	20/04/05	766	n
Décret fixant au 7 avril 2005 la date d’entrée en vigueur de l’article 44.2 de la Loi sur les juges..... Modernisation de certains régimes d’avantages et obligations (Loi)	TR/2005-30	20/04/05	767	n

INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Importation de certains ruminants et de leurs produits — Règlement interdisant Santé des animaux (Loi)	DORS/2005-78	29/03/05	538	n
Réduction du délai préalable à l'admissibilité à la libération conditionnelle — Règles de procédure de la Saskatchewan Code criminel	DORS/2005-99	05/04/05	758	n
Règles de procédure de la L.R.T.P. — Règlement modifiant le Règlement..... Relations de travail au Parlement (Loi)	DORS/2005-80	01/04/05	691	
Tarifs de pilotage des Grands Lacs — Règlement modifiant le Règlement Pilotage (Loi)	DORS/2005-97	05/04/05	747	
Tarifs de pilotage des Laurentides — Règlement modifiant le Règlement Pilotage (Loi)	DORS/2005-81	05/04/05	694	



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5